叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **409**]
[页 -]

[第409页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number **52** **.**
数字 - .

第52号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **26** **,** **1841** **.**
周六 , 六月 - , - .

1841年6月26日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[tuːm] [ɒv; əv] ['kɜːrən] .
TOMB **OF** **CURRAN** **.**
墓 的 柯伦 .

柯伦之墓。

['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][nəʊ] [stəʊn] [mɑːkt] [ðə; ði] [greɪt] [weə(r)] ['kɜːrən]
Twenty **years** **had** **nearly** **elapsed** **,** **and** **no** **stone** **marked** **the** **grate** **where** **Curran**
二十 年 有 几乎 过去 , 和 不 石头 标记 这 格特 在哪里 柯伦
[wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] :
was **interred** **:**
曾是 埋葬 :

二十年过去了，柯伦的墓穴上方却没有任何石头标记：

[stɪl] ['aɪələnd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnpə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv]
still **Ireland** **continued** **unpossessed** **of** **the** **remains** **of** **one** **of** **the** **ablest** **of**
仍然 爱尔兰 持续 未占有的 的 这 遗迹 的 一 的 这 最有能力 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['pjʊərɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peitriəts] ,
her **orators** **and** **purest** **of** **her** **patriots** **,**
她 演说家 和 最纯净的 的 她 爱国者 ,

然而，爱尔兰仍然没有得到她最杰出的演说家和最纯粹的爱国者之一的遗骸。

[ænd; ənd] [siːmd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪ'speʃəli] ,
and **seemed** **,** **in** **this** **instance** **especially** **,**
和 似乎 , 在 这 实例 尤其 ,

而且，尤其是在这次事件中，

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] [nɪ'glekt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɒstjʊməs]

to	justify	the	reproach	of	her	habitual	neglect	towards	the	posthumous
到	证明合法	这	责备	的	她	习惯性的	忽视	向	这	死后

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [men] .

reputation	of	her	great	men	.
名声	的	她	伟大的	男人	.

为了证明她一贯忽视其伟人身后名誉的指责是合理的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət][ˌglæsnɛ'vɪn] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['merɪt] ,

To	the	managing	committee	of	the	cemetery	at	Glasnevin	belongs	the	merit	,
到	这	管理	委员会	的	这	公墓	在	格拉斯内文	属于	这	优点	,

[ɪn] [ðɪs] ['emɪnənt] ['ɪnstəns] ,

in	this	eminent	instance	,
在	这	杰出	实例	,

在这场意义非凡的事件中，功劳应归于格拉斯内文公墓的管理委员会。

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv]

of	setting	an	example	which	may	remove	or	mitigate	the	humiliating	truth	of
的	环境	一个	例子	哪个	可能	消除	或者	缓解	这	羞辱	真相	的

[ðæt] [tuː] [dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] . [[wʌn]] [ðeɪ] [rɪ'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['kɜːrən] ,

that	too	just	reproach	.	[	1	]	They	reclaimed	for	Ireland	the	bones	of	Curran	,
那	也	只是	责备	.	[	1	]	他们	回收	为了	爱尔兰	这	骨头	的	柯伦	,

树立榜样或许可以消除或减轻这种过于公正的谴责所带来的羞辱性事实。[1] 他们为爱尔兰追回了柯伦的遗骸，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	were	transferred	from	England	to	the	cemetery	over	which	they
哪个	是	转移	从	英格兰	到	这	公墓	超过	哪个	他们

[prɪ'zaɪd] .

preside	.
主持	.

这些遗骸从英国运到了他们所管辖的公墓。

[tuː; tə] [lɔːd] [klɑːn'kɜːri] , ['evə(r)] ['fɔːməʊst] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɔːt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,

To	Lord	Cloncurry	,	ever	foremost	or	forward	in	aught	affecting	the	public	weal	,
到	主	克朗克里	,	曾经	首先	或者	向前	在	零	影响	这	民众	福利	,

致克朗克里勋爵，他总是走在维护公共福祉的最前列，

[ænd; ənd] [θruː] [laɪf] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgənt]

and	through	life	distinguished	as	the	munificent	supporter	of	all	the	elegant
和	通过	生活	杰出的	作为	这	优厚	支持者	的	全部	这	优雅的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [aːts] — [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

and	useful	arts	—	of	every	object	proposing	to	advance	the	interests
和	有用	艺术	—	的	每一个	目的	提议	到	进步	这	兴趣

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [tuː; tə][hɪm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]

of	his	country	or	honour	of	her	name	—	to	him	belongs	the	merit	of
的	他的	国家	或者	荣誉	的	她	姓名	—	到	他	属于	这	优点	的

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ðə; ði]['mɒnjumənt][æt; ət]

originating	a	subscription	from	which	has	resulted	the	monument	at
起源	一个	订阅	从	哪个	有	结果	这	纪念碑	在

[ˌglæsnɛ'vɪn] ,

Glasnevin	,
格拉斯内文	,

他一生慷慨解囊，支持各种高雅实用的艺术，支持一切旨在增进国家利益或维护国家荣誉的事业，因此，发起募捐，最终建成了格拉斯内文纪念碑，这功劳应归于他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] . [[ˌtuː'tuː]]

and	the	other	now	in	progress	at	the	church	of	St	Patrick	.	[	2	]
和	这	其他	现在	在	进步	在	这	教会	的	英石	帕特里克	.	[	2	]

另一项工程目前正在圣帕特里克教堂进行。[2]

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv]['dʌblɪn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv]['kɜ:rən] [stændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Thus **at** **the** **northern** **extremity** **of** **Dublin** **the** **tomb** **of** **Curran** **stands** **over** **his**
因此 在 这 北方 末端 的 都柏林 这 墓 的 柯伦 站立 超过 他的
[rɪ'meɪnz] ;
remains **;**
遗迹 ;

因此，在都柏林的北端，柯伦的陵墓矗立在他的遗骸之上；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] , [ɪn]['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ]
and **at** **the** **southern** **extremity** **,** **in** **our** **metropolitan** **Cathedral** **Church** **,** **which**
和 在 这 南部 末端 , 在 我们的 大都会 大教堂 教会 , 哪个
[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['westmɪnstə(r)] ,
may **be** **called** **our** **little** **Westminster** **,**
可能 是 称为 我们的 小的 威斯敏斯特 ,

在南端，我们的大都会大教堂，可以称之为我们的小威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] ['senətɑ:f] , [naʊ] [bɪ'gʌn] , [wɪl] [su:n] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] - [j'iəz] ,
a **cenotaph** **,** **now** **begun** **,** **will** **soon** **bear** **witness** **that** **after** **a** **lapse** **of** **23** **years** **,**
一个 衣冠冢 , 现在 开始 , 将要 很快 熊 证人 那 后 一个 失效 的 - 年 ,

一座已经开始建造的纪念碑，不久将见证，在23年过去之后，

[nju:] [rɪ'kɔ:dɪd] ['ɒnəz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [stɪl] ['freʃənz] [ɪn]
new **recorded** **honours** **gather** **round** **his** **monument** **,** **and** **his** **glory** **still** **freshens** **in**
新的 记录 荣誉 收集 圆形的 他的 纪念碑 , 和 他的 荣耀 仍然 清新 在
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
the **memory** **of** **posterity** **.**
这 记忆 的 后人 .

新的荣誉不断涌现，他的丰功伟绩也永远铭刻在后世的记忆中。

[ə; eɪ]['si:niə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
A **senior** **fellow** **of** **our** **University** **,**
一个 高级的 同伴 的 我们的 大学 ,

我们大学的一位资深研究员，

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['maɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
who **had** **no** **other** **share** **in** **his** **subsequent** **elevation** **to** **a** **mitre** **than** **the**
WHO 有 不 其他 分享 在 他的 随后的 海拔 到 一个 主教冠 比 这
['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rendəd] [hɪm'self] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
circumstance **of** **having** **rendered** **himself** **worthy** **of** **it** **,**
环境 的 拥有 渲染 他自己 值得 的 它 ,

他后来被册封为主教冠冕，除了他自身具备了获得这一荣誉的资格之外，没有任何其他因素。

[əb'zə:vz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmemə'reɪʃn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — “ [ˌaɪ 'ti:] ([ə; eɪ]['letə(r)])
observes **on** **the** **subject** **of** **this** **commemoration** **as** **follows** **:** **—** **“** **It** **(** **a** **letter** **)**
观察 在 这 主题 的 这 纪念 作为 跟随 : — “ 它 (一个 信)
[ʃəʊz] [ˌem 'i:] ,
shows **me** **,**
演出 我 ,

关于此次纪念活动，他评论如下：“（一封信）向我表明，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
however **,** **that** **you** **intended** **to** **apply** **to** **me** **on** **a** **subject** **well** **calculated** **to**
然而 , 那 你 故意的 到 申请 到 我 在 一个 主题 出色地 计算 到
[ɪk'saɪt] [maɪ] ['sɪmpəθɪ] ;
excite **my** **sympathy** **;**
激发 我的 同情 ;

然而，你打算向我提出一个能够引起我同情的话题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	it	gives	me	an	opportunity	of	indulging	my	own	feelings	,	and	of
和	它	给予	我	一个	机会	的	沉溺于	我的	自己的	情怀	,	和	的

[prə'məʊtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['ɒnə(r)] ,

promoting	my	own	honour	,
推广	我的	自己的	荣誉	,

它给了我一个放纵自己情感、维护自身荣誉的机会。

[ɪn] [ə'vau] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['splendɪd] ['tælənts][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

in	avowing	my	admiration	and	respect	for	splendid	talents	and	disinterested
在	宣称	我的	钦佩	和	尊重	为了	灿烂	天赋	和	无私的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

我在此表达我对杰出才能和无私爱国主义的钦佩和尊重。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɪst] ,

I	shall	therefore	be	flattered	by	the	insertion	of	my	name	in	your	list	,
我	将	所以	是	受宠若惊	经过	这	插入	的	我的	姓名	在	你的	列表	,

因此，如果能将我的名字列入您的名单，我将感到无比荣幸。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

though	I	do	not	entertain	the	ambitious	thought	of	my	doing	honour	to	the
尽管	我	做	不是	招待	这	雄心勃勃	想法	的	我的	正在做	荣誉	到	这

['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ]['mɒnjumənt]['greɪtə(r)]

memory	of	a	man	who	has	erected	for	himself	a	monument	greater
记忆	的	一个	男人	WHO	有	竖立	为了	他自己	一个	纪念碑	更大的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['semətri] .

and	more	lasting	than	can	be	contained	in	any	cemetery	.
和	更多的	持久	比	能	是	包含	在	任何	公墓	.

虽然我并没有雄心勃勃的想法去缅怀一位为自己树立了比任何墓地都更伟大、更持久的纪念碑的人。

" [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [ɪn'greɪvɪŋ] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['kɜːrənz] [tuːm]

"	The	wood	-	cut	engraving	prefixed	to	this	article	is	descriptive	of	Curran's	tomb
"	这	木头	-	切	雕刻	前缀	到	这	文章	是	描述性的	的	柯伦的	墓

[æt; ət][ˌglæsnɛ'vɪn] ,

at	Glasnevin	,
在	格拉斯内文	,

"本文前面的木刻版画描绘了格拉斯内文的柯伦墓，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [tiː] . ['pæpˌwɜːrθ] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

of	which	Mr	J	.	T	.	Papworth	,	A	.	R	.	H	.	A	.	,	architect	of	the	Royal
的	哪个	先生	J	.	T	.	帕普沃斯	,	一个	.	拉	.	H	.	一个	.	,	建筑师	的	这	皇家

['dʌblɪn] [sə'saɪəti] ,

Dublin	Society	,
都柏林	社会	,

其中，皇家都柏林学会的建筑师 JT Papworth 先生（ARHA）

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

was	the	architect	,	and	conductor	of	its	construction	and	successful
曾是	这	建筑师	,	和	导体	的	它是	建造	和	成功的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

是该建筑的设计者和建造及成功实施的指挥者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæk]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃef] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [nəʊn] [æz; əz]

It	is	a	fac	simile	of	the	celebrated	chef	-	d'œuvre	of	the	antique	known	as
它	是	一个	脸	明喻	的	这	著名	厨师	-	-	的	这	古董	已知	作为

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['sɪpiˌoʊ] - ,

the	tomb	of	Scipio	Barbatious	,
这	墓	的	西庇阿	-	,

它是古代著名杰作——西庇阿·巴尔巴提乌斯陵墓的仿制品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 410]

[页 -]

[第410页]

[ɪg'zempləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtərz][ɒv; əv]

exemplars	of	which	are	favourite	objects	of	purchase	to	the	visiters	of
范例	的	哪个	是	最喜欢的	对象	的	购买	到	这	访客	的

[rəʊm] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv][vəː'tjuː] .

Rome	,	and	lovers	of	virtu	.
罗马	,	和	恋人	的	美德	.

这些典范之作深受罗马游客和美德爱好者的喜爱，成为他们最喜爱的购买对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən][ɒv; əv][ðæt]['sɪmp(ə)l] , ['djʊərəb(ə)l] , ['mæsɪv] ['grændʒə(r)] ,

It	is	a	magnificent	specimen	of	that	simple	,	durable	,	massive	grandeur	,
它	是	一个	壮丽	标本	的	那	简单的	,	耐用的	,	大量的	宏伟	,

它是那种简洁、耐用、宏伟气势的绝佳典范。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [diːmd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

which	the	early	artists	of	the	mistress	of	the	world	deemed	suitable	to	the
哪个	这	早期的	艺术家	的	这	情妇	的	这	世界	被认为	合适的	到	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['seplkə(r)] ;

character	of	a	great	man's	sepulchre	;
特点	的	一个	伟大的	男人的	坟墓	;

这位世界女王的早期艺术家们认为，这种风格适合作为伟人陵墓的装饰；

[fɪt][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] , [laɪk][ɪts] [greɪt] ['rəʊmən]['prəʊtətaɪp] , ['njuːmərəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] ,

fit	to	outlive	,	like	its	great	Roman	prototype	,	numerous	generations	of	men	,
合身	到	活得更久	,	喜欢	它是	伟大的	罗马	原型	,	很多的	几代人	的	男人	,

如同其伟大的罗马原型一样，它能够经受住无数代人的考验。

[ænd; ənd][beə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒnəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	bear	down	the	name	of	its	honoured	object	to	the	admiration
和	熊	向下	这	姓名	的	它是	荣幸	目的	到	这	钦佩

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['dɪstənt] [pɒ'sterəti] .

of	a	most	distant	posterity	.
的	一个	最多	遥远	后人	.

并将它所尊崇的对象的名字铭刻于世，令遥远的后代为之赞叹。

[nə'poʊliənz] [tuːm] [æt; ət][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Napoleon's	tomb	at	St	Helena	was	of	course	the	suggestion	of	the
拿破仑的	墓	在	英石	海伦娜	曾是	的	课程	这	建议	的	这

[best] [teɪst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [kəm'baɪnd] .

best	taste	of	France	and	Italy	combined	.
最好的	品尝	的	法国	和	意大利	合并	.

圣赫勒拿岛上的拿破仑陵墓，当然是法国和意大利两国最高品味的结合的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪpiˌoʊ] .

It	bears	a	close	resemblance	to	that	of	Scipio	.
它	熊	一个	关闭	相似	到	那	的	西庇阿	.

它与西庇阿的雕像非常相似。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][stəʊn] ,

The	material	of	the	latter	is	of	an	inferior	description	of	stone	,
这	材料	的	这	后者	是	的	一个	下	描述	的	石头	,

后者的材料是品质较差的石材。

['greɪtli] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜ:rənz] [tu:m] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['spesɪmən] ,

greatly	surpassed	by	that	of	Curran's	tomb	,	which	is	composed	of	the	best	specimen	,
非常	超越	经过	那	的	柯伦的	墓	,	哪个	是	由	的	这	最好的	标本	,

与柯伦墓的陵墓相比，这座陵墓逊色不少，柯伦墓的陵墓是由最好的木材制成的。

[pə'hæps] , [ek'stænt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['aɪrɪʃ] ['grænɪt] , [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [laɪk]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

perhaps	,	extant	,	of	our	finest	Irish	granite	,	and	sparkles	like	silver	in	the	sun	.
也许	,	现存	,	的	我们的	最好的	爱尔兰	花岗岩	,	和	闪光	喜欢	银	在	这	太阳	.

或许，现存最好的爱尔兰花岗岩，在阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [tu:; tə] [sə'pʌlkrəl] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪz]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

The	application	of	this	product	to	sepulchral	purposes	is	recent	and	appropriate	.
这	应用	的	这	产品	到	墓穴	目的	是	最近的	和	合适的	.

该产品应用于墓葬用途是近期的事，而且是恰当的。

[ðə; ði] [leɪt] ['pæləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dju:ks] , [ðə; ði] [leɪt] [hɔ:lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ləmənt] ,

The	late	palace	of	our	dukes	,	the	late	halls	of	our	parliament	,
这	晚的	宫殿	的	我们的	公爵们	,	这	晚的	大厅	的	我们的	议会	,

我们公爵们的旧宫殿，我们议会的旧大厅，

[ðə; ði][ˌtestə'məʊni:əlz] [kə'meməreit] [ðə; ði] ['viktə] [hu:] [məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][lænd] ,

the	testimonials	commemorating	the	victors	who	most	exalted	the	glory	of	Britain	on	the	ocean	and	by	land	,
这	用户评价	纪念	这	胜利者	WHO	最多	崇高	这	荣耀	的	英国	在	这	海洋	和	经过	土地	,

这些证词是为了纪念那些在海洋和陆地上最彰显英国荣耀的胜利者而作。

['aʊə(r)] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['aʊə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] , [haʊθ] ,

our	custom	-	house	and	post	-	office	,	our	courts	of	justice	,	the	harbours	of	Wicklow	,	Howth	,
我们的	风俗	-	房子	和	邮政	-	办公室	,	我们的	法院	的	正义	,	这	港口	的	威克洛	,	霍斯	,

我们的海关和邮局，我们的法院，威克洛港，霍斯港，

[ænd; ənd] [dʌn'lɪri] , [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪks] , [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

and	Dunleary	,	the	spire	of	St	Patrick's	,	the	grandest	of	our	bridges	,
和	邓利里	,	这	尖塔	的	英石	帕特里克的	,	这	最宏伟	的	我们的	桥梁	,

还有邓利里桥、圣帕特里克大教堂的尖顶、我们最宏伟的桥梁，

[wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk] ['edifis] ,

with	most	other	of	our	magnificent	public	edifices	,
和	最多	其他	的	我们的	壮丽	民众	建筑物	,

与我们的大多数其他宏伟公共建筑一样，

[hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [lɒŋ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

have	long	displayed	and	will	long	display	the	value	of	our	granite	for
有	长的	显示	和	将要	长的	展示	这	价值	的	我们的	花岗岩	为了

['bju:ti] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] .

beauty	and	solidity	.
美丽	和	固体	.

我们的花岗岩一直以来都以其美观和坚固而著称，并将继续如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [stəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

It	has	superseded	the	use	of	Portland	stone	,	for	,
它	有	被取代	这	使用	的	波特兰	石头	,	为了	,

它已经取代了波特兰石的使用，因为：

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði][faɪnə] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][əd'mit][ɒv; əv]['eni]

capable	of	being	cut	into	the	finer	figures	of	architecture	,	it	admits	of	any
有能力的	的	存在	切	进入	这	更精细	数据	的	建筑学	,	它	承认	的	任何

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

它既可以被雕刻成精细的建筑图形，也可以被塑造成任何形状。

[ˌaɪ 'ti:][wið'stænd, wiθ-]['eni] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['fri:stəʊn] , [ænd; ənd] ['hɑ:dnɪŋ] [ɪn]

it	withstands	any	weather	;	and	harder	than	freestone	,	and	hardening	in
它	承受	任何	天气	;	和	更难	比	自由石	,	和	硬化	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

它能经受任何天气考验；而且比砂岩更坚硬，并在空气中硬化。

[ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['mælɪt] , [ænd; ənd]

and	susceptible	of	every	formation	from	the	chisel	,	the	mallet	,	and
和	易受影响的	的	每一个	形成	从	这	凿	,	这	槌	,	和

[ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

the	hammer	,
这	锤	,

可以用凿子、木槌和锤子进行各种雕刻，

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [məʊst]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv]

it	stands	of	all	the	mineral	kingdom	most	faithful	to	the	trust	of
它	站立	的	全部	这	矿物	王国	最多	忠实	到	这	相信	的

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [feɪm] .

monumental	fame	.
宏伟的	名声	.

在所有矿物王国中，它最忠实地履行了创造不朽名声的使命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][baɪ] [sʌtʃ] [məm'ɔ:ɹɪəlz] ,

But	it	is	not	by	such	memorials	,
但	它	是	不是	经过	这样的	纪念碑	,

但并非通过此类纪念碑，

[æz; əz][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] ['prelət] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ;

as	was	justly	observed	by	the	eminent	prelate	already	referred	to	;
作为	曾是	公正地	观察到	经过	这	杰出	主教	已经	指	到	;

正如前面提到的那位德高望重的主教所正确指出的那样；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][baɪ] [sʌtʃ] [məm'ɔ:ɹɪəlz][æz; əz][ɑ:t] [meɪ] [kən'strʌkt] [frɒm; frəm]['mɑ:b(ə)l][ɔ:(r)] [brɑ:s] ,

it	is	not	by	such	memorials	as	art	may	construct	from	marble	or	brass	,
它	是	不是	经过	这样的	纪念碑	作为	艺术	可能	构造	从	大理石	或者	黄铜	,

它并非指艺术家用大理石或黄铜建造的那种纪念碑，

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'djʊərɪŋ] ['grænɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv] ['kɜːrənz] [feɪm] [kæn; kən] [biː; bi]

or	our	own	enduring	granite	,	that	the	immortality	of	Curran's	fame	can	be
或者	我们的	自己的	持久	花岗岩	,	那	这	不朽	的	柯伦的	名声	能	是

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

或者我们自身永恒的花岗岩，才能成就柯伦名垂青史的不朽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sɛndənt] ['dʒiːniəs][wiː; wi][best][kæn; kən]

it	is	in	the	great	efforts	of	his	transcendant	genius	we	best	can
它	是	在	这	伟大的	努力	的	他的	超验的	天才	我们	最好的	能

['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['deθləs] ['mɒnjumənt] ,

contemplate	his	deathless	monument	,
沉思	他的	永生	纪念碑	,

正是通过他超凡脱俗的天才所做出的伟大努力，我们才能最好地领略他永恒的丰碑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['dʒɒnsn] [sed] [ɒn][ə; eɪ][laɪk]

and	in	that	respect	it	may	be	said	of	him	as	Johnson	said	on	a	like
和	在	那	尊重	它	可能	是	说	的	他	作为	约翰逊	说	在	一个	喜欢

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

在这方面，正如约翰逊在类似场合所说，我们可以这样评价他：

“ [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [bɔːn] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [duːm] ,

“	A	mortal	born	,	he	met	a	mortal's	doom	,
“	一个	凡人	出生	,	他	遇见	一个	凡人的	厄运	,

“他生为凡人，终将难逃凡人的厄运。”

[bʌt; bət] [left] , [laɪk] ['iːdʒɪpts] [kɪŋz] , [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [tuːm] .

But	left	,	like	Egypt's	kings	,	a	lasting	tomb	.
但	左边	,	喜欢	埃及的	国王	,	一个	持久	墓	.

但就像埃及的国王一样，他留下了一座永恒的陵墓。

” [ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

”	The	tomb	is	in	the	form	of	a	Sarcophagus	,	of	the	Doric	order	of
”	这	墓	是	在	这	形式	的	一个	石棺	,	的	这	多立克	命令	的

['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['rɪtʃli] ['skʌlptʃəd] .

architecture	,	richly	sculptured	.
建筑学	,	丰富	雕塑	.

“这座陵墓呈石棺形，属于多立克柱式建筑风格，雕刻精美。”

[ðə; ði] ['traɪglɪf] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['delɪkətli] [rɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['metəʊp] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd]

The	triglyphs	are	most	delicately	wrought	,	and	the	metopes	are	ornamented
这	三联画	是	最多	轻柔地	锻	,	和	这	楣	是	装饰

[wɪð] [pɑtɪrəs] .

with	pateras	.
和	帕特拉斯	.

三槽板的雕刻极其精美，间板上装饰着浅盘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rektɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tjuːmjələs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

It	is	erected	so	as	to	appear	upon	a	tumulus	,	which	has	a	good	effect	.
它	是	竖立	所以	作为	到	出现	之上	一个	土墩	,	哪个	有	一个	好的	影响	.

它被竖立起来，使其看起来像是在土墩上，这样效果很好。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : —

The	dimensions	are	as	follow	:	—
这	方面	是	作为	跟随	:	—

尺寸如下：—

[ðə; ði] [plɪnθ] - [fiːt] 2¼ ['ɪntʃɪz] [baɪ][faɪv] [fiːt] 6½ ['ɪntʃɪz] .

The	plinth	11	feet	2¼	inches	by	5	feet	6½	inches	.
这	基座	-	脚	2¼	英寸	经过	5	脚	6½	英寸	.

底座尺寸为 11 英尺 2¼ 英寸 x 5 英尺 6½ 英寸。

[ðə; ði]['deɪdəʊ][eit] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [baɪ][θriː] [fiːt] 8½ ['ɪntʃɪz] .

The	dado	8	feet	11	inches	by	3	feet	8½	inches	.
这	墙裙	8	脚	-	英寸	经过	3	脚	8½	英寸	.

墙裙尺寸为 8 英尺 11 英寸 x 3 英尺 8½ 英寸。

[haɪt] [eit] [fiːt] [ˌtuːˈtuː] ['ɪntʃɪz] .

Height	8	feet	2	inches	.
高度	8	脚	2	英寸	.

身高8英尺2英寸。

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]

The	blocks	of	granite	of	which	the	tomb	has	been	formed	are	perhaps	the
这	积木	的	花岗岩	的	哪个	这	墓	有	到过	形成	是	也许	这

['lɑːdʒɪst] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn]['aɪələnd] ,

largest	made	use	of	in	Ireland	,
最大	制成	使用	的	在	爱尔兰	,

建造这座陵墓所用的花岗岩石块可能是爱尔兰使用的最大块石块。

[iːtʃ] [weɪɪŋ] [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv] [tʌnz] .

each	weighing	from	4	to	5	tons	.
每个	称重	从	4	到	5	吨	.

每个重达 4 至 5 吨。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɒks] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'septəbl]

The	joints	between	the	blocks	have	been	so	managed	as	to	be	imperceptible
这	关节	之间	这	积木	有	到过	所以	管理	作为	到	是	难以察觉的

,

,

,

各块砖块之间的接缝处理得非常巧妙，几乎看不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ðʌs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

and	the	tomb	thus	appears	to	be	one	entire	mass	of	granite	.
和	这	墓	因此	出现	到	是	一	全部的	大量的	的	花岗岩	.

因此，这座陵墓看起来像是一整块花岗岩。

[ef] . [[wʌn]]

F	.	[	1	]
F	.	[	1	]

F.[1]

[ðɪs] ['mɒnjumənt] , [ɪf] [nɒt] ['ɪnflʊənsɪŋ] ,

This	monument	,	if	not	influencing	,
这	纪念碑	, 如果		不是	影响	,

这座纪念碑，即便没有产生影响，

[hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɔnjuməns] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

has	certainly	been	followed	by	monuments	now	in	progress	of	erection	to	the
有	当然	到过	随后	经过	纪念碑	现在	在	进步	的	勃起	到	这

[leɪt] [tʃiːf] ['bærən][dʒɔɪ] ,

late	Chief	Baron	Joy	,
晚的	首席	男爵	喜悦	,

随后，人们开始为已故的乔伊男爵建造纪念碑，目前工程正在进行中。

['mɪstə(r)] ['drʌmənd] , [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪks] , [lɔːd] ['kleməntz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . [
Mr **Drummond** **,** **the** **Dean** **of** **St** **Patrick's** **,** **Lord** **Clements** **,** **and** **others** **.** **[**
先生 德拉蒙德 , 这 院长 的 英石 帕特里克的 , 主 克莱门茨 , 和 其他的 . [
[ˌtuːˈtuː]]
2 **]**
2]

德拉蒙德先生、圣帕特里克大教堂院长、克莱门茨勋爵等人。[2]

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['krɪstəfə(r)] [mɔːr] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ]
The **contract** **has** **been** **made** **with** **Mr** **Christopher** **Moore** **,** **an** **Irish**
这 合同 有 到过 制成 和 先生 克里斯托弗 摩尔 , 一个 爱尔兰
['skʌlptə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] .
sculptor **of** **much** **celebrity** **.**
雕塑家 的 很多 名人 .

合同已与爱尔兰著名雕塑家克里斯托弗·摩尔先生签订。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd][tuː; tə] ['grænɪt] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['mɑːb(ə)l] ,
The **foundation** **is** **laid** **to** **granite** **,** **the** **structure** **will** **be** **marble** **,**
这 基础 是 铺设 到 花岗岩 , 这 结构 将要 是 大理石 ,

地基采用花岗岩，主体结构将用大理石建造。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frʌnts] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɑːdʒ(ə)nt][bɔːl] .
and **the** **situation** **fronts** **the** **monument** **of** **the** **late** **Serjeant** **Ball** **.**
和 这 情况 前线 这 纪念碑 的 这 晚的 中士 球 .

而事发地点就在已故鲍尔中士的纪念碑前。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] .
THE **MARKET** **-** **WOMAN** **.**
这 市场 - 女士 .

卖菜的女人。

[baɪ][em] . [siː] . [ɑː(r)] .
BY **M** **.** **C** **.** **R** **.**
经过 M . C . 拉 .

由 MCR

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
Some **of** **the** **pleasantest** **of** **the** **many** **pleasant** **reminiscences** **of** **my** **childhood**
一些 的 这 最令人愉悦的 的 这 许多 令人愉快的 回忆录 的 我的 童年
[ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ʌn'kuːθ] ['wʊmən] ,
are **associated** **with** **the** **recollection** **of** **a** **very** **ugly** **uncouth** **woman** **,**
是 联系 和 这 回忆 的 一个 非常 丑陋的 粗野 女士 ,

我童年时期许多美好的回忆中，最令人愉快的一些都与一个非常丑陋粗鲁的女人有关。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ʌn'kuːθ] [neɪm] , “ [mɒl] - , ” ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] .
with **a** **very** **ugly** **uncouth** **name** **,** **“** **Moll** **Miskellagh** **,** **”** **our** **market** **-** **woman** **.**
和 一个 非常 丑陋的 粗野 姓名 , “ 莫尔 - , ” 我们的 市场 - 女士 .

我们的集市女商贩名叫“莫尔·米斯凯拉”，她的名字非常难听粗俗。

[ɪf] [ðə; ði][kɒg'nəʊmen] “ [mɒl] ” [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] “ [ɪəz] [pə'laɪt] ,
If **the** **cognomen** **“** **Moll** **”** **was** **intolerable** **to** **“** **ears** **polite** **,**
如果 这 绰号 “ 莫尔 ” 曾是 无法容忍 到 “ 耳朵 有礼貌的 ,

如果“Moll”这个绰号令“有礼貌的人”难以忍受，

” [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [juː'fəʊniəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][hɑːf] , “
” **what** **was** **it** **to** **the** **euphonious** **appellation** **of** **her** **better** **half** **,** **“**
” 什么 曾是 它 到 这 悦耳的 称谓 的 她 更好的 一半 , “
[moʊg] - ?
Mogue **Miskellagh** **?**
莫格 - ?

”那她另一半那悦耳动听的名字是什么呢？“莫格·米斯凯拉”？

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [wʌns][ˌəʊvər'hɜːrd][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] "
" The English groom of an Irish gentleman once overheard some person calling "
" 这 英语 新郎 的 一个 爱尔兰 绅士 一次 无意中听到 一些 人 呼叫 "
[moʊg] - ! "
Mogue Miskellagh ! "
莫格 - ! "

"一位爱尔兰绅士的英国新郎曾无意中听到有人喊'Mogue Miskellagh！'"

" [moʊg] - ! "
" Mogue Miskellagh ! "
" 莫格 - ! "

"Mogue Miskellagh！"

" [moʊg] - !
" Mogue Miskellagh !
" 莫格 - !

"Mogue Miskellagh!

" [hiː; hi] [θraɪs] [ɪk'skleɪmd] , [vɔɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [weɪz] [ɪk'spresɪŋ]
" he thrice exclaimed , voice , eyes , and hands in their various ways expressing
" 他 三次 惊呼 , 嗓音 , 眼睛 , 和 双手 在 他们的 各种各样的 方式 表达
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他三次惊呼，声音、眼神和手势都以各种方式表达着惊讶。

" [dʌz] [ðæt] - [eə(r)] [neɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
" does that ' ere name belong to a Christian ?
" 做 那 - 埃雷 姓名 属于 到 一个 基督教 ?

"那个名字属于基督徒吗？"

" [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɑːkɪt]
" The home of my early days was situated five miles from the nearest market
" 这 家 的 我的 早期的 天 曾是 位于 五 英里 从 这 最近的 市场
- [taʊn] ;
- town ;
- 镇 ;

"我小时候的家距离最近的集镇有五英里；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɔːs]
and as it was not always convenient to send a servant and horse
和 作为 它 曾是 不是 总是 方便的 到 发送 一个 仆人 和 马
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'mɒdətiz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
for the various commodities necessary for a tolerably large family ,
为了 这 各种各样的 商品 必要的 为了 一个 勉强可以接受 大的 家庭 ,

而且，对于一个人口较多的家庭来说，派仆人和马匹去采购各种必需品并不总是那么方便。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['drʌdʒɪŋ] ['mɑːkɪt] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [wɒz; wəz] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
a regular drudging market man or woman was deemed indispensable .
一个 常规的 疏浚 市场 男人 或者 女士 曾是 被认为 必不可少 .

经常在市场上摆摊的商贩被认为是不可或缺的。

[mɒl] - [hɜːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdiz] " ['wɒnts][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
Moll Miskellagh heard of " the lady's " wants and wishes , and believing
莫尔 - 听到 的 " 这 女士的 " 想要 和 愿望 , 和 相信
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,
her own limbs to be stout ,
她 自己的 四肢 到 是 肥硕 ,

莫尔·米斯凯拉格听说了"那位女士"的愿望，并且自认为四肢强壮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [rɪ'tentɪv] , ['ɒfəd] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] “ [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] . ”

and	her	memory	retentive	,	offered	herself	as	the	“	beast	of	burden	.	”
和	她	记忆	保留	,	提供	她自己	作为	这	“	兽	的	负担	.	”

她记忆力很好，自愿成为“驮畜”。

“ ['mɪstrəs] , - , ” ['pliːdɪd] [mɒl] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [brəʊg] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

“	Mistress	,	jew'l	,	”	pleaded	Moll	,	with	the	most	persuasive	brogue	imaginable	,
“	情妇	,	-	,	”	恳求	莫尔	,	和	这	最多	有说服力的	布洛克鞋	可以想象的	,

“夫人，亲爱的，”莫尔用你能想象到的最有说服力的口音恳求道。

“ ['sɒrə] [sɪtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ˌoʊ'viː][legz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ; [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bæk] ,

“	sorra	sitch	a	pair	ov	legs	in	the	whole	counthry	;	an	'	for	my	back	,
“	索拉	情况	一个	一对	卵	腿	在	这	所有的	国家	;	一个	-	为了	我的	后退	,

“sorra sitch a pair ov legs in whole countryry; and' for my back,

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋz] ['bænə^ə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - !

it	bangs	Banagher	for	the	strinth	!
它	刘海	巴纳格尔	为了	这	-	!

它狠狠地揍了 Banagher 一顿！

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] - , [θæŋk] [gɒd][aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	my	karracther	,	thank	God	I	need	say	nothin	'	about	it	,
作为	到	我的	-	,	感谢	上帝	我	需要	说	什么也没有	-	关于	它	,

至于我的卡拉克特，谢天谢地，我无需多言。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒnəsti] . ”

as	I	may	safely	lave	it	to	my	naiburs	for	its	honesty	.	”
作为	我	可能	安全	澡	它	到	我的	-	为了	它是	诚实	.	”

我可以放心地把它交给我的邻居们，因为他们诚实可靠。”

“ [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [rɪ'wɔːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] -

“	And	honesty	must	have	its	reward	,	”	returned	the	amiable	and	well	-
“	和	诚实	必须	有	它是	报酬	,	”	返回	这	可亲	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] “ - ,

beloved	“	Misthress	,
心爱	“	-	,

“诚实必有回报，”和蔼可亲、深受爱戴的“夫人”回答道。

” [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] .

”	whose	business	it	was	to	engage	the	market	-	woman	.
”	谁	商业	它	曾是	到	从事	这	市场	-	女士	.

“与市场上的妇女交谈是她的职责。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [riːd] ? ”

“	But	do	you	read	?	”
“	但	做	你	读	?	”

“但是你读书吗？”

“ [ɔː] ! ['sɒrə] [bɪt][ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [kwəʊθ]['mɪsɪz] - , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] ;

“	Augh	!	sorra	bit	ov	me	,	yer	honour	,	”	quoth	Mrs	Miskellagh	,	with	a	groan	;
“	啊	!	索拉	少量	卵	我	,	你的	荣誉	,	”	引用	太太	-	,	和	一个	呻吟	;

“啊！我有点疼，大人，”米斯凯拉夫人呻吟着说道；

“ [lɑːrnɪn] - ['wʌznt] [ðə; ði] [fæʃɪn] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

“	larnin	'	wasn't	the	fashin	in	my	young	days	,
“	拉宁	-	不是	这	时尚	在	我的	年轻的	天	,

“在我年轻的时候，学习并不时髦。”

[ɔː(r)][aɪ] - [s'pəʊz][aɪ'd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [lɪk] [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][rest] .

or	I	'	spose	I'd	have	got	a	lick	ov	it	like	the	rest	.
或者	我	-	假设	ID	有	得到	一个	舔	卵	它	喜欢	这	休息	.

或者我想我也会像其他人一样尝到一点甜头。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌoʊ'viː] [ðæt] , - ? ”
But what ov that , misthress ? ”
但 什么 卵 那 , - ? ”

但那又怎样呢，夫人？

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [riːd] ,
“ Why , it would be better for all parties that you did read ,
“ 为什么 , 它 会 是 更好的 为了 全部 各方 那 你 做过 读 ,

“为什么呢？如果你读了这篇文章，对各方都有好处。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [nəʊts] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ʃɒps] ,
as you will have so many notes to carry to different shops ,
作为 你 将要 有 所以 许多 笔记 到 携带 到 不同的 商店 ,

因为你需要带着很多钞票去不同的商店，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] . ”
and you cannot fail to be sadly puzzled . ”
和 你 不能 失败 到 是 令人遗憾的是 困惑 . ”

你一定会感到困惑不解，并感到悲伤。”

“ [ɔː] , [leɪv] [aʊt][ðə; ði][nəʊts] , [mæm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɒl] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ Augh , lave out the notes , ma'am , ” interrupted Moll , somewhat impatiently ,
“ 啊 , 澡 出去 这 笔记 , 女士 , ” 中断 莫尔 , 有些 不耐烦地 ,

“哎呀，把乐谱拿出来吧，夫人，”莫尔有些不耐烦地打断道。

“ [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][jə(r)] [kə'mændz] [baɪ] [wɜːd] [ˌoʊ'viː] [maʊθ] , [æn; ən] - [aɪl] [ɪn'geɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]
“ an ' give me yer commands by word ov mouth , an ' I'll engage for
“ 一个 - 给 我 你的 命令 经过 单词 卵 嘴 , 一个 - 患病的 从事 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“请你口头下达命令，我就会执行。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [taʊn] , [æn; ən] - [duː; də][jə(r)] ['erəndz] [wɪ'daʊt][ə; eɪ]
I'll go to the four quarthers ov the town , an ' do yer errands widout a
患病的 去 到 这 四 - 卵 这 镇 , 一个 - 做 你的 跑腿 无 一个
['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] :
single mistake :
单身的 错误 :

我会跑遍全城，帮你把所有事情都办妥，一个错误都不会出错：

[waɪ] , [ɪf] [ai] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [fə'get] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
bekase why , if I wud happen to forget one or two ,
贝卡斯 为什么 , 如果 我 会 发生 到 忘记 一 或者 二 ,

因为万一我碰巧忘记了一两个呢？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] [əʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [ə'gɪn] .
I have a way ov me own to make me remimber agin .
我 有 一个 方式 卵 我 自己的 到 制作 我 - 再次 .

我有一种自己的方法可以让我再次想起这件事。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz][æn; ən] - [ˌem 'iː] - [seik] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɜːθ] ,
So , for God's an ' me childher's sakes , yer honour , give me the berth ,
所以 , 为了 神的 一个 - 我 - 清酒 , 你的 荣誉 , 给 我 这 泊位 ,

所以，看在上帝和我孩子的份上，法官大人，请给我让路吧。

[æn; ən] - [aɪl] [jiː; ji]['feɪθf(ə)l] .
an ' I'll sarve ye faithful .
一个 - 患病的 服务 是的 忠实 .

我将竭诚为你们这些忠实的信徒服务。

- [aɪl] [dræg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [æs] ！ ”
Throth I'll drag as much as an ass ! ”
- 患病的 拖 作为 很多 作为 一个 屁股 ！ ”

Throth，我拖得跟驴一样长！

“ [wel] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ju:; jʊ] , ['mɒli] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ]['kaɪndli] ,
“ Well , I believe I shall try you , Molly , ” said the lady , smiling kindly ,
“ 出色地 , 我 相信 我 将 尝试 你 , 莫莉 , ” 说 这 女士 , 微笑 亲切地 ,

“嗯，我想我会试试你，莫莉，”那位女士和蔼地笑着说。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['nevə(r)] [lɒst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
the appeal of distress never lost upon her .
这 上诉 的 痛苦 绝不 丢失的 之上 她 .

她从未忽视过苦难的诱惑。

“ ['θɜ:rzdez] [ænd; ənd] ['sætədez] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi] [send] [tu:; tə] [taʊn] ;
“ Thursdays and Saturdays are the days we send to town ;
“ 星期四 和 星期六 是 这 天 我们 发送 到 镇 ;

“星期四和星期六是我们派人进城的日子；

[bi:; bi][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌem 'i:][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [nekst] ['θɜ:zdeɪ] .
be you ready to attend me at ten o'clock next Thursday .
是 你 准备好 到 出席 我 在 十 点钟 下一个 周四 .

下周四上午十点，请你准备好来见我。

” [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət]
” I was present at this engagement , and though I was very young at
” 我 曾是 展示 在 这 订婚 , 和 尽管 我 曾是 非常 年轻的 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“我当时也在场，虽然那时我还很小，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [grɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [mɒl] - [greis] [hɜ:(r); hə(r)]
never shall I forget the frightful grins with which Moll Miskellagh graced her
绝不 将 我 忘记 这 可怕 咧嘴笑 和 哪个 莫尔 - 恩赐 她
[ɪg'zju:bərənt] [θæŋks] ,
exuberant thanks ,
旺盛 谢谢 ,

我永远不会忘记莫尔·米斯凯拉赫在热情洋溢地表达感谢时脸上那令人毛骨悚然的笑容。

[nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ekstrə] - [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɜ:tsi] !
nor her extra - extraordinary curtseys !
也不 她 额外的 - 非凡的 屈膝礼 !

还有她那非凡的屈膝礼！

[ai][hæv; həv] [si:n] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['mu:vmənts] [sɪns] ,
I have seen an elephant attempt such movements since ,
我 有 已见 一个 大象 试图 这样的 移动 自从 ,

我之后也见过大象尝试过类似的动作。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒdruped] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)]['greɪsf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and I can declare that the quadruped was the more graceful of the
和 我 能 宣布 那 这 四足动物 曾是 这 更多的 优美 的 这
[tu:] .
two .
二 .

我可以断言，四足动物比动物更优雅。

[ðə; ði] “ ['kwɒdruped] !
The “ quadruped !
这 “ 四足动物 !

“四足动物！

" [duː; də][ai] [seɪ] ?
" do I say ?
" 做 我 说 ?

我该怎么说呢?

[ai] [wʊd] [nɒt] [vaʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] :
I would not vow that our market - woman was not akin to a camel :
我 会 不是 发誓 那 我们的 市场 - 女士 曾是 不是 类似的 到 一个 骆驼 :

我不会断言我们这位卖菜的妇女不像骆驼:

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'djʊərɪŋ] [æz; əz] [wʌn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
she was as enduring as one , I am sure ,
她 曾是 作为 持久 作为 一 , 我 是 当然 ,

我确信，她和那位一样坚韧不拔。

[ænd; ənd] ['seldəm] [hæv; həv] [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːðən] [bɪ'haɪnd] .
and seldom have I seen her without her burthen behind .
和 很少 有 我 已见 她 没有 她 负担 在后面 .

我很少见到她卸下重担的样子。

[wel] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [mɒl] - [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [aɪz] , [ɪəz] ,
Well , on Thursday Moll Miskellagh was punctual ; she came with eyes , ears ,
出色地 , 在 周四 莫尔 - 曾是 准时 ; 她 来了 和 眼睛 , 耳朵 ,

嗯，星期四，莫尔·米斯凯拉格准时到达；她眼观六路、耳听八方，

[ænd; ənd] [hændz] [ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] " [taʊn] . "
and hands all prepared for " town . "
和 双手 全部 准备 为了 " 镇 . "

所有人都准备好了去"镇上"。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli]
" I am sadly afraid — — " began the lady , pausing , and looking doubtfully
" 我 是 令人遗憾的是 害怕的 — — " 开始 这 女士 , 暂停 , 和 寻找 怀疑地
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] .
at her messenger .
在 她 信使 .

"我很害怕——"女士开口说道，停顿了一下，疑惑地看着她的信使。

" [ɒv; əv] [wɒt] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɒli] ['brɪskli] .
" Of what , yer honour ? " inquired Molly briskly .
" 的 什么 , 你的 荣誉 ? " 询问 莫莉 轻快地 .

"什么事，法官大人？"莫莉干脆利落地问道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ai] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ,
" That your memory cannot retain all the commissions I must entrust you with ,
" 那 你的 记忆 不能 保持 全部 这 佣金 我 必须 委托 你 和 ,

"你的记忆力无法记住我必须委托给你的所有任务，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
and not only me , but every one in the house . "
和 不是 仅有的 我 , 但 每一个 一 在 这 房子 . "

不仅是我，家里的每个人都这样认为。

" [θraɪ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] — [gəʊ] [ɒn] , - !
" Thry me , madam — go on , jew'l !
" 尝试 我 , 女士 — 去 在 , - !

"试试我，女士——继续吧，犹太人！

['nevə(r)] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Never fear me !
绝不 害怕 我 !

别怕我!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌoʊ'viː][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

Give	me	a	hundred	ov	them	if	you	like	,
给	我	一个	百	卵	他们	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，给我一百个吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] [əʊn] [tuː; tə] - . ”

for	I	have	a	way	ov	me	own	to	remimber	.	”
为了	我	有	一个	方式	卵	我	自己的	到	-	.	”

因为我有自己独特的记忆方式。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

“	Well	,	I	wish	to	serve	you	at	all	events	.
“	出色地	,	我	希望	到	服务	你	在	全部	活动	.

“我非常乐意在所有活动中为您服务。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] ['kæri] [ðɪs] [pəʊst] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . ”

Then	you	must	first	carry	this	post	-	bag	to	the	post	-	office	.	”
然后	你	必须	第一的	携带	这	邮政	-	包	到	这	邮政	-	办公室	.	”

那么你必须先把这个邮袋带到邮局去。”

“ [səʊ][ai][kæn; kən] , ['mædəm] ; [æn; ən] - [ai] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] ,

“	So	I	can	,	madam	;	an	'	I	need	say	nothin	'	there	,
“	所以	我	能	,	女士	;	一个	-	我	需要	说	什么也没有	-	那里	,

“所以，夫人，我可以；我什么也不需要说。”

[æz; əz][ðə; ði][bæg] [wɪl] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌoʊ'viː][ɪt'self] .

as	the	bag	will	tell	what	it	wants	ov	itself	.
作为	这	包	将要	告诉	什么	它	想要	卵	本身	.

包包会自己告诉你它想要什么。

[gəʊ][ɒn] , ! ”

Go	on	,	darlint	!	”
去	在	,	达林特	!	”

去吧，亲爱的！

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] [ɪn] [njuː] - [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] [ɪn]

“	Then	you	are	to	go	to	the	baker's	in	New	-	street	,	to	the	butcher's	in
“	然后	你	是	到	去	到	这	面包师的	在	新的	-	街道	,	到	这	肉铺	在

['mɑːkɪt] - [striːt] ,

Market	-	street	,
市场	-	街道	,

“然后你们要去新街的面包店，去市场街的肉铺，

[tuː; tə][ef] — — - [es][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] , [tuː; tə]['mɪsɪz][ɑː(r)] — — [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [striːt] [wɪð] [ðɪs]

to	F	—	—	'	s	for	groceries	,	to	Mrs	R	—	—	of	Church	-	street	with	this
到	F	—	—	-	s	为了	杂货	,	到	太太	拉	—	—	的	教会	-	街道	和	这

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

给F——家买杂货，附上这张便条给教堂街的R——太太。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz][el] — — [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - [hɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	to	Mrs	L	—	—	of	Castle	-	hill	with	the	other	.
和	到	太太	L	—	—	的	城堡	-	爬坡道	和	这	其他	.

还有一位是城堡山的L——夫人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['eni]

And	here	is	a	list	of	articles	you	are	to	purchase	for	me	at	any
和	这里	是	一个	列表	的	文章	你	是	到	购买	为了	我	在	任何

[ʃɒp] [juː; jʊ] [pliːz] .

shop	you	please	.
店铺	你	请	.

以下是您需要从任何您喜欢的商店为我购买的物品清单。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ? ″

But	what	operation	are	you	performing	on	your	fingers	?	″
但	什么	手术	是	你	表演	在	你的	手指	?	″

但你在对手指进行什么操作呢?

“ [ɔː] , [ðeəz; ðəz][maɪ] - !

“	Augh	,	there's	my	saicret	!
“	啊	,	有	我的	-	!

“啊，我的圣物不见了！”

″ [kwəʊθ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] [traɪ'ʌmfəntli] .

″	quoth	the	market	-	woman	triumphantly	.
″	引用	这	市场	-	女士	凯旋而归	.

″卖菜的女人得意洋洋地说。″

“ [jiː; ji] [siː] , - , [ai][hæv; həv] [θriː] [sɔːrts][ˌoʊ'viː] [θred] , [blæk] , [waɪt] , [æn; ən] - [greɪ] ;

“	Ye	see	,	misthress	,	I	have	three	sorts	ov	thread	,	black	,	white	,	an	'	grey	;
“	叶	看	,	-	,	我	有	三	排序	卵	线	,	黑色的	,	白色的	,	一个	-	灰色的	;

“夫人，您看，我有三种线，黑色的、白色的和灰色的;

[æn; ən] - [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪl] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [θɪŋ] - ,

an	'	when	I	am	not	sure	that	I'll	think	ov	a	thing	parfectly	,
一个	-	什么时候	我	是	不是	当然	那	患病的	思考	卵	一个	事物	-	,

当我不确定自己能否完美地想到某件事时，

[ai][taɪ][wʌn][ˌoʊ'viː] [ðəʊz] [θredz] [ɒn][wʌn][ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] ;

I	tie	one	ov	those	threads	on	one	ov	me	fingers	;
我	领带	一	卵	那些	线程	在	一	卵	我	手指	;

我把其中一根线系在我的一根手指上;

[æn; ən] - [wɪn] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

an	'	whin	I	am	at	a	loss	,
一个	-	抱怨	我	是	在	一个	损失	,

而当我不知所措时，

[ai] [kiːp] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θred] [tɪl] [ai] - [wɒt] [ai][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ,

I	keep	lookin	'	at	the	thread	till	I	remimber	what	I	tied	it	on	for	,
我	保持	在看	-	在	这	线	直到	我	-	什么	我	系	它	在	为了	,

我一直盯着那根线看，直到我想起来我把它系上去是做什么用的。

[æn; ən] - [səʊ][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] - .

an	'	so	at	last	it	comes	into	my	mimory	.
一个	-	所以	在	最后的	它	来	进入	我的	-	.

于是，它最终进入了我的记忆。

[gəʊ][ɒn] , - , [ɪf] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [leɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ″

Go	on	,	misthress	,	if	you	plaise	;	the	day	is	gettin	'	late	with	us	.	″
去	在	,	-	,	如果	你	普莱斯	;	这	天	是	获得	-	晚的	和	我们	.	″

“请继续吧，夫人；天色已晚了。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kə'mɪʃnz] , ['mɒli] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	I	have	no	more	commissions	,	Molly	;	but	here	comes	your	master	with	his
“	我	有	不	更多的	佣金	,	莫莉	;	但	这里	来	你的	掌握	和	他的

. ″

: ″

. ″

″莫莉，我没有委托了；不过你的主人带着他的委托来了。″

“ [wel] , ['mɪsɪz] - , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændmənts] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] “
“ **Well , Mrs Miskellagh , have you got all your commandments ? ” inquired the “**
“ 出色地 , 太太 - , 有 你 得到 全部 你的 诫命 ? ” 询问 这 “
- , ” ['smaɪlɪŋ] .
ministhur , ” smiling .
- , ” 微笑 .

“那么，米斯凯拉夫人，您都带齐了所有诫命吗？”牧师笑着问道。

“ [ɔː] , [biː; bi] - , [jə(r)] - !
“ Augh , be lanient , yer rivirince !
“ 啊 , 是 - , 你的 - !

“啊，放轻松点，你的河啊！”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] . ”
the mistress has given me a power to do to - day . ”
这 情妇 有 给定 我 一个 力量 到 做 到 - 天 . ”

女主人今天给了我一项权力。

“ [wel] , [mɒl] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] .
“ Well , Moll , I will be lenient .
“ 出色地 , 莫尔 , 我 将要 是 宽容 .

“好吧，莫尔，我会从轻发落。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['traɪflɪŋ] [kə'mɪʃnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I have only two or three trifling commissions to give you .
我 有 仅有的 二 或者 三 琐事 佣金 到 给 你 .

我只有两三个无关紧要的小委托可以交给你。

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː] — — - [es]
First , you must go to the post - office , and then to B — — ' s
第一的 , 你 必须 去 到 这 邮政 - 办公室 , 和 然后 到 B — — - s
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [buːts] ;
for my boots ;
为了 我的 靴子 ;

首先，你必须去邮局，然后去B——的店里取我的靴子；

['naɪðə(r)] ['pɑːsn] [nɔː(r)] [priːst] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
neither parson nor priest can do without them , you know .
两者都不 牧师 也不 牧师 能 做 没有 他们 , 你 知道 .

你知道，牧师和神父都离不开它们。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , - [mɒl] ? ”
Did you ever hear of the ' priest in his boots , ' Moll ? ”
做过 你 曾经 听到 的 这 - 牧师 在 他的 靴子 , - 莫尔 ? ”

莫尔，你听说过那个“穿靴子的牧师”吗？

“ - [ai][hæv; həv] , [æn; ən] - [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [sɜːr] .
“ Throth I have , an ' danced it too , sur .
“ - 我 有 , 一个 - 跳舞 它 也 , 苏尔 .

“我曾穿过它，也跳过它，真的。

[gəʊ][ɒn] , [jə(r)] - : [wɒt] [nekst] ? ”
Go on , yer rivirince : what next ? ”
去 在 , 你的 - : 什么 下一个 ? ”

继续吧，你的河畔伙伴：接下来呢？

“ [nekst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] — — , [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] ,
“ Next you are to go to Mr W — — , the attorney , with this note ,
“ 下一个 你 是 到 去 到 先生 W — — , 这 律师 , 和 这 笔记 ,

“接下来，你要带着这张纸条去找律师W先生，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

and	be	sure	to	wait	for	his	answer	.
和	是	当然	到	等待	为了	他的	回答	.

一定要等他答复。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kə'mɪʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	no	more	commissions	to	-	day	.
我	有	不	更多的	佣金	到	-	天	.

我今天没有其他委托了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɒl] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['redi]

But	now	,	Moll	,	take	care	of	the	youngsters	;	and	here	they	come	,	ready
但	现在	,	莫尔	,	拿	关心	的	这	年轻人	;	和	这里	他们	来	,	准备好

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ] ! ”

to	overwhelm	you	!	”
到	压倒	你	!	”

莫尔，现在你得照顾好这些小家伙们；他们来了，准备把你淹没！

“ [ɔːx] ! [lɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [truːp]

“	Ogh	!	Lard	help	me	!	”	ejaculated	the	poor	market	-	woman	,	as	a	troop
“	哦	!	猪油	帮助	我	!	”	射精	这	贫穷的	市场	-	女士	,	作为	一个	部队

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ,

of	laughing	,
的	笑	,

“哎呀！老天爷救救我！”可怜的卖菜妇人惊呼道，引来一群哄堂大笑的人。

['rɒmpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

romping	children	bounded	into	the	room	and	surrounded	her	.
嬉戏	孩子们	有界	进入	这	房间	和	包围	她	.

几个嬉戏打闹的孩子冲进房间，把她围了起来。

[naʊ] , ['grænpəpɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] , ['praɪvətli] [slɪd]['sɪlvə(r)][tuː; tə] [iːtʃ]

Now	,	grandpapa	,	for	a	little	innocent	mischief	,	privately	slid	silver	to	each
现在	,	爷爷	,	为了	一个	小的	清白的	恶作剧	,	私下	滑行	银	到	每个

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] ,

of	the	youngsters	,
的	这	年轻人	,

爷爷为了逗弄孩子们，偷偷地给每个孩子塞了些银币。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] ['veərɪəs]

to	gratify	their	various
到	满足	他们的	各种各样的

为了满足他们各种各样的需求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[teɪsts] [ɪn] [tɒɪz] , ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [test] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːlz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] .

tastes	in	toys	,	purposely	to	test	poor	Moll's	system	of	mnemonics	.
口味	在	玩具	,	故意	到	测试	贫穷的	莫尔的	系统	的	记忆术	.

故意挑选玩具来测试可怜的莫尔的记忆系统。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kiː] ,

The	eldest	boy	was	about	to	give	his	orders	in	a	loud	key	,
这	长子	男生	曾是	关于	到	给	他的	订单	在	一个	大声	钥匙	,

年纪最大的男孩正要大声下达命令，

[wen] [mɒl] - , [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , [pʊʃt]
when Moll Miskellagh , with a proper reverence for her own sex , pushed
什么时候 莫尔 - , 和 一个 恰当的 尊敬 为了 她 自己的 性别 , 推动
[hɪm][ə'saɪd] ,
him aside ,
他 旁边 ,

莫尔·米斯凯拉格出于对女性应有的尊重，将他推到一边。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] “ [jʌŋ] [mɪs] ” [tu:; tə] “ [speɪk] [ʌp][fɜ:st] . ”
and desired the “ young Miss ” to “ spaik up first . ”
和 想要的 这 “ 年轻的 错过 ” 到 “ 斯帕克 向上第一的 . ”

并希望这位“年轻小姐”先“开口说话”。

“ [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [dɒl] , [ænd; ənd] [tu:] ['dɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['beɪbi] - ['kɪtʃɪn] , ” [skwi:k] [mɪs] .
“ A sixpenny doll , and two dishes for my baby - kitchen , ” squeaked miss .
“ 一个 六便士 玩具娃娃 , 和 二 菜肴 为了 我的 婴儿 - 厨房 , ” 吱吱作响 错过 .

“一个六便士的娃娃，还有两个餐具，给我的婴儿厨房用，”小姐尖声说道。

“ [naʊ] , [jʌŋ] - , [jɔ:z] ? ”
“ Now , young masther , yours ? ”
“ 现在 , 年轻的 - , 你的 ? ”

“现在，小少爷，你的了？”

“ [ə; eɪ][tɒp] , [mɒl] — [nɒt][ə; eɪ] ['pegɪŋ] - [tɒp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp][aɪ][wɒnt] . ”
“ A top , Moll — not a pegging - top , but a humming - top I want . ”
“ 一个 顶部 , 莫尔 — 不是 一个 钉住 - 顶部 , 但 一个 哼唱 - 顶部 我 想 . ”

“莫尔，我想要一个陀螺——不是那种会打结的陀螺，而是那种会嗡嗡作响的陀螺。”

“ [ə; eɪ] ['hʌmɪn] - - [tɒp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - ['wʊmən] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ ['ærə] , [wɒt] [ðə; ði]
“ A hummin ' - top ! ” cried the market - woman , impatiently ; “ arrah , what the
“ 一个 嗡嗡声 - - 顶部 ! ” 哭 这 市场 - 女士 , 不耐烦地 ; “ 阿拉 , 什么 这
- [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - - [tɒp] ? ”
dhioul is a hummin ' - top ? ”
- 是 一个 嗡嗡声 - - 顶部 ? ”

“嗡嗡作响的陀螺！”卖菜的女人不耐烦地喊道，“啊，嗡嗡作响的陀螺到底是什么鬼东西？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp][ɪz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['hʌmɪŋ] [tɒp] , ” [kwəʊθ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ,
“ Why , a humming - top is a - a - a - humming top , ” quoth young master ,
“ 为什么 , 一个 哼唱 - 顶部 是 一个 - 一个 - 一个 - 哼唱 顶部 , ” 引用 年轻的 掌握 ,
['sʌmwɒt] [pəʊzd] .
somewhat posed .
有些 摆拍 .

“哼哼唧唧的陀螺就是哼哼唧唧的陀螺，”少爷略带姿态地说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðɪs] [weɪ] — [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk][ə; eɪ]
“ It makes a noise this way — hum , hum , hum — for all the world like a
“ 它 制作 一个 噪音 这 方式 — 哼 , 哼 , 哼 — 为了 全部 这 世界 喜欢 一个
['drəʊnɪŋ] ['bi:tl] .
droning beetle .
无人机 甲虫 .

“它发出这样的声音——嗡嗡嗡——听起来就像一只嗡嗡叫的甲虫。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɒl] [hæd; həd][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['eni] ['bi:tl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊdn]
” Poor Moll had no acquaintance with any beetle but a sort of wooden
” 贫穷的 莫尔 有 不 熟人 和 任何 甲虫 但 一个 种类 的 木制的
['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['pez(ə)nt] ['meidnz] [paʊnd] [ðeə(r)] [kɔ:s] [kləʊðz] [wen] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm]
instrument with which peasant maidens pound their coarse clothes when washing them
乐器 和 哪个 农民 少女们 磅 他们的 粗 衣服 什么时候 洗涤 他们
[æt; ət][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] ;
at a stream or river ;
在 一个 溪流 或者 河 ;

“可怜的莫尔对甲虫一无所知，只知道一种木制工具，农家少女们在溪流或河边洗衣服时用这种工具捶打粗糙的衣物；

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] - - ['biːtl] !
and **“** **a** **dhronin** **'** **beetle** **!**
和 “ 一个 - - 甲虫 !

还有“一只 dhronin' 甲虫！

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] ,
” **she** **ejaculated** **,** **opening** **wide** **her** **small** **grey** **eyes** **,**
” 她 射精 , 开幕 宽的 她 小的 灰色的 眼睛 ,

她射精了，睁大了她那双灰色的小眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [waɪl]
and **looking** **from** **one** **to** **the** **other** **for** **an** **explanation** **;** **while**
和 寻找 从 一 到 这 其他 为了 一个 解释 ; 尽管
['grænpəpɑː] ,
grandpapa **,**
爷爷 ,

他环顾四周，寻求解释；而爷爷，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [wɪð] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['lɑːftə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz]
his **face** **bathed** **with** **tears** **from** **excessive** **laughter** **,** **prepared** **to** **make** **matters**
他的 脸 洗澡 和 眼泪 从 过多的 笑声 , 准备 到 制作 事情
[klɪə(r)] ,
clear **,**
清除 ,

他笑得眼泪汪汪，准备把事情说清楚。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [tuː; tə] [meɪk] “ [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] .
but **in** **reality** **to** **make** **“** **confusion** **worse** **confounded** **.**
但 在 现实 到 制作 “ 困惑 更糟 令人困惑 .

但实际上却让“混乱更加严重”。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][səʊ]
” **But** **the** **hero** **of** **the** **humming** **-** **top** **thought** **no** **one** **knew** **its** **peculiarities** **so**
” 但 这 英雄 的 这 哼唱 - 顶部 想法 不 一 知道 它是 特殊性 所以
[wel] [æz; əz][hɪm'self] ,
well **as** **himself** **,**
出色地 作为 他自己 ,

“但是，嗡嗡作响的陀螺的主人公认为，没有人比他更了解它的特性。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [endɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]
and **he** **ended** **the** **dilemma** **by** **describing** **a** **humming** **-** **top** **to** **be** **“** **a**
和 他 结束 这 困境 经过 描述 一个 哼唱 - 顶部 到 是 “ 一个
[greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [tɒp] ,
great **deal** **larger** **than** **a** **common** **top** **,**
伟大的 交易 更大的 比 一个 常见的 顶部 ,

他最终通过描述嗡嗡作响的陀螺“比普通的陀螺大得多”来结束了这个难题。

[hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)][həʊl][ɪn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [red] . ”
had **a** **square** **hole** **in** **one** **side** **,** **and** **it** **was** **always** **painted** **red** **.** **”**
有 一个 正方形 洞 在 一 边 , 和 它 曾是 总是 绘 红色的 . ”

它的一侧有一个方形孔，而且一直被漆成红色。

“ ['ðætl] [duː; də] , ” [sed] [mɒl] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
“ **That'll** **do** **,** **”** **said** **Moll** **Miskellagh** **,** **trying** **to** **be** **satisfied** **.**
“ 那将 做 , ” 说 莫尔 - , 尝试 到 是 使满意 .

“这样就行了，”莫尔·米斯凯拉格说道，试图让自己满意起来。

“ [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['eni] [haʊ] .
“ **I'll** **inquire** **about** **sitch** **a** **thing** **,** **any** **how** **.**
“ 患病的 查询 关于 情况 一个 事物 , 任何 如何 .

“无论如何，我都会打听一下情况。”

[æn; ən] - [naʊ] , ['lɪt(ə)l] - , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] ?

An	'	now	,	little	masthers	,	what's	your	pleasures	?
一个	-	现在	,	小的	-	,	是什么	你的	快乐	?

那么，各位小主人，你们的乐趣是什么呢?

" [wʌn] [tʃəʊz] " [ə; eɪ] [wɪp] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [keɪks] ,

"	One	chose	"	a	whip	,	"	and	the	other	"	cakes	,
"	一	选择	"	一个	鞭	,	"	和	这	其他	"	蛋糕	,

一个选择了"鞭子"，另一个选择了"蛋糕"。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɒl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒntəm] ,

"	and	then	we	thought	poor	Moll	had	her	quantum	,
"	和	然后	我们	想法	贫穷的	莫尔	有	她	量子	,

然后我们还以为可怜的莫尔已经得到了她的量子力学，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [prə'siːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

and	that	she	might	proceed	on	her	journey	.
和	那	她	可能	继续	在	她	旅行	.

这样她就可以继续她的旅程了。

[bʌt; bət][səʊ] [θɔːt] [nɒt] [mɒl] .

But	so	thought	not	Moll	.
但	所以	想法	不是	莫尔	.

但莫尔却不这么想。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tentɪv] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [freɪm] ,

Confident	of	her	retentive	powers	and	strength	of	frame	,
自信的	的	她	保留	权力	和	力量	的	框架	,

她对自己的记忆力和体格充满信心，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [test] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] : [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]

she	seemed	determined	to	test	herself	to	the	utmost	:	and	before	she	left	the
她	似乎	决定	到	测试	她自己	到	这	极致	:	和	前	她	左边	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她似乎决心要挑战自己的极限：在她离开家之前，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

she	descended	to	the	lower	regions	to	offer	her	services	to	the
她	下降	到	这	降低	地区	到	提供	她	服务	到	这

['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

dignitaries	of	the	kitchen	.
达官显贵	的	这	厨房	.

她下到下层厨房，为厨房里的显贵们服务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

She	was	expected	,	it	seemed	,
她	曾是	预期的	,	它	似乎	,

她似乎是意料之中的事。

[fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] " ['kɪtʃɪn] [stʌf] " [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪn] [taʊn] ,

for	cook	had	a	lot	of	"	kitchen	stuff	"	to	be	disposed	of	in	town	,
为了	厨师	有	一个	很多	的	"	厨房	东西	"	到	是	处置	的	在	镇	,

厨师有很多"厨房用品"需要拿到镇上处理掉。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['reɪzə(r)] ,

the	butler	to	send	for	a	new	razor	,
这	管家	到	发送	为了	一个	新的	剃刀	,

让管家去取一把新的剃须刀。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] " [dʒɒn]

the	housemaid	to	have	a	letter	put	into	the	post	-	office	,	directed	to	"	John
这	保姆	到	有	一个	信	放	进入	这	邮政	-	办公室	,	指导	到	"	约翰

[fɪts] - ['gærəld] ,

Fitz	-	Garald	,
菲茨	-	加拉尔德	,

让女佣把一封信送到邮局，收件人是"约翰·菲茨-加拉尔德"。

[æt; ət]['mɪstə(r)] - , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['dʌblɪn] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] - [striːt] , ['aɪələnd] ,

at	Mr	Crosbie's	,	esquire	,	Dublin	,	Great	Britain	-	street	,	Ireland	,
在	先生	-	,	绅士	,	都柏林	,	伟大的	英国	-	街道	,	爱尔兰	,

在爱尔兰都柏林大不列颠街的克罗斯比先生的绅士店

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][kəʊm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	the	kitchen	-	maid	to	send	for	a	wire	comb	to	support	her
"	和	这	厨房	-	女佣	到	发送	为了	一个	金属丝	梳子	到	支持	她

[rɪ'dʌndənt] ['tresɪz] .

redundant	tresses	.
多余的	头发	.

"然后让厨房女佣去拿一把铁丝梳来梳理她过多的头发。

" ['eni] [θɪŋ] [els] , [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]

"	Any	thing	else	,	now	?	"	demanded	the	messenger	,	her	foot	on	the
"	任何	事物	别的	,	现在	?	"	要求	这	信使	,	她	脚	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

threshold	of	the	outer	door	.
临界点	的	这	外	门	.

"还有什么事吗？"信使问道，一只脚已经踏在了外门的门槛上。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ; " [ə'weɪ] [wɪð] [jiː; ji] ,

"	No	!	no	!	no	!	"	exclaimed	all	the	voices	at	once	;	"	away	with	ye	,
"	不	!	不	!	不	!	"	惊呼	全部	这	声音	在	一次	;	"	离开	和	是的	,

"不！不！不！"众人齐声喊道；"滚开，

[æn; ən] - [gɒd] [spiːd] [jiː; ji] ! "

an	'	God	speed	ye	!	"
一个	-	上帝	速度	是的	!	"

愿上帝保佑你！

" ['æmɪn] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] , ['straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [stəʊn] [steps] , [θruː]

"	Amin	!	"	muttered	the	market	-	woman	,	striding	up	the	steep	stone	steps	,	through
"	阿明	!	"	低声说道	这	市场	-	女士	,	大步走	向上	这	陡	石头	步骤	,	通过

[ðə; ði] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

"阿明！"卖菜的女人低声说道，大步走上陡峭的石阶，穿过院子。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , [wɪ'ðaʊt] " ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

and	down	the	avenue	,	without	"	casting	a	longing	,	lingering	look	behind	.
和	向下	这	大街	,	没有	"	铸件	一个	渴望	,	挥之不去的	看	在后面	.

沿着大道走下去，没有"回头投去渴望、久久不愿回头的目光"。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [tiːzd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] , [gʊd] ,

"	I	will	not	say	how	often	we	children	teased	our	dear	,	good	,
"	我	将要	不是	说	如何	经常	我们	孩子们	戏弄	我们的	亲爱的	,	好的	,

"我不会说我们这些孩子戏弄我们亲爱的、善良的....."

['eɪndʒl] - ['tempəd] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] " [wen] [wɪl] [mɒl] - [rɪ'tɜːn] ?

angel	-	tempered	grandmother	with	"	when	will	Moll	Miskellagh	return	?
天使	-	淬火	祖母	和	"	什么时候	将要	莫尔	-	返回	?

性情温和的祖母问道："莫尔·米斯凯拉何时归来？"

” [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɒl] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]

”	**Suffice**	**it**	**to**	**say**	**,**	**we**	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**Moll**	**,**	**looked**	**for**	**no**	**one**
”	足够了	它	到	说	,	我们	想法	的	没有什么	但	莫尔	,	看起来	为了	不	一

[bʌt; bət] [mɒl] ;

but	**Moll**	**;**
但	莫尔	;

“总之，我们满脑子想的都是莫尔，除了莫尔谁也没找；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'held] [mɒl] ['pæntɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] ['ævənjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

and	**until**	**we**	**actually**	**beheld**	**Moll**	**panting**	**up**	**the**	**steep**	**avenue**	**with**	**a**	**prodigious**
和	直到	我们	实际上	观看	莫尔	喘息	向上	这	陡	大街	和	一个	惊人

[ləʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

load	**on**	**her**	**back**	**,**
加载	在	她	后退	,

直到我们亲眼看到莫尔背着沉重的行李，气喘吁吁地沿着陡峭的大道往上走。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - [bæg] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

a	**huge**	**basket**	**on**	**one**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**post**	**-**	**bag**	**on**	**the**	**other**	**,**
一个	巨大的	篮子	在	一	手臂	,	和	这	邮政	-	包	在	这	其他	,

一只胳膊上挎着一个巨大的篮子，另一只胳膊上挎着邮袋。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['wɔlits] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] ,

her	**two**	**pockets**	**or**	**rather**	**wallets**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**,**
她	二	口袋	或者	相当	钱包	已填	到	这	帽檐	,

她的两个口袋，或者更确切地说是钱包，都装得满满的。

[wiː; wi]['nevə(r)] [geɪv] [ɑː'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [rest] [ɔː(r)] [piːs] !

we	**never**	**gave**	**ourselves**	**or**	**others**	**rest**	**or**	**peace**	**!**
我们	绝不	给予	我们自己	或者	其他的	休息	或者	和平	!

我们从未让自己或他人得到休息和安宁！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] !

But	**the**	**market**	**-**	**woman**	**was**	**triumphant**	**!**
但	这	市场	-	女士	曾是	凯	!

但卖菜的女人赢了！

[nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'get] ,

Not	**one**	**single**	**commission**	**did**	**she**	**forget**	**,**
不是	一	单身的	委员会	做过	她	忘记	,

她没有忘记任何一项委托。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd] ['baːginz] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]

and	**every**	**one**	**was**	**satisfied**	**with**	**her**	**dealings**	**and**	**bargains**	**except**	**the**
和	每一个	一	曾是	使满意	和	她	交易	和	特价商品	除了	这

['bʌtlə(r)] ,

butler	**,**
管家	,

除了管家之外，所有人都对她的交易和谈判感到满意。

[huːz] ['reɪzə(r)][wɒz; wəz] [beɪs] ['met(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stiːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['aɪən] !

whose	**razor**	**was**	**base**	**metal**	**,**	**instead**	**of**	**steel**	**,**	**or**	**even**	**iron**	**!**
谁	剃刀	曾是	根据	金属	,	反而	的	钢	,	或者	甚至	铁	!

他的剃刀竟然是贱金属做的，而不是钢做的，甚至也不是铁做的！

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [mɒl] - ?

But	**who**	**could**	**blame**	**Moll**	**Miskellagh**	**?**
但	WHO	可以	责备	莫尔	-	?

但谁又能责怪莫尔·米斯凯拉赫呢?

['eɪble] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][seks] [ðæt] [ju:st] [sʌtʃ] [skɹ'eɪpəz] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [eə(r)] [ðen] .

Abler	**persons**	**,**	**and**	**of**	**the**	**sex**	**that**	**used**	**such**	**scrapers**	**,**	**had**	**been**	**imposed**	**on**	**ere**	**then**	**.**
阿布勒	人	,	和	的	这	性别	那	用过的	这样的	刮刀	,	有	到过	强加	在	埃雷	然后	.

更有能力的人，以及使用这种刮削器的女性，此前都曾被强加于人。

['wɪtnəs] —

Witness	**—**
证人	—

证人-

['bi:ɪŋ] [wel] ['lɑ:ðə, 'læðə][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:(r)] [tʌb] ,

Being	**well**	**lathered**	**from**	**a**	**dish**	**or**	**tub**	**,**
存在	出色地	起泡的	从	一个	盘子	或者	浴缸	,

从碗或浴缸中充分搓洗起泡后，

[hɒdʒ] [naʊ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [skrʌb] ,

Hodge	**now**	**began**	**with**	**grinning**	**face**	**to**	**scrub**	**,**
霍奇	现在	开始	和	咧嘴笑	脸	到	擦洗	,

霍奇咧着嘴开始擦洗，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒə(r)] ['kʌtɪŋ] [fɜ:z] ;

Just	**like**	**a**	**hedger**	**cutting**	**furze**	**;**
只是	喜欢	一个	对冲者	切割	金雀花	;

就像篱笆修剪金雀花一样；

- [twɒz] [ə; eɪ] [vaɪl] ['reɪzə(r)] !

'	**Twas**	**a**	**vile**	**razor**	**!**
-	那是	一个	卑鄙的	剃刀	!

那真是一把劣质剃刀！

[ðen] [ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [traɪd] —

Then	**the**	**rest**	**he**	**tried**	**—**
然后	这	休息	他	尝试	—

然后他尝试了其他方法——

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmp'ɒstəz] !

All	**were**	**imposters**	**!**
全部	是	冒名顶替者	!

他们都是冒名顶替者！

“ [ɑ:] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

” [hɒdʒ] [saɪd] ,

”	**Hodge**	**sighed**	**,**
”	霍奇	叹了口气	,

霍奇叹了口气，

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˌeɪ'ti:n] - [pens] [wɪðɪn] [maɪ] [pɜ:s] !

“	**I**	**wish**	**my**	**eighteen**	**-**	**pence**	**within**	**my**	**purse**	**!**
”	我	希望	我的	十八	-	便士	之内	我的	钱包	!

“我希望我的十八便士在我的钱包里！”

” [jes] !

”	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的！

['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] !

our	market	-	woman	was	triumphant	!
我们的	市场	-	女士	曾是	凯	!

我们的卖菜女大获全胜!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [seɪm]

and	for	many	years	she	retained	her	situation	,	exhibiting	the	same
和	为了	许多	年	她	保留	她	情况	,	展出	这	相同的

[streŋθ] [ɒv; əv] ['meməri] ,

strength	of	memory	,
力量	的	记忆	,

多年来，她一直保持着这种状态，展现出同样惊人的记忆力。

[fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

fidelity	,	and	honesty	,	to	the	last	.
忠诚	,	和	诚实	,	到	这	最后的	.

忠诚和诚实，直到最后。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [haʊ] ['naɪsli] [wiː; wi] [nɪkt] ['aʊə(r)] ['grænpəpɑː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	I	must	mention	how	nicely	we	nicked	our	grandpapa	for	his
但	我	必须	提到	如何	很好	我们	偷窃	我们的	爷爷	为了	他的

[ˌɪndɪ'skriːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['pʌz(ə)l]['aʊə(r)] [pə'veɪə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['eseɪ] .

indiscreet	attempt	to	puzzle	our	purveyor	on	her	first	essay	.
轻率	试图	到	谜	我们的	供应商	在	她	第一的	散文	.

但我必须提一下，我们是如何巧妙地惩罚了我们的爷爷，因为他轻率地试图让我们的供应商在她的第一篇作文中感到困惑。

['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] ['regjələli] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] “ [miːnz] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

Ever	after	,	we	regularly	called	upon	him	for	“	means	to	test	the	market	-
曾经	后	,	我们	经常	称为	之上	他	为了	“	方法	到	测试	这	市场	-

['wʊmənz] ['meməri] ,

woman's	memory	,
女性的	记忆	,

从那以后，我们经常向他请教“测试市场妇女记忆力的方法”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [gʊd] - ['ɔːlweɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

”	and	he	good	-	humouredly	always	complied	with	the	demand	.
”	和	他	好的	-	幽默地	总是	遵命	和	这	要求	.

他总是欣然接受这个要求。

[ðen] , [əʊ] !

Then	,	oh	!
然后	,	哦	!

然后，哦!

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mɒl] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][juː 'es] !

what	an	interesting	object	Moll	became	to	us	!
什么	一个	有趣的	目的	莫尔	成为	到	我们	!

莫尔对我们来说真是一个有趣的物件!

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [ləʊd] ['restɪŋ]

How	we	used	to	watch	for	the	first	glimpse	of	the	huge	white	load	resting
如何	我们	用过的	到	手表	为了	这	第一的	一瞥	的	这	巨大的	白色的	加载	休息

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

on	her	back	,
在	她	后退	,

我们以前总是翘首以盼，希望能第一眼看到她背上那巨大的白色重物。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !

and	rising	considerably	above	her	head	!
和	上升	相当	多于	她	头	!

而且高度远远超过她的头顶!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['i:gənəs] [wi:; wi] [mɪ'stʊk] [waɪt] [kaʊz] , ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
And **how** **often** **in** **our** **eagerness** **we** **mistook** **white** **cows** **,** **ladies** **dressed** **in** **white** **,**
和 如何 经常 在 我们的 渴望 我们 误 白色的 牛 , 女士们 穿着 在 白色的 ,

我们多么常常因为急切而把白牛错认成穿白衣服的女士啊!

[ænd; ənd] [waɪt] ['hɔ:sɪz] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [mɒl] - !
and **white** **horses** **,** **for** **our** **dearly** **beloved** **Moll** **Miskellagh** **!**
和 白色的 马匹 , 为了 我们的 亲爱的 心爱 莫尔 - !

还有白马，献给我们亲爱的莫尔·米斯凯拉!

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [θɪŋz] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɑ:kɪt] - ['wʊmən] .
One **evening** **we** **expected** **some** **particularly** **nice** **things** **by** **our** **market** **-** **woman** **.**
一 晚上 我们 预期的 一些 特别 好的 事物 经过 我们的 市场 - 女士 .

一天晚上，我们期待着卖菜的小贩能给我们带来一些特别好的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [wen] ['aʊə(r)] [mi:nz] [sweld] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði]
It **was** **somewhere** **about** **Christmas** **,** **when** **our** **means** **swelled** **considerably** **by** **the**
它 曾是 某处 关于 圣诞节 , 什么时候 我们的 方法 肿胀 相当 经过 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [gɪfts] .
addition **of** **Christmas** **gifts** **.**
添加 的 圣诞节 礼物 .

大约在圣诞节前后，由于圣诞礼物的增加，我们的收入大幅增长。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] ['veri] [laɪk] [mɒl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Many **times** **during** **the** **evening** **we** **had** **seen** **things** **very** **like** **Moll** **in** **the** **distance** **,**
许多 时代 期间 这 晚上 我们 有 已见 事物 非常 喜欢 莫尔 在 这 距离 ,

当晚我们多次在远处看到很像莫尔的物体。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [aʊt] [məʊst]['bɪtə(r)] [disə'pɔintmənt] .
but **which** **turned** **out** **most** **bitter** **disappointments** **.**
但 哪个 转向 出去 最多 苦的 失望 .

但结果却令人无比失望。

[ɔ:l] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
All **four** **were** **stuck** **in** **a** **window** **that** **commanded** **a** **full** **view** **of** **the** **road**
全部 四 是 卡住 在 一个 窗户 那 命令 一个 满的 看法 的 这 路
[tu:; tə][i:] — — ;
to **E** **—** **—** **;**
到 E — — ;

四人被困在一扇可以俯瞰通往E——的道路的窗户里;

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['leɪdi][ɒv; əv] ['blu:bɪəd] [pʊt][mɔ:(r)] ['ɜ:nɪst] ['i:gə(r)][ɪn'kwaɪəriz]
and **never** **did** **the** **unfortunate** **lady** **of** **Bluebeard** **put** **more** **earnest** **eager** **inquiries**
和 绝不 做过 这 不幸 女士 的 蓝胡子 放 更多的 认真 渴望的 查询
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [æn] ,
to **her** **sister** **Anne** **,**
到 她 姐姐 安妮 ,

蓝胡子的不幸夫人也从未像这次这样，如此迫切地向她的妹妹安妮询问过这个问题。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] ? ” [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs]
“ **is** **there** **any** **body** **coming** **?** **”** **than** **we** **did** **to** **each** **other** **on** **this** **momentous**
“ 是 那里 任何 身体 未来 ? ” 比 我们 做过 到 每个 其他 在 这 意义重大
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion **.**
场合 .

“有人来吗？”比我们在这个重要时刻彼此说的话还要多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əʊ] , [saɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
At **length** **,** **oh** **,** **sight** **of** **joy** **!**
在 长度 , 哦 , 视线 的 喜悦 !

终于，啊，喜悦的景象!

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] .

we	beheld	a	white	object	descending	the	opposite	hill	.
我们	观看	一个	白色的	目的	下降	这	对面的	爬坡道	.

我们看到一个白色物体从对面的山坡上下来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	She	is	coming	!
“	她	是	未来	!

她来了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

she	is	coming	!
她	是	未来	!

她来了!

〃 [skriːmd] [ə; eɪ][kwɑːr'tɛtoʊ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː]

〃	screamed	a	quartetto	of	young	voices	,	and	down	we	flew	to	the	avenue
〃	尖叫	一个	四重奏	的	年轻的	声音	,	和	向下	我们	飞翔	到	这	大街

[geɪt] .

gate	.
门	.

〃！〃四个年轻人齐声尖叫，我们飞奔到大道大门前。

[ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] !

Alas	and	alack	!
唉	和	呜呼	!

唉，真是可惜!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɒl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] !

it	was	not	Moll	,	but	a	gentleman	on	a	white	horse	!
它	曾是	不是	莫尔	,	但	一个	绅士	在	一个	白色的	马	!

那不是莫尔，而是一位骑着白马的绅士!

[wiː; wi] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['breθləs] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

We	gazed	on	each	other	in	breathless	dismay	;	but	one	of	the	party	,
我们	凝视	在	每个	其他	在	喘不过气	沮丧	;	但	一	的	这	派对	,

我们惊愕地对视着，气喘吁吁；但其中一人，

[ðəʊ] ['sædli] [kən'faʊndɪd] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mesɪndʒə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sɪns]

though	sadly	confounded	,	resolved	to	hear	of	our	messenger	if	possible	,	since
尽管	令人遗憾的是	令人困惑	,	已解决	到	听到	的	我们的	信使	如果	可能的	,	自从

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	could	not	see	her	,
他	可以	不是	看	她	,

虽然他感到十分困惑，但既然他见不到她，他还是决心尽可能地打听一下我们信使的消息。

[ænd; ənd] , ['bəʊldli] [əd'vɑːnsɪŋ] , [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] “ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

and	,	boldly	advancing	,	demanded	of	the	traveller	“	if	he	were
和	,	大胆地	前进	,	要求	的	这	游客	“	如果	他	是

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][iː] — — ?

coming	from	E	—	—	?
未来	从	E	—	—	?

然后，他大胆地走上前去，质问旅行者“他是不是从E——来？〃

〃 [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd]

〃	The	gentleman	,	for	he	was	a	gentleman	,	appeared	somewhat	surprised
〃	这	绅士	,	为了	他	曾是	一个	绅士	,	出现	有些	惊讶

[æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ,

at	this	address	,
在	这	地址	,

这位先生，因为他确实是一位绅士，对这个称呼似乎有些惊讶。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['rəʊzi] , ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	observing	a	group	of	rosy	,	merry	-	looking	children	,	he	reined	in	his
但	观察	一个	团体	的	红润	,	欢乐	-	寻找	孩子们	,	他	勒住	在	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

但当他看到一群面色红润、看起来快乐的孩子时，他勒住了马缰。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	smiling	good	-	naturedly	,	replied	that	“	he	was	then	returning	from	that
和	微笑	好的	-	自然地	,	回复	那	“	他	曾是	然后	返回	从	那

[taʊn] .

town	.
镇	.

他面带和蔼的微笑，回答说：“他当时正从那个城镇返回。”

” [imˈbəuldən, em-][baɪ] [ðɪs] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ðə; ði][nekst]['kwɪəri][wɒz; wəz] , “ [hæd; həd][hiː; hi] [siːn]

”	Emboldened	by	this	condescension	,	the	next	query	was	,	“	had	he	seen
”	加粗	经过	这	居高临下	,	这	下一个	询问	曾是	,	“	有	他	已见

[mɒl] - ?

Moll	Miskellagh	?
莫尔	-	?

“受到这种居高临下的鼓励，他接着问道：‘他见过莫尔·米斯凯拉吗？’

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

”	The	stranger	laughed	outright	.
”	这	陌生人	笑了	直接	.

陌生人哈哈大笑起来。

“ ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Really	,	my	dear	,	”	said	he	,
“	真的	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,

“真的吗，亲爱的？”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðæt] [neɪm] .

“	I	have	not	the	pleasure	to	know	any	one	of	that	name	.
“	我	有	不是	这	乐趣	到	知道	任何	一	的	那	姓名	.

“我无缘结识任何一位名叫这个名字的人。”

[preɪ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɒl] - ? -

Pray	who	and	what	is	Moll	Miskellagh	?	'
祈祷	WHO	和	什么	是	莫尔	-	?	-

请问莫尔·米斯凯拉是谁？她又是什么人？

“ ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] , [sɜː(r)] , ” [kwəʊθ]['aʊə(r)] ['spəʊksmən] .

“	Our	market	-	woman	,	sir	,	”	quoth	our	spokesman	.
“	我们的	市场	-	女士	,	先生	,	”	引用	我们的	发言人	.

“先生，是我们的市场女摊贩，”我们的发言人说道。

“ [hɑː] ! [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi] , [preɪ] ?

“	Ha	!	What	sort	of	person	is	she	,	pray	?
“	哈	!	什么	种类	的	人	是	她	,	祈祷	?

“哈！请问，她究竟是什么样的人？”

[pə'hæps] [aɪ][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	I	did	see	her	.
也许	我	做过	看	她	.

或许我确实见过她。

" [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['daʊtfəli] , [ðə; ði] [lʊk] ['pleɪnli] [ɪk'spresɪŋ] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl]
" We looked at one another doubtfully , the look plainly expressing " How shall
" 我们 看起来 在 一 其他 怀疑地 , 这 看 显然 表达 " 如何 将
[wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] ?
we describe her ?
我们 描述 她 ?

我们疑惑地对视了一眼，眼神中清楚地表达了"我们该如何描述她呢？"

" [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
" when at last the first speaker , with the air of an incipient judge of
" 什么时候 在 最后的 这 第一的 扬声器 , 和 这 空气 的 一个 初期 法官 的
['fi:meɪl] ['bju:ti] ,
female beauty ,
女性 美丽 ,

"最后，第一个发言者带着一种初露锋芒的审美家的姿态，

[tʊk] [ɒn][hɪm'self][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [mɒl] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['wʊmən] [ɪn'di:d] ,
took on himself to reply , " that Moll Miskellagh was a very ugly woman indeed ,
采取 在 他自己 到 回复 , " 那 莫尔 - 曾是 一个 非常 丑陋的 女士 的确 ,

他自作主张地回答说："莫尔·米斯凯拉赫的确是个非常丑陋的女人。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:t] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ;
that she had a pale yellow face , and a great wart near her nose ;
那 她 有 一个 苍白 黄色的 脸 , 和 一个 伟大的 疣 靠近 她 鼻子 ;

她脸色苍白发黄，鼻子附近长了一颗很大的疣子；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] [kləʊk] , [æn; ən][əʊld] [blæk] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]
that she wore a dark blue cloak , an old black bonnet , and that she carried a
那 她 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 披风 , 一个 老的 黑色的 引擎盖 , 和 那 她 携带 一个
[prə'dɪdʒəs] ,
prodigious ,
惊人 ,

她身穿深蓝色斗篷，头戴黑色旧帽子，并且携带着一个巨大的.....

[əʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ləʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] . "
oh ! a very big load on her back . "
哦 ! 一个 非常 大的 加载 在 她 后退 . "

哦！她背上背着好重的担子。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skrɪpʃn] [mɔ:(r)] ['græfɪk] !
" Never was description more graphic !
" 绝不 曾是 描述 更多的 形象的 !

"从未有过如此生动的描述！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] .
" exclaimed the traveller , still laughing .
" 惊呼 这 游客 , 仍然 笑 .

"旅行者一边笑着一边惊呼道。"

" [ai][dɪd] [ɪn'di:d] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:kɪt] - ['wʊmən] .
" I did indeed see your market - woman .
" 我 做过 的确 看 你的 市场 - 女士 .

"我确实看到了你说的那个卖菜的女人。"

[ai] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
I passed her about a quarter of a mile from this ; and if you
我 通过了 她 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 ; 和 如果 你
[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
have patience ,
有 耐心 ,

我大约在离这里四分之一英里的地方超过了她；如果你有耐心的话，

[maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

my	dears	,	you	will	soon	see	her	.
我的	亲爱的们	,	你	将要	很快	看	她	.

亲爱的们，你们很快就会见到她了。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [aiˈ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] — [eɪ] ? ”

You	expect	some	nice	things	by	her	,	I	am	sure	—	Eh	?	”
你	预计	一些	好的	事物	经过	她	,	我	是	当然	—	嗯	?	”

你肯定期待她给你带来一些惊喜吧?

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [jes] , [sɜː(r)] ” — [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [wiː; wi] [ˈiːgəli] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [mɒl]

“	Oh	dear	,	yes	,	sir	”	—	and	thereupon	we	eagerly	enumerated	all	that	Moll
“	哦	亲爱的	,	是的	,	先生	”	—	和	于是	我们	急切地	列举	全部	那	莫尔

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] .

was	charged	to	purchase	.
曾是	带电	到	购买	.

“哦，是的，先生”——于是，我们迫不及待地列举了莫尔需要购买的所有东西。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈdʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] , [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)]

The	kind	gentleman	seemed	to	enjoy	our	delightful	anticipations	,	asked	us	our
这	种类	绅士	似乎	到	享受	我们的	愉快	预期	,	问	我们	我们的

[nems] ,

names	,
姓名	,

这位和蔼的先生似乎很享受我们美好的期待，他询问了我们的名字。

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbli] [kept] [ˌjuː ˈes] [ɪmˈplɔɪd] [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	various	other	questions	,	and	charitably	kept	us	employed	till	poor
和	各种各样的	其他	问题	,	和	慈善地	保留	我们	受雇	直到	贫穷的

[ˈəʊvə(r)] - [ˈleɪdn] [mɒl] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

over	-	laden	Moll	actually	came	in	sight	,
超过	-	满载	莫尔	实际上	来了	在	视线	,

以及其他各种问题，并且好心地让我们一直有事可做，直到可怜的、超载的莫尔号终于出现在视线中。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈwitnis] [ˈaʊə(r)] [ˈklæmərəs] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː ˈes][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n]

and	until	he	witnessed	our	clamorous	welcomes	,	and	saw	us	in	possession
和	直到	他	目击者	我们的	喧闹的	欢迎	,	和	锯	我们	在	拥有

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒəz] .

of	our	treasures	.
的	我们的	宝藏	.

直到他亲眼目睹我们热烈的欢迎，看到我们拥有自己的宝藏。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈmɪsɪz] - [ˈtɑːdi]

he	lingered	to	laugh	at	our	expedient	to	facilitate	Mrs	Miskellagh's	tardy
他	徘徊不去	到	笑	在	我们的	权宜	到	促进	太太	-	迟迟

[ˈmuːvmənts] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [stiːp] [ˈævənjuː] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈdʒʊvənl] [ˈgetɪŋ]

movements	up	the	very	steep	avenue	—	one	and	all	of	the	four	juveniles	getting
移动	向上	这	非常	陡	大街	—	一	和	全部	的	这	四	幼年	获得

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ([mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['kæptɪn]

behind	her	and	pushing	her	up	(	much	in	the	way	the	veritable	Captain
在后面	她	和	推动	她	向上	(	很多	在	这	方式	这	真正的	队长

['kɜːrniz] [feə(r)][bʌt; bət][fæt]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][sent] [ʌp][ðə; ði][kəmˈpænjən] - [ˈlædə(r)] ,

Kearney's	fair	but	fat	cousin	was	sent	up	the	companion	-	ladder	,
科尔尼	公平的	但	胖的	表哥	曾是	发送	向上	这	伴侣	-	梯子	,

他逗得我们哈哈大笑，嘲笑我们为了方便米斯凯拉夫人缓慢地爬上那条非常陡峭的大道而采取的权宜之计——四个少年都跟在她身后，把她往上推（就像当年卡尼船长那位漂亮但肥胖的表妹被推上梯子一样）。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] “ ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] ”) , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] “ [jəʊ] [hiːv] [həʊ] !

as	described	in	“	Peter	Simple	”	)	,	the	boys	shouting	“	Yo	heave	ho	!
作为	描述	在	“	彼得	简单的	”	)	,	这	男孩们	喊叫	“	哟	举	何	!

正如“彼得·辛普尔”中所描述的那样，男孩们喊着“哟，嘿哟！”

” [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [əʊld] [mɒl] [gɒt]['ɪntuː] [pɔːt] .

”	as	the	good	ship	Old	Moll	got	into	port	.
”	作为	这	好的	船	老的	莫尔	得到	进入	港口	.

“当好船老莫尔号驶入港口时。”

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] !

Peace	to	the	poor	market	-	woman	!
和平	到	这	贫穷的	市场	-	女士	!

愿贫穷的市场妇女安息！

[ɪn][sʌm; səm][ləʊn][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rests]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv]

In	some	lone	and	humble	church	-	yard	she	now	rests	after	her	life	of
在	一些	孤独	和	谦逊的	教会	-	院子	她	现在	休息	后	她	生活	的

['leɪbə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

labour	—	in	the	memory	of	those	who	knew	her	,
劳动	—	在	这	记忆	的	那些	WHO	知道	她	,

她辛勤劳作的一生如今已在某个偏僻简陋的教堂墓地里安息——所有认识她的人都会永远怀念她。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['epɪtɑːf] ,

her	only	epitaph	,
她	仅有的	墓志铭	,

她唯一的墓志铭是：

“ ['sɪmp(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , ['ɒnɪst] , [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [mɒl] - !

“	Simple	,	faithful	,	honest	,	much	-	enduring	Moll	Miskellagh	!
“	简单的	,	忠实	,	诚实的	,	很多	-	持久	莫尔	-	!

“简单、忠诚、诚实、坚韧的莫尔·米斯凯拉！

” ['ænɪm(ə)l] [hiːt] .

”	ANIMAL	HEAT	.
”	动物	热	.

“动物的热量。”

['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l] .

Second	Article	.
第二	文章	.

第二条。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid] ,

In	the	last	paper	on	this	subject	a	few	instances	were	quoted	,
在	这	最后的	纸	在	这	主题	一个	很少	实例	是	引	,

在上一篇关于此主题的论文中，引用了一些例子。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)]

showing	the	great	extremes	of	temperature	which	human	beings	and	the	lower
显示	这	伟大的	极端情况	的	温度	哪个	人类	生物	和	这	降低

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

animals	are	capable	of	enduring	without	injury	,
动物	是	有能力的	的	持久	没有	受伤	,

这显示了人类和低等动物在不受伤的情况下能够承受的巨大温度范围。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	in	many	cases	without	inconvenience	.
和	在	许多	案例	没有	不便	.

而且在很多情况下都不会造成不便。

[wi:; wi] [prə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə]['nəʊtɪs] ['bri:fli] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

We	propose	in	the	present	article	to	notice	briefly	the	means	by	which	it	is
我们	提出	在	这	展示	文章	到	注意	简要地	这	方法	经过	哪个	它	是

[bɪ'li:vd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] ['paʊə(r)] ;

believed	living	creatures	are	enabled	to	exhibit	this	power	;
相信	活的	生物	是	已启用	到	展览	这	力量	;

本文旨在简要探讨人们认为生物体能够展现这种能力的途径;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	although	physiologists	are	not	unanimous	in	their	opinions	on	the	subject	,
和	虽然	生理学家	是	不是	一致	在	他们的	意见	在	这	主题	,

尽管生理学家们在这个问题上意见不一,

[jet] [ðə; ði] [v'ju:z] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][held][baɪ]

yet	the	views	we	shall	endeavour	to	explain	are	those	which	are	held	by
然而	这	浏览	我们	将	努力	到	解释	是	那些	哪个	是	握住	经过

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

the	majority	of	scientific	men	,
这	多数	的	科学	男人	,

然而，我们将要努力解释的观点，却是大多数科学家所持有的观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][best] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	which	are	best	supported	by	experiment	,	by	analogy	,	and	by	the
和	哪个	是	最好的	有	经过	实验	,	经过	类比	,	和	经过	这

[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [nems] .

authority	of	illustrious	names	.
权威	的	杰出	姓名	.

这些观点最好地得到了实验、类比和著名人物的权威的支持。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][klɪə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]

For	the	purpose	of	making	the	subject	clear	to	those	who	may	not	be
为了	这	目的	的	制作	这	主题	清除	到	那些	WHO	可能	不是	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

acquainted	with	the	principles	of	physiology	,
熟人	和	这	原则	的	生理	,

为了使那些可能不熟悉生理学原理的人也能清楚地理解这一主题,

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][laɪf] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['hæpɪli] [tɜ:rmd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

“	the	science	of	life	,	”	as	it	has	been	happily	termed	,	it	may	be
“	这	科学	的	生活	,	”	作为	它	有	到过	快乐地	称为	,	它	可能	是

它被人们欣然称为“生命科学”，或许如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	412	]
[	页	-	]

[第412页]

['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌræʃə'nɑ:l] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:md] [baɪ]

useful	to	explain	the	rationale	of	an	operation	continually	being	performed	by
有用	到	解释	这	理由	的	一个	手术	持续	存在	执行	经过

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

有助于解释我们所有人不断进行的操作的原理。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd] — [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

and	yet	very	little	thought	of	or	understood	—	we	mean	the	process	of
和	然而	非常	小的	想法	的	或者	理解	—	我们	意思是	这	过程	的

['bri:ðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

然而，人们却很少思考或理解——我们指的是呼吸的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	found	that	the	natural	heat	of	animals	depends	on	the	perfection	of	the
它	是	成立	那	这	自然的	热	的	动物	取决于	在	这	完美	的	这

[ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'fɔːmd] ;

apparatus	by	which	respiration	is	performed	;
设备	经过	哪个	呼吸	是	执行	;

研究发现，动物的自然体温取决于呼吸系统的完善程度；

[ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rə'spɪrət(ə)ri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]

those	animals	which	have	a	complicated	respiratory	organization	having	a	high
那些	动物	哪个	有	一个	复杂的	呼吸系统	组织	拥有	一个	高的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [hiːt] ,

degree	of	bodily	heat	,
程度	的	身体上的	热	,

那些呼吸系统复杂、体温较高的动物，

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [les] ['delɪkətli] [fɔːmd] ['ɔːrgənz][hæv; həv][ə; eɪ]

while	those	which	have	more	simple	and	less	delicately	formed	organs	have	a
尽管	那些	哪个	有	更多的	简单的	和	较少的	轻柔地	形成	器官	有	一个

['temprətʃə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . [[θriː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

temperature	very	little	raised	above	the	medium	in	which	they	live	.	[	3	]	It	is
温度	非常	小的	提高	多于	这	中等的	在	哪个	他们	居住	.	[	3	]	它	是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

而那些器官结构更简单、更不精细的生物，其体温与它们所处环境的体温相差甚远。[3] 有必要，

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]

to	have	a	clear	idea	of	the	process	of	respiration	before	we	can
到	有	一个	清除	主意	的	这	过程	的	呼吸	前	我们	能

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [hiːt] .

understand	the	connection	between	it	and	animal	heat	.
理解	这	联系	之间	它	和	动物	热	.

要了解呼吸过程，就必须先清楚地了解呼吸作用与动物体温之间的联系。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɪt]

The	object	of	respiration	is	to	purify	the	blood	and	render	it	fit
这	目的	的	呼吸	是	到	净化	这	血	和	使成为	它	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑː.fɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [pəf'ɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

for	the	various	offices	it	performs	in	the	animal	economy	.
为了	这	各种各样的	办公室	它	表演	在	这	动物	经济	.

呼吸的目的是净化血液，使其适合在动物生理过程中发挥各种作用。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [liːvz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

When	the	blood	leaves	the	heart	to	be	distributed	through	the	body	,
什么时候	这	血	树叶	这	心	到	是	分布式	通过	这	身体	,

当血液离开心脏输送到全身时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [red] ['kʌlə(r)] ,

it	is	of	a	very	bright	red	colour	,
它	是	的	一个	非常	明亮的	红色的	颜色	,

它的颜色是鲜艳的红色。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prəʊsiːdz][ɪn][ɪts] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]['luːzɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]

but	as	it	proceeds	in	its	course	it	gradually	loses	this	and	assumes	a
但	作为	它	收益	在	它是	课程	它	逐步地	失败	这	和	假设	一个

['pɜːp(ə)l][hjuː] ;

purple	hue	;
紫色的	色调	;

但随着旅程的进行，它逐渐失去这种颜色，并呈现出紫色；

[ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] ,

and	when	,	having	completed	its	circulation	through	the	body	,
和	什么时候	,	拥有	完全的	它是	循环	通过	这	身体	,

当它在体内完成循环后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [veɪns] ,

it	is	returned	to	the	heart	again	by	the	veins	,
它	是	返回	到	这	心	再次	经过	这	静脉	,

它通过静脉再次返回心脏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪts]['fɔːmə(r)] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['veri] [dɑːk] ,

it	has	entirely	lost	its	former	bright	colour	,	and	is	then	very	dark	,
它	有	完全	丢失的它是		以前的	明亮的	颜色	,	和	是	然后	非常	黑暗的	,

它完全失去了原有的鲜艳颜色，变得非常暗。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pjʊrətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ɪts] [kɔːs] , [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	,	from	the	impurities	it	has	acquired	in	its	course	,	unfit	for	the
和	,	从	这	杂质	它	有	获得	在	它是	课程	,	不合格	为了	这

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

purposes	of	life	.
目的	的	生活	.

而且，由于它在生长过程中沾染了杂质，已经不适合人类生活。

[tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ɪts]['fɔːmə(r)] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]

To	restore	its	former	qualities	it	is	necessary	that	it	should	be	brought	into
到	恢复	它是	以前的	品质	它	是	必要的	那	它	应该	是	带来	进入

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

contact	with	the	atmosphere	,
接触	和	这	气氛	,

为了恢复其原有特性，必须使其与大气接触。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	this	takes	place	in	the	lungs	.
和	这	需要	地方	在	这	肺	.

这个过程发生在肺部。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['æbdəmən] ,

By	the	action	of	the	muscles	of	the	chest	and	abdomen	,
经过	这	行动	的	这	肌肉	的	这	胸部	和	腹部	,

通过胸部和腹部肌肉的作用，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

the	interior	of	the	chest	is	increased	in	size	,
这	内部的	的	这	胸部	是	增加	在	尺寸	,

胸腔内部空间增大，

[æn; ən] ['empti] [speɪs] [ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'sendz] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɔː(r)]

an	empty	space	is	formed	into	which	the	air	instantly	descends	by	the	mouth	or
一个	空的	空间	是	形成	进入	哪个	这	空气	即刻	下降	经过	这	嘴	或者

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

形成一个空腔，空气会立即从口腔或鼻孔向下流入其中。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

constituting	what	is	termed	the	act	of	inspiration	.
构成	什么	是	称为	这	行为	的	灵感	.

这就构成了所谓的灵感行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn'kriːs] [ɪts][saɪz][ænd; ənd]

At	the	same	moment	that	the	muscles	of	the	chest	increase	its	size	and
在	这	相同的	片刻	那	这	肌肉	的	这	胸部	增加	它是	尺寸	和

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] ,

make	room	for	the	air	to	descend	,
制作	房间	为了	这	空气	到	下降	,

与此同时，胸部肌肉增大，为空气下沉腾出空间；

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [hɑːt] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ɔː(r)][ɪn]['pɒpjələ(r)]['læŋgwɪdʒ]

at	that	very	moment	the	heart	contracts	,	or	in	popular	language
在	那	非常	片刻	这	心	合同	,	或者	在	受欢迎的	语言

[pʌl'seɪt, 'pʌls-][ɔː(r)] [biːts] ,

pulsates	or	beats	,
脉动	或者	节拍	,

就在那一刻，心脏收缩，或者用通俗的话来说，就是搏动或跳动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [dɑːk] - ['kʌləd] (['viːnəs]) [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	effect	of	which	is	to	force	the	dark	-	coloured	(	venous	)	blood	from	the
这	影响	的	哪个	是	到	力量	这	黑暗的	-	有色	(	静脉	)	血	从	这

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] ,

portion	of	the	heart	in	which	it	was	contained	,
部分	的	这	心	在	哪个	它	曾是	包含	,

其作用是将深色（静脉）血液从心脏的相应部位排出。

['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] .

into	the	lungs	.
进入	这	肺	.

进入肺部。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	lungs	are	composed	almost	entirely	of	an	innumerable	number	of
这	肺	是	由	几乎	完全	的	一个	无数	数字	的

[v'ɛsɪkəlz] , [ɔː(r)] ['mɪnɪt] [eə(r)] - ['blædəz] ,

vesicles	,	or	minute	air	-	bladders	,
囊泡	,	或者	分钟	空气	-	膀胱	,

肺几乎完全由无数个肺泡，或称微小气囊组成。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'sendz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] .

into	which	the	air	descends	,	as	we	have	stated	.
进入	哪个	这	空气	下降	,	作为	我们	有	声明	.

正如我们所说，空气会下降到那里。

[ðiːz] [v'ɛsɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [faɪn] [blʌd] - ['ves(ə)lz] .

These	vesicles	are	covered	with	a	network	of	extremely	fine	blood	-	vessels	.
这些	囊泡	是	涵盖	和	一个	网络	的	极其	美好的	血	-	船只	.

这些囊泡表面覆盖着极其细密的血管网。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [pʌl'seɪt, 'pʌls-] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] - ['kʌləd] [blʌd] ;

When	the	heart	pulsates	,	it	fills	these	vessels	with	the	dark	-	coloured	blood	;
什么时候	这	心	脉动	,	它	填充	这些	船只	和	这	黑暗的	-	有色	血	;

心脏搏动时，会将深色血液注入这些血管；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [bəuθ][ðə; ði][kəʊts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	air	is	capable	of	passing	through	both	the	coats	of	the
和	作为	这	空气	是	有能力的	的	通过	通过	两个都	这	外套	的	这

['vesɪkl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

vesicle	and	of	the	blood	-	vessels	,
囊泡	和	的	这	血	-	船只	,

由于空气能够穿过囊泡壁和血管壁，

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒmz] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]

it	of	course	comes	into	direct	contact	with	the	blood	,	and	a	chemical
它	的	课程	来	进入	直接的	接触	和	这	血	,	和	一个	化学

[tʃeɪndʒ] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [pleɪs] .

change	immediately	takes	place	.
改变	立即地	需要	地方	.

它当然会与血液直接接触，并立即发生化学变化。

[ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] : [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] ['kwɒlətiz] ,

This	chemical	change	is	necessary	for	life	:	the	air	is	changed	in	its	qualities	,
这	化学	改变	是	必要的	为了	生活	:	这	空气	是	已更改	在	它是	品质	,

这种化学变化对生命是必要的：空气的性质发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] ['kwɒlətiz] .

and	the	blood	is	also	changed	in	its	qualities	.
和	这	血	是	还	已更改	在	它是	品质	.

血液的性质也发生了改变。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts] (['ɒksɪdʒən]) [æb'stræktɪd]

The	air	is	changed	by	having	one	of	its	constituent	elements	(	oxygen	)	abstracted
这	空气	是	已更改	经过	拥有	一	的	它是	组分	元素	(	氧	)	摘要

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

from	it	:
从	它	:

空气发生变化的原因是其组成元素之一（氧气）被从空气中去除：

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðɪs] [gæs] ,

and	the	blood	is	changed	by	its	being	impregnated	with	this	gas	,
和	这	血	是	已更改	经过	它是	存在	受精	和	这	气体	,

血液因浸入这种气体而发生变化。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] [kɔːld] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] .

and	relieved	of	another	kind	called	carbonic	acid	.
和	松了口气	的	其他	种类	称为	碳酸	酸	.

并排出另一种叫做碳酸的酸。

[ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][daɪz][ɒv; əv]

If	from	any	circumstance	this	process	is	interfered	with	,	the	individual	dies	of
如果	从	任何	环境	这	过程	是	干扰	和	,	这	个人	死亡	的

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

如果由于任何原因干扰了这一过程，该人就会窒息而死。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][eə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][pjʊə(r)]

A	person	may	be	suffocated	for	want	of	air	,	or	for	want	of	pure
一个	人	可能	是	窒息	为了	想	的	空气	,	或者	为了	想	的	纯的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

人可能会因缺氧而窒息，也可能因缺洁净空气而窒息。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [kɔ:zd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : — [ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] ['bi:ɪŋ]
In **the** **former** **case** **his** **death** **is** **caused** **in** **this** **manner** **:** **—** **The** **wind** **-** **pipe** **being**
在 这 以前的 案件 他的 死亡 是 导致 在 这 方式 : 一 这 风 - 管道 存在
[kləʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

在前一种情况下，他的死因是这样的：——气管被阻塞，

['aɪðə(r)][baɪ] ['preʃə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [hu:] [daɪ][baɪ] ['hæŋɪŋ] ,
either **by** **pressure** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **criminals** **who** **die** **by** **hanging** **,**
任何一个 经过 压力 , 作为 在 这 案件 的 罪犯 WHO 死 经过 绞刑 ,

要么是因压力过大，例如罪犯被绞死的情况；

[ɔ:(r)][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
or **by** **something** **entering** **and** **obstructing** **it** **,**
或者 经过 某物 进入 和 阻碍 它 ,

或者被异物进入并阻塞，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)l]['eərɪə] ,
it **happens** **that** **although** **the** **muscles** **of** **the** **chest** **enlarge** **its** **internal** **area** **,**
它 发生 那 虽然 这 肌肉 的 这 胸部 放大 它是 内部的 区域 ,

胸部肌肉虽然扩张了胸部的内部空间，但这种情况却发生了。

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][eə(r)] ['kænɒt] [dɪ'send] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
as **before** **mentioned** **,** **the** **air** **cannot** **descend** **into** **it** **.**
作为 前 提及 , 这 空气 不能 下降 进入 它 .

如前所述，空气无法进入其中。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
This **does** **not** **,** **however** **,** **interfere** **with** **the** **action** **of** **the** **heart** **,**
这 做 不是 , 然而 , 干扰 和 这 行动 的 这 心 ,

但这并不会影响心脏的正常运作。

[wɪtʃ] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði] [dɑ:k] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [æz; əz]
which **forces** **the** **dark** **blood** **into** **the** **minute** **blood** **-** **vessels** **of** **the** **chest** **,** **as**
哪个 力量 这 黑暗的 血 进入 这 分钟 血 - 船只 的 这 胸部 , 作为
['ju:ʒuəl] ;
usual **;**
通常 ;

这使得深色血液像往常一样流入胸部的细小血管；

[ðə; ði] [blʌd] ['pɑ:sɪz] ['ɒnwəd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] [nəʊ]['ɒksɪdʒən] , [nɔ:(r)][ɪz][ɪts] [braɪt] [red]
the **blood** **passes** **onward** **unchanged** **;** **it** **receives** **no** **oxygen** **,** **nor** **is** **its** **bright** **red**
这 血 通过 向前 未更改 ; 它 接收 不 氧 , 也不 是 它是 明亮的 红色的
['kʌlə(r)] [rɪ'stɔ:d] .
colour **restored** **.**
颜色 恢复 .

血液原封不动地流走；它没有获得氧气，也没有恢复鲜红色。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
In **this** **state** **it** **reaches** **the** **chamber** **of** **the** **heart** **,**
在 这 状态 它 到达 这 房间 的 这 心 ,

在这种状态下，它到达心脏的腔室。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ;
from **whence** **it** **is** **to** **be** **distributed** **to** **the** **head** **and** **body** **;**
从 何处 它 是 到 是 分布式 到 这 头 和 身体 ;

从此处分配到头部和身体；

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:st] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] ,
a **portion** **of** **it** **is** **forced** **up** **the** **vessels** **which** **convey** **it** **to** **the** **brain** **,**
一个 部分 的 它 是 强制 向上 这 船只 哪个 传达 它 到 这 脑 ,

其中一部分物质会被迫逆流而上，通过血管输送到大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðɪs] ['ɔːgən] , [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] ,

and	the	moment	it	reaches	this	organ	,	it	produces	violent	convulsions	,
和	这	片刻	它	到达	这	器官	,	它	产	暴力	抽搐	,

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

insensibility	,
麻木	,

一旦到达这个器官，就会引起剧烈抽搐、失去知觉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [deθ] .

and	in	a	few	moments	death	.
和	在	一个	很少	时刻	死亡	.

片刻之后，死亡降临。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] [teɪks] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] [faʊl] [eə(r)] .

A	similar	result	takes	place	from	breathing	foul	air	.
一个	相似的	结果	需要	地方	从	呼吸	犯规	空气	.

吸入污浊空气也会产生类似的结果。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [eə(r)] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

In	this	case	,	although	air	may	descend	into	the	air	-	vessels	of	the	lungs	,
在	这	案件	,	虽然	空气	可能	下降	进入	这	空气	-	船只	的	这	肺	,

在这种情况下，虽然空气可能会进入肺部的气管，

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['elɪmənt] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] , [ɪz][nɒt]['prez(ə)nt] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn]

yet	,	as	the	grand	element	,	the	oxygen	,	is	not	present	,	no	change	is	produced	in
然而	,	作为	这	盛大	元素	,	这	氧	,	是	不是	展示	,	不	改变	是	生产	在

[ðə; ði] [blʌd] ;

the	blood	;
这	血	;

然而，由于氧气这一重要元素不存在，血液中不会产生任何变化；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts]['kwɒlətɪ] ,

it	pursues	the	same	course	as	that	just	pointed	out	,	unchanged	in	its	quality	,
它	追寻	这	相同的	课程	作为	那	只是	尖	出去	,	未更改	在	它是	质量	,

它遵循与刚才指出的相同的路径，质量没有改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

and	the	same	fatal	result	is	the	inevitable	consequence	.
和	这	相同的	致命的	结果	是	这	不可避免的	结果	.

而最终必然导致同样的致命后果。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pjʊərətɪ][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['gæsɪz] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ;

The	atmosphere	in	a	state	of	purity	is	composed	of	two	gases	mixed	together	;
这	气氛	在	一个	状态	的	纯度	是	由	的	二	气体	混合	一起	;

纯净的大气是由两种气体混合而成的；

[ðə; ði][wʌn] [tɜːrmd] ['ɒksɪdʒən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['naɪtrədʒən] .

the	one	termed	oxygen	,	the	other	nitrogen	.
这	一	称为	氧	,	这	其他	氮	.

一种叫做氧，另一种叫做氮。

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]

After	escaping	from	the	lungs	,	the	air	is	found	to	have	undergone	a
后	逃脱	从	这	肺	,	这	空气	是	成立	到	有	经历	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

remarkable	change	;
卓越	改变	;

空气从肺部逸出后，发生了显著的变化；

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

the	oxygen	has	disappeared	,
这	氧	有	消失	,

氧气已经消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['vɒljuːm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][gæs] [kɔːld] [kɑː'bɒnɪk]
and **its** **place** **is** **supplied** **with** **an** **equal** **volume** **of** **another** **gas** **called** **carbonic**
和 它是 地方 是 供应 和 一个 平等的 体积 的 其他 气体 称为 碳酸
['æsɪd] ;
acid **;**
酸 ;

而其所在之处则充入等体积的另一种气体，称为碳酸；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɔːltəd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]
while **at** **the** **same** **time** **the** **air** **is** **altogether** **altered** **in** **many** **of** **its** **more**
尽管 在 这 相同的 时间 这 空气 是 共 已修改 在 许多 的 它是 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒlətiz] ;
important **qualities** **;**
重要的 品质 ;

与此同时，空气的许多重要特性也发生了彻底的改变；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [nɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **no** **longer** **fit** **for** **the** **purposes** **of** **life** **,** **nor** **will** **a** **light** **burn** **in** **it** **.**
它 是 不 更长 合身 为了 这 目的 的 生活 , 也不 将要 一个 光 烧伤 在 它 .

它已不再适合生活，里面也点不着灯了。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , ['veri] [suːn]
A **person** **shut** **up** **in** **a** **confined** **place** **without** **a** **supply** **of** **fresh** **air** **,** **very** **soon**
一个 人 关闭 向上 在 一个 受限 地方 没有 一个 供应 的 新鲜的 空气 , 非常 很快
[ɪk'spaɪəz] :
expires **:**
到期 :

一个人如果被关在密闭空间里，无法呼吸新鲜空气，很快就会死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
and **a** **candle** **placed** **under** **a** **glass** **vessel** **filled** **with** **air** **that** **has** **been**
和 一个 蜡烛 放置 在下面 一个 玻璃 血管 已填 和 空气 那 有 到过
[briːðd] ,
breathed **,**
呼吸 ,

以及放置在装满已呼吸空气的玻璃容器下的蜡烛，

[ɪ'miːdiətli] [gəʊz] [aʊt] .
immediately **goes** **out** **.**
立即地 去 出去 .

立即出去。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] ['prəʊsesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
In **short** **,** **respiration** **and** **combustion** **are** **similar** **processes** **,** **and** **the** **same**
在 短的 , 呼吸 和 燃烧 是 相似的 流程 , 和 这 相同的
[rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][bəuθ] ,
result **is** **produced** **by** **both** **,**
结果 是 生产 经过 两个都 ,

简而言之，呼吸作用和燃烧是相似的过程，两者产生的结果也相同。

['neɪmli] , [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .
namely **,** **carbonic** **acid** **gas** **.**
即 , 碳酸 酸 气体 .

即二氧化碳气体。

[ðɪs] [gæs][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [wɪð] ['kɑːbən] (['tʃɑːkəʊl]) .
This **gas** **is** **formed** **by** **the** **mixture** **of** **oxygen** **with** **carbon** **(** **charcoal** **)** **.**
这 气体 是 形成 经过 这 混合物 的 氧 和 碳 (木炭) .

这种气体是由氧气与碳（木炭）混合形成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɔːbd] [ˈveri] [ˈredɪli] [baɪ][ˈwɔːtə(r)] ,

It	is	absorbed	very	readily	by	water	,
它	是	吸收	非常	容易	经过	水	,

它极易被水吸收。

[ænd; ənd][ɪz] [pəˈhæps] [best] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈsəʊdə][ˈwɔːtə(r)] ;

and	is	perhaps	best	known	in	the	form	of	soda	water	;
和	是	也许	最好的	已知	在	这	形式	的	苏打	水	;

其中最广为人知的形式或许是苏打水；

[ðə; ðɪ] - [ˈlɪkwɪd][səʊld][ˈʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] [ˈstrɒŋli]

the	aërated	liquid	sold	under	that	name	being	nothing	more	than	water	strongly
这	-	液体	卖	在下面	那	姓名	存在	没有什么	更多的	比	水	强烈

[ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd][gæs] .

impregnated	with	carbonic	acid	gas	.
受精	和	碳酸	酸	气体	.

以该名称出售的充气液体只不过是大量浸渍了碳酸气体的水而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈprəʊsesɪz] — [baɪ] [ˈbriːðɪŋ] , [baɪ] [kəmˈbʌstʃən] , [baɪ]

It	is	formed	by	a	variety	of	processes	—	by	breathing	,	by	combustion	,	by
它	是	形成	经过	一个	种类	的	流程	—	经过	呼吸	,	经过	燃烧	,	经过

[ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] .

fermentation	,	and	otherwise	.
发酵	,	和	否则	.

它由多种过程形成——通过呼吸作用、燃烧作用、发酵作用等等。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪts][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð] [hiːt] .

In	every	case	,	however	,	its	formation	is	attended	with	heat	.
在	每一个	案件	,	然而	,	它是	形成	是	参加	和	热	.

然而，无论哪种情况，它的形成都伴随着热量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbriːfli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] ,

And	now	,	having	thus	briefly	introduced	the	subject	,	we	may	mention	,
和	现在	,	拥有	因此	简要地	介绍	这	主题	,	我们	可能	提到	,

现在，在简要介绍了这个主题之后，我们可以提到：

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [əˈtempts] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ]

that	on	this	fact	is	founded	the	theory	which	attempts	to	explain	the	means	by
那	在	这	事实	是	创立	这	理论	哪个	尝试	到	解释	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [ˈtemprətʃə(r)] [ɪz] [prəˈdjuːst] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] .

which	the	animal	temperature	is	produced	and	maintained	.
哪个	这	动物	温度	是	生产	和	维持	.

基于这一事实，便产生了解释动物体温产生和维持方式的理论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] [wenˈevə(r)] [ˈɒksɪdʒən] [ˈentəz] [ˈɪntuː][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈkɑːbən]

It	is	founded	on	the	fact	,	that	whenever	oxygen	enters	into	combination	with	carbon
它	是	创立	在	这	事实	,	那	每当	氧	进入	进入	组合	和	碳

,

,

,

其原理是，当氧与碳结合时，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd][gæs] , [hiːt] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [prəˈdjuːst] .

and	forms	carbonic	acid	gas	,	heat	is	always	produced	.
和	表格	碳酸	酸	气体	,	热	是	总是	生产	.

并生成碳酸气体，同时会产生热量。

[ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪz][baɪ] [kəm'bʌstʃən] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns]

The	most	usual	manner	in	which	this	is	effected	is	by	combustion	;	the	substance
这	最多	通常	方式	在	哪个	这	是	受影响	是	经过	燃烧	;	这	物质

[wɪtʃ] [bɜːnz] ,

which	burns	,
哪个	烧伤	,

最常见的实现方式是通过燃烧；燃烧的物质，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , [ɔː(r)] ['tæləʊ] , [ɔː(r)][kəʊl][gæs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv]

such	as	wood	,	or	tallow	,	or	coal	gas	,	for	example	,	consists	principally	of
这样的	作为	木头	,	或者	脂	,	或者	煤炭	气体	,	为了	例子	,	由	主要	的

['kɑːbən] ,

carbon	,
碳	,

例如木材、牛油或煤气等，主要成分是碳。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪg'naɪtɪd] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kəm'baɪn]

and	on	being	ignited	,	the	oxygen	of	the	atmosphere	is	made	to	combine
和	在	存在	点燃	,	这	氧	的	这	气氛	是	制成	到	结合

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

点燃后，大气中的氧气会与之结合。

[ænd; ənd][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	carbonic	acid	is	the	result	.
和	碳酸	酸	是	这	结果	.

最终产物是碳酸。

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] ;

Every	body	knows	that	heat	is	produced	by	this	process	;
每一个	身体	知道	那	热	是	生产	经过	这	过程	;

人人都知道这个过程会产生热量；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

but	there	are	many	instances	in	which	the	same	effect	may	take	place	without
但	那里	是	许多	实例	在	哪个	这	相同的	影响	可能	拿	地方	没有

['biːɪŋ] [səʊ] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

being	so	readily	understood	.
存在	所以	容易	理解	.

但有很多情况下，同样的效果可能会发生，却不容易被理解。

[hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [juˈnaɪtɪd] ,

Heat	and	light	are	so	constantly	found	united	,
热	和	光	是	所以	不断地	成立	团结的	,

热和光总是形影不离地结合在一起。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [haʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi]

that	we	can	hardly	conceive	how	so	large	a	substance	as	the	human	body
那	我们	能	几乎	构想	如何	所以	大的	一个	物质	作为	这	人类	身体

[kæn; kən][biː; bi][kept] ['kɒnstəntli] [wɔːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

can	be	kept	constantly	warm	without	the	aid	of	fire	.
能	是	保留	不断地	温暖的	没有	这	援助	的	火	.

我们很难想象像人体这样庞大的物质，在没有火的帮助下，是如何保持持续温暖的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['prəʊses] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

It	is	,	however	,	effected	by	a	chemical	process	identically	the	same	as
它	是	,	然而	,	受影响	经过	一个	化学	过程	同样地	这	相同的	作为

[kəm'bʌstʃən] ,

combustion	,
燃烧	,

然而，它的发生机制与燃烧的化学过程完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [lait] [ɪz][nɒt] [prə'dju:st] .

except	that	light	is	not	produced	.
除了	那	光	是	不是	生产	.

只是没有产生光。

[ðə; ði] [lʌŋz] [meɪ][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

The	lungs	may	be	regarded	as	the	furnace	of	the	body	,
这	肺	可能	是	认为	作为	这	炉	的	这	身体	,

肺可以被视为人体的炉灶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hi:t] ; [ðə; ði]['fju:əl][ɪz][ðə; ði]['kɑ:bən][ɪn][ðə; ði] [blʌd]

from	which	it	derives	its	supply	of	heat	;	the	fuel	is	the	carbon	in	the	blood
从	哪个	它	衍生	它是	供应	的	热	;	这	燃料	是	这	碳	在	这	血

;

;

;

它从中获取热量；燃料是血液中的碳；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] : [fɜ:st] ,

and	the	wind	-	pipe	is	a	chimney	serving	a	double	purpose	:	first	,
和	这	风	-	管道	是	一个	烟囱	服务	一个	双倍的	目的	:	第一的	,

而气管则像烟囱一样，具有双重用途：首先，

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses] ,

to	allow	of	the	passage	of	fresh	air	for	the	process	,
到	允许	的	这	通道	的	新鲜的	空气	为了	这	过程	,

为了保证该过程有新鲜空气流通，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] :

and	then	to	convey	away	the	vapour	which	is	produced	by	it	:
和	然后	到	传达	离开	这	汽	哪个	是	生产	经过	它	:

然后将其产生的蒸汽排出：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lʌŋz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn]

for	the	breath	which	issues	from	our	lungs	is	just	as	much	deteriorated	in
为了	这	气息	哪个	问题	从	我们的	肺	是	只是	作为	很多	恶化	在

['kwɒləti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɜ:nɪs] ['ɑ:ftə(r)]

quality	as	that	which	escapes	from	the	chimney	of	a	large	furnace	after
质量	作为	那	哪个	逃脱	从	这	烟囱	的	一个	大的	炉	后

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

passing	through	the	fire	.
通过	通过	这	火	.

从我们肺部呼出的气息，其质量与从大炉烟囱排出的气体经过火焰燃烧后的质量一样差。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hi:t] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

This	,	then	,	is	the	process	by	which	the	animal	heat	is	maintained	.
这	,	然后	,	是	这	过程	经过	哪个	这	动物	热	是	维持	.

这就是动物维持体温的过程。

[ðə; ði] [blʌd] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kɑ:bən] ; [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'sendz] [ðə; ði][wɪnd] -

The	blood	comes	to	the	lungs	loaded	with	carbon	;	the	air	descends	the	wind	-
这	血	来	到	这	肺	已加载	和	碳	;	这	空气	下降	这	风	-

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

血液带着大量的碳进入肺部；空气向下进入气管，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜ:d] ['ɒksɪdʒən] ; [ðə; ði]['kɑ:bən][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]

consisting	of	one	-	third	oxygen	;	the	carbon	of	the	blood	and	the	oxygen
由	的	一	-	第三	氧	;	这	碳	的	这	血	和	这	氧

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ju'naɪt] ;

of	the	air	unite	;
的	这	空气	团结	;

由三分之一的氧组成；血液中的碳和空气中的氧结合在一起；

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd] , [ænd; ənd][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs][ɪz] [prə'dju:st] .

the	blood	is	purified	,	and	carbonic	acid	gas	is	produced	.
这	血	是	纯化	,	和	碳酸	酸	气体	是	生产	.

血液得到净化，并产生二氧化碳气体。

[ðɪs] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [hi:t] ; [ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd] [blʌd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ɔ:l] [ðɪs]

This	is	attended	with	heat	;	the	purified	blood	is	capable	of	absorbing	all	this
这	是	参加	和	热	;	这	纯化	血	是	有能力的	的	吸收	全部	这

[hi:t] ,

heat	,
热	,

这伴随着热量；净化后的血液能够吸收所有这些热量。

[ænd; ənd] [dʌz] [səʊ] .

and	does	so	.
和	做	所以	.

并且确实这么做了。

[ɪn][ɪts]['prəʊgres] [θru:] [ðə; ði]['bɒdi] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pjʊə(r)] ,

In	its	progress	through	the	body	,	as	the	blood	again	becomes	impure	,
在	它是	进步	通过	这	身体	,	作为	这	血	再次	变成	不纯	,

血液在体内循环的过程中，随着血液再次变得不洁净，

[ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [pɑ:ts] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [səʊ] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] ['pjʊərɪfaɪd] ,

it	gradually	parts	with	the	heat	so	acquired	,	and	on	again	being	purified	,
它	逐步地	部分	和	这	热	所以	获得	,	和	在	再次	存在	纯化	,

它逐渐释放出所吸收的热量，并在再次净化后，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

it	receives	a	fresh	supply	.
它	接收	一个	新鲜的	供应	.

它获得了新的供应。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prəʊses] ;

Nothing	can	be	more	simple	and	beautiful	than	this	process	;
没有什么	能	是	更多的	简单的	和	美丽的	比	这	过程	;

没有什么比这个过程更简单、更美好了；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['evri] [greɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

it	is	in	accordance	with	every	great	operation	in	nature	,
它	是	在	根据	和	每一个	伟大的	手术	在	自然	,

这符合自然界中所有伟大的运作规律。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] ;

which	is	always	effected	in	the	most	direct	and	simple	manner	;
哪个	是	总是	受影响	在	这	最多	直接的	和	简单的	方式	;

总是以最直接、最简单的方式实现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪ'fekts] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	proofs	that	this	is	the	manner	in	which	nature	effects	her
和	这	证明	那	这	是	这	方式	在	哪个	自然	效果	她

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

object	in	this	instance	,
目的	在	这	实例	,

以及证明自然界在这种情况下正是以这种方式作用于其对象的证据，

[ɑː(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɑ:nsərəbl] .

are	numerous	and	unanswerable	.
是	很多的	和	无法回答	.

问题众多且无法解答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

There	are	two	circumstances	which	at	first	sight	may	appear	to	interfere	with
那里	是	二	情况	哪个	在	第一的	视线	可能	出现	到	干扰	和

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

the	explanation	above	given	of	this	very	beautiful	phenomenon	.
这	解释	多于	给定	的	这	非常	美丽的	现象	.

有两种情况乍一看似乎会干扰上述对这一美丽现象的解释。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

the	lungs	are	found	to	be	but	very	little	warmer	than	any	other	part
这	肺	是	成立	到	是	但	非常	小的	更温暖	比	任何	其他	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

研究发现，肺部的温度仅比身体其他部位略高一些。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðem; ðəm] :

although	,	as	we	have	stated	,	the	animal	heat	is	produced	in	them	:
虽然	,	作为	我们	有	声明	,	这	动物	热	是	生产	在	他们	:

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

虽然，正如我们所说，动物的热量是在它们体内产生的；其次，

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

the	quantity	of	carbon	produced	by	respiration	is	very	small	compared	with	the
这	数量	的	碳	生产	经过	呼吸	是	非常	小的	比较的	和	这

['dʒiːniəl] [hiːt] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪts] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] .

genial	heat	produced	by	its	conversion	into	carbonic	acid	.
和蔼可亲	热	生产	经过	它是	转换	进入	碳酸	酸	.

呼吸作用产生的碳量与碳转化为碳酸时产生的热量相比非常少。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

With	regard	to	the	heat	of	the	lungs	,
和	看待	到	这	热	的	这	肺	,

关于肺部发热的问题，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [haʊ] [ðeɪ]

a	series	of	experiments	instituted	for	the	purpose	of	ascertaining	how	they
一个	系列	的	实验	已设立	为了	这	目的	的	确定	如何	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [səʊ] ['mɒdərət] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

were	kept	at	so	moderate	a	degree	of	temperature	,
是	保留	在	所以	缓和	一个	程度	的	温度	,

为了确定它们是如何保持在如此适宜的温度下的，开展了一系列实验。

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

led	to	the	discovery	of	an	extraordinary	change	which	takes	place	in	the
引领	到	这	发现	的	一个	非凡的	改变	哪个	需要	地方	在	这

['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['pjʊərɪfaɪd] ,

vital	fluid	after	being	purified	,
必不可少的	体液	后	存在	纯化	,

由此发现了生命体液在净化后发生的非凡变化，

[wɪtʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

which	satisfactorily	explains	the	circumstance	.
哪个	令人满意地	解释	这	环境	.

这令人满意地解释了这一情况。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [hiːt] [ðæn; ðən]

The	pure	blood	is	found	to	have	a	greater	capacity	for	heat	than
这	纯的	血	是	成立	到	有	一个	更大的	容量	为了	热	比

[ɪm'pjʊə(r)] [blʌd] :

impure	blood	:
不纯	血	:

研究发现，纯血比不纯血具有更强的耐热能力:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əb'zɔːb] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔːl][ðə; ði] [hiːt]

it	will	absorb	more	;	and	in	consequence	,	all	the	heat
它	将要	吸收	更多的	;	和	在	结果	,	全部	这	热

它会吸收更多热量；因此，所有的热量都会被吸收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	413	]
[	页	-	]

[第413页]

[prə'djuːst] [baɪ][ɪts][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

produced	by	its	purification	is	immediately	absorbed	by	it	,
生产	经过	它是	纯化	是	立即地	吸收	经过	它	,

其提纯过程中产生的物质会立即被人体吸收。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	carried	away	as	fast	as	it	is	generated	,	to	be	distributed	over	the	body	.
和	携带	离开	作为	快速地	作为	它	是	生成的	,	到	是	分布式	超过	这	身体	.

并以产生的速度迅速被带走，分布到全身各处。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pjʊə(r)][ɪn][ɪts]['prəʊgres] ,

As	the	blood	becomes	impure	in	its	progress	,
作为	这	血	变成	不纯	在	它是	进步	,

随着血液在流转过程中变得不纯，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]['luːzɪz][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ][ɪm'baɪb] ;

it	gradually	loses	its	power	of	retaining	the	heat	it	had	so	imbibed	;
它	逐步地	失败	它是	力量	的	保留	这	热	它	有	所以	吸收	;

它逐渐失去保持所吸收热量的能力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	the	heat	therefore	is	distributed	during	the	circulation	of	the	blood	,
和	这	热	所以	是	分布式	期间	这	循环	的	这	血	,

因此，热量会在血液循环过程中分布。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [djuː] [sə'plaɪ] .

and	every	part	receives	a	due	supply	.
和	每一个	部分	接收	一个	到期的	供应	.

每个部件都得到了应有的供应。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd][tuː; tə] [əb'zɔːb] [hiːt] ,

This	change	in	the	power	of	the	vital	fluid	to	absorb	heat	,
这	改变	在	这	力量	的	这	必不可少的	体液	到	吸收	热	,

这种生命体液吸收热量能力的变化，

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [pjʊə(r)] ,

according	as	it	is	more	or	less	pure	,
根据	作为	它	是	更多的	或者	较少的	纯的	,

根据其纯度高低而定，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['peɪli] ,

is	a	fact	that	was	not	established	in	the	time	of	Paley	,
是	一个	事实	那	曾是	不是	已确立的	在	这	时间	的	佩利	,

这是佩利时代尚未确立的事实。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

or	he	would	have	been	able	to	add	another	proof	of	design	to	his
或者	他	会	有	到过	有能力的	到	添加	其他	证明	的	设计	到	他的

[ʌn'i:kwəld] ['ɑ:gjumənt] .

unequalled	argument	.
无与伦比	争论	.

否则，他就能为他无与伦比的论证增添另一个设计论证。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['fju:əl] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)]['dʒenəreɪtɪŋ]

The	quantity	of	fuel	(	if	we	may	use	the	expression	)	required	for	generating
这	数量	的	燃料	(	如果	我们	可能	使用	这	表达	)	必需的	为了	生成

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] ,

the	heat	of	the	animal	frame	,
这	热	的	这	动物	框架	,

（如果可以这样表达的话）产生动物骨架热量所需的燃料量，

[ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] [mait] [æn'tɪsɪpeɪt] .

is	certainly	less	than	we	might	anticipate	.
是	当然	较少的	比	我们	可能	预料	.

确实比我们预期的要少。

[ɔ:l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] [kən'teɪnz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑ:bən] , [wɪtʃ]

All	animal	and	vegetable	food	contains	a	considerable	portion	of	carbon	,	which
全部	动物	和	蔬菜	食物	包含	一个	大量	部分	的	碳	,	哪个

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

所有动植物食物都含有相当比例的碳，这当然，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [daɪ'dʒestɪd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['flu:ɪd] ,

after	being	digested	,	becomes	a	part	of	the	vital	fluid	,
后	存在	消化	,	变成	一个	部分	的	这	必不可少的	体液	,

消化后，成为体液的一部分。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses] .

and	in	this	way	it	is	supplied	for	the	process	.
和	在	这	方式	它	是	供应	为了	这	过程	.

这样就为该工艺提供了所需的材料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn][kəʊld][k'laɪməts] ,

It	is	well	known	also	that	in	cold	climates	,
它	是	出色地	已知	还	那	在	寒冷的	气候	,

众所周知，在寒冷气候下，

[weə(r)] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['fju:əl][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

where	a	greater	quantity	of	animal	fuel	is	required	,
在哪里	一个	更大的	数量	的	动物	燃料	是	必需的	,

在需要大量动物燃料的地方，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [fɒnd][ɒv; əv][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mætəz] ,

the	inhabitants	are	extremely	fond	of	fat	and	oily	matters	,
这	居民	是	极其	喜爱	的	胖的	和	油腻的	事情	,

当地居民非常喜欢油脂类食物。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [mɔː(r)] ['kɑːbən] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːd] ;

which	contain	more	carbon	than	any	other	kind	of	food	;
哪个	包含	更多的	碳	比	任何	其他	种类	的	食物	;

比其他任何食物都含有更多的碳；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt]

yet	it	would	hardly	be	imagined	that	so	small	a	quantity	as	the	eighth	part
然而	它	会	几乎	是	想象	那	所以	小的	一个	数量	作为	这	第八	部分

[ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [pə(r)] ['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [hiːt]

of	an	ounce	of	carbon	per	hour	would	be	sufficient	to	maintain	the	heat
的	一个	盎司	的	碳	每	小时	会	是	充足的	到	维持	这	热

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [æn; ən] ['juːnɪfɔːm] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] .

of	the	body	at	an	uniform	temperature	of	98	degrees	.
的	这	身体	在	一个	制服	温度	的	-	学位	.

然而，人们很难想象，每小时八分之一盎司的碳这样微小的量，就足以将人体温度维持在均匀的 98 度。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['kemɪsts] , [haʊ'evə(r)] ,

We	are	assured	by	the	best	chemists	,	however	,
我们	是	保证	经过	这	最好的	化学家	,	然而	,

然而，最优秀的化学家们向我们保证：

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [helθ] [ɪn]

that	the	average	quantity	of	carbonic	acid	generated	by	a	person	in	health	in
那	这	平均的	数量	的	碳酸	酸	生成的	经过	一个	人	在	健康	在

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

twenty	-	four	hours	is	about	40	,
二十	-	四	小时	是	关于	-	,

健康人24小时内平均产生的碳酸量约为40，

- ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ə'baʊt] 11½ ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kɑːbən] .

000	cubic	inches	,	and	this	contains	only	about	11½	ounces	of	pure	carbon	.
-	立方体	英寸	,	和	这	包含	仅有的	关于	11½	盎司	的	纯的	碳	.

000 立方英寸，其中仅含有约 11.5 盎司纯碳。

['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [juːst] [pə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɒdi]

Rather	less	than	half	an	ounce	is	therefore	used	per	hour	in	preserving	the	body
相当	较少的	比	一半	一个	盎司	是	所以	用过的	每	小时	在	保存	这	身体

[æt; ət] [ɪts] ['juːʒuəl] ['temprətʃə(r)] .

at	its	usual	temperature	.
在	它是	通常	温度	.

因此，每小时用于保持尸体正常温度的液体量不到半盎司。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

The	limits	of	this	article	prevent	our	noticing	other	objections	which	have	been
这	限制	的	这	文章	防止	我们的	注意到	其他	反对意见	哪个	有	到过

[ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

urged	against	the	theory	just	described	,
敦促	反对	这	理论	只是	描述	,

由于篇幅所限，本文无法涵盖针对上述理论提出的其他反对意见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [fækts] [wɪtʃ]

but	the	facts	it	rests	upon	can	only	be	overturned	by	opposing	facts	which
但	这	事实	它	休息	之上	能	仅有的	是	翻覆	经过	反对	事实	哪个

[hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [prə'djuːst] .

have	never	yet	been	produced	.
有	绝不	然而	到过	生产	.

但它所依据的事实只能被尚未出现的相反事实推翻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] [ɪz] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	certain	that	carbonic	acid	is	produced	during	respiration	,
它	是	肯定	那	碳酸	酸	是	生产	期间	呼吸	,

可以肯定的是，呼吸作用过程中会产生碳酸。

[ðæt] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [hi:t] ,
that its production is always attended with heat ,
那 它是 生产 是 总是 参加 和 热 ,

它的生产总是伴随着高温，

[ðæt] [pjʊə(r)] ([ɑ:'tɪəriəl]) [blʌd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that pure (arterial) blood is capable of absorbing a greater portion of
那 纯的 (动脉) 血 是 有能力的 的 吸收 一个 更大的 部分 的
[hi:t] [ðæn; ðən] [ɪm'pjʊə(r)] (['vi:nəs]) [blʌd] ,
heat than impure (venous) blood ,
热 比 不纯 (静脉) 血 ,

纯净的（动脉）血比不纯净的（静脉）血能够吸收更多的热量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and that the temperature of any part of the body is according to the
和 那 这 温度 的 任何 部分 的 这 身体 是 根据 到 这
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] ;
supply of blood which it receives ;
供应 的 血 哪个 它 接收 ;

身体任何部位的温度都取决于其获得的血液供应量；

[æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [pɑ:t] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [hɒt] ,
an inflamed part , becoming very hot ,
一个 发炎的 部分 , 成为 非常 热的 ,

发炎部位变得非常热，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ]
and a limb in which the circulation has been stopped by a bandage
和 一个 肢 在 哪个 这 循环 有 到过 停止 经过 一个 绷带
[bɪ'kʌmɪŋ] [kəʊld] .
becoming cold .
成为 寒冷的 .

以及因绷带受凉而导致血液循环停止的肢体。

[ði:z] [fækts] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hæz; həz]
These facts taken together sufficiently prove the truth of the conclusion that has
这些 事实 已采取 一起 足够 证明 这 真相 的 这 结论 那 有
[bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
been drawn from them ,
到过 绘制 从 他们 ,

这些事实综合起来足以证明由此得出的结论是正确的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'bʌv] ['veri] ['bri:fli] ['ɪləstreɪtɪd] .
and which we have above very briefly illustrated .
和 哪个 我们 有 多于 非常 简要地 插图 .

以上我们已经非常简要地举例说明了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv]
It remains to say a few words on the manner in which the body is relieved of
它 遗迹 到 说 一个 很少 字 在 这 方式 在 哪个 这 身体 是 松了口气 的
[ɪts] [ˌsu:pərə'bʌndənt; ˌsju:pərə'bʌndənt] [hi:t] ,
its superabundant heat ,
它是 超级丰富的 热 ,

最后还要简单谈谈身体如何排出过剩的热量。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [beə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
and enabled to bear such high degrees of temperature as mentioned in the
和 已启用 到 熊 这样的 高的 学位 的 温度 作为 提及 在 这
['fɔ:mə(r)] ['peɪpə(r)] .
former paper .
以前的 纸 .

并且能够承受前文所述的如此高的温度。

['frænklɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .

Franklin	was	the	first	who	gave	a	rational	explanation	of	the	phenomenon	.
富兰克林	曾是	这	第一的	WHO	给予	一个	合理的	解释	的	这	现象	.

富兰克林是第一个对这一现象给出理性解释的人。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [frɒm; frəm]

He	observed	that	the	evaporation	of	a	small	quantity	of	a	liquid	from
他	观察到	那	这	蒸发	的	一个	小的	数量	的	一个	液体	从

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbstəns] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɒdi]

the	surface	of	any	substance	would	reduce	the	temperature	of	a	very	large	body
这	表面	的	任何	物质	会	减少	这	温度	的	一个	非常	大的	身体

.

:

.

他观察到，少量液体从任何物质的表面蒸发都会降低很大物体的温度。

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːθə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ,

If	we	place	a	little	ether	on	our	hand	,	and	allow	it	to	evaporate	,
如果	我们	地方	一个	小的	醚	在	我们的	手	,	和	允许	它	到	蒸发	,

如果我们把少量乙醚滴在手上，让它挥发，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

we	shall	soon	become	sensible	how	much	cold	may	be	produced	in	this	way	.
我们	将	很快	变得	明智的	如何	很多	寒冷的	可能	是	生产	在	这	方式	.

我们很快就会意识到，这样会产生多少寒冷。

[waɪn] - ['kʊlər] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɔːrəs] [ɜːθ] ,

Wine	-	coolers	are	formed	on	this	principle	:	they	are	made	of	porous	earth	,
葡萄酒	-	冷却器	是	形成	在	这	原则	:	他们	是	制成	的	多孔	地球	,

酒柜的制作原理是这样的：它们由多孔土壤制成。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] [uːz] ['veri] ['grædʒuəli] ,

through	which	the	water	they	contain	oozes	very	gradually	,
通过	哪个	这	水	他们	包含	渗出物	非常	逐步地	,

它们所含的水会非常缓慢地渗出，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] : [ðɪs] [kuːlz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɪ'ðɪn] ,

and	is	evaporated	by	the	heat	of	the	air	:	this	cools	the	liquid	within	,
和	是	蒸发	经过	这	热	的	这	空气	:	这	冷却	这	液体	之内	,

并被空气的热量蒸发：这会使液体内部冷却。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	the	decanter	of	wine	contained	in	it	.
和	的	课程	这	醒酒器	的	葡萄酒	包含	在	它	.

当然，还有里面装着的那瓶葡萄酒。

[naʊ] , [ˌpɜːspə'reɪʃn] [kuːlz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] .

Now	,	perspiration	cools	the	body	in	a	similar	manner	.
现在	,	汗	冷却	这	身体	在	一个	相似的	方式	.

汗液也是以类似的方式帮助身体降温。

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [lʊks] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

If	any	person	looks	closely	at	the	fleshy	part	of	his	hand	,
如果	任何	人	看起来	密切	在	这	肉质的	部分	的	他的	手	,

如果任何人仔细观察自己手部的肉质部分，

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [laɪ] ['nɪəli] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

he	will	observe	that	the	minute	ridges	which	lie	nearly	parallel	to	each	other	are
他	将要	观察	那	这	分钟	山脊	哪个	说谎	几乎	平行线	到	每个	其他	是

['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɔːrz] ,

covered	with	an	innumerable	number	of	small	pores	,
涵盖	和	一个	无数	数字	的	小的	毛孔	,

他会观察到，那些几乎彼此平行的细小脊状突起上覆盖着无数细小的孔隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈɪʃuːɪŋ] [wen] [ðə; ði][hænd][ɪz] [wɔːm] .

through	which	the	perspiration	may	be	seen	issuing	when	the	hand	is	warm	.
通过	哪个	这	汗	可能	是	已见	发行	什么时候	这	手	是	温暖的	.

当手部温暖时，可以看到汗水从指缝间渗出。

[frɒm; frəm][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ɪz] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] -

From	microscopic	observations	it	is	calculated	that	the	skin	is	perforated	by	1000
从	显微镜	观察	它	是	计算	那	这	皮肤	是	穿孔的	经过	-

[ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔːrz] ,

of	those	pores	,
的	那些	毛孔	,

通过显微镜观察计算得出，皮肤上共有1000个这样的毛孔。

[ɔː(r)][həʊlz] , [ɪn] [ˈevri] [skweə(r)] [ɪntʃ] ,

or	holes	,	in	every	square	inch	,
或者	孔	,	在	每一个	正方形	英寸	,

或者说，每平方英寸都有孔洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈteɪnz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː]

and	that	the	whole	surface	of	the	body	therefore	contains	not	less	than	2
和	那	这	所有的	表面	的	这	身体	所以	包含	不是	较少的	比	2

, - , - [pɔːrz] !

,	304	,	000	pores	!
,	-	,	-	毛孔	!

因此，人体表面至少含有 2,304,000 个毛孔！

[wen] [ðə; ði][ˈbɒdi][ɪz] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈgriː] ,

When	the	body	is	heated	to	a	certain	degree	,
什么时候	这	身体	是	加热	到	一个	肯定	程度	,

当身体温度达到一定程度时，

[ðə; ði][ˈfluːɪd] [ˈpɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

the	fluid	portions	are	all	directed	to	the	skin	,
这	体液	部分	是	全部	指导	到	这	皮肤	,

所有液体部分都流向皮肤。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈgrædʒuəli] [θruː] [ðiːz] [pɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,

and	escape	gradually	through	these	pores	in	the	form	of	perspiration	,
和	逃脱	逐步地	通过	这些	毛孔	在	这	形式	的	汗	,

并以汗液的形式逐渐通过这些毛孔排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ðʌs] [prəˈdjuːst] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]

and	the	cooling	power	thus	produced	is	capable	of	immediately	removing	the
和	这	冷却	力量	因此	生产	是	有能力的	的	立即地	移除	这

[ˌsuːpərəˈbʌndənt; ˌsjuːpərəˈbʌndənt] [hiːt] .

superabundant	heat	.
超级丰富的	热	.

由此产生的冷却能力能够立即带走过剩的热量。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [brəʊk] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperimentə] [huː]

The	moment	perspiration	broke	out	on	the	bodies	of	the	experimenters	who
这	片刻	汗	打破	出去	在	这	身体	的	这	实验者	WHO

[ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈʌv(ə)n] ,

ventured	into	the	heated	oven	,
冒险	进入	这	加热	烤箱	,

当冒险进入高温烤箱的实验人员身上开始冒汗的那一刻，

[ɔːl]	[sens]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈmuːvd]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈmeni]	[ˈfeɪt(ə)l]	[dɪsˈɔːdəz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[mæn]	[ɪz]
all	**sense**	**of**	**pain**	**was**	**removed**	**;**	**and**	**in**	**many**	**fatal**	**disorders**	**to**	**which**	**man**	**is**
全部	感觉	的	疼痛	曾是	已移除	;	和	在	许多	致命的	疾病	到	哪个	男人	是

[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject **,**
主题 ,

所有痛觉都消失了；在人类所患的许多致命疾病中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] .

the	first	symptom	of	returning	health	is	a	similar	occurrence	.
这	第一的	症状	的	返回	健康	是	一个	相似的	发生	.

恢复健康的第一个症状也类似。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊld] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] ,

We	may	add	,	that	a	common	cold	is	the	effect	of	the	perspiration	being	suddenly	checked	,
我们	可能	添加	,	那	一个	常见的	寒冷的	是	这	影响	的	这	汗	存在	突然	已检查	,

我们还可以补充一点，普通感冒是由于出汗突然停止所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɔːrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kept] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

and	that	the	health	of	the	body	depends	on	the	minute	pores	we	have	referred	to	being	kept	open	and	in	action	.
和	那	这	健康	的	这	身体	取决于	在	这	分钟	毛孔	我们	有	指	到	存在	保留	打开	和	在	行动	.

身体的健康取决于我们提到的微小毛孔保持开放和运作状态。

[dʒeɪ] . [es] . [diː] . [[θriː]]

J	.	S	.	D	.	[	3	]
J	.	S	.	D	.	[	3	]

JSD[3]

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [briːð] [baɪ] [lʌŋz] ,

Animals	are	divided	by	naturalists	into	two	classes	,	cold	-	blooded	and	warm	-	blooded	;	the	latter	breathe	by	lungs	,
动物	是	分割	经过	自然学家	进入	二	课程	,	寒冷的	-	血腥	和	温暖的	-	血腥	;	这	后者	呼吸	经过	肺	,

博物学家将动物分为两类：冷血动物和温血动物；后者用肺呼吸。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [pɑːst] ,

through	which	all	the	blood	of	the	body	is	continually	passed	,
通过	哪个	全部	这	血	的	这	身体	是	持续	通过了	,

全身血液不断流经此处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	which	has	direct	communication	with	the	air	.
和	哪个	有	直接的	沟通	和	这	空气	.

它与空气直接连通。

[kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] , [briːð] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [gɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Cold	-	blooded	creatures	,	such	as	fishes	,	breathe	by	means	of	gills	,	and	the	air	,
寒冷的	-	血腥	生物	,	这样的	作为	鱼	,	呼吸	经过	方法	的	鳃	,	和	这	空气	,

冷血动物，例如鱼类，通过鳃呼吸空气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] , [ɪz] [əb'zɔːbd] [frɒm; frəm]
instead **of** **coming** **into** **direct** **contact** **with** **their** **vital** **fluid** **,** **is** **absorbed** **from**
反而 的 未来 进入 直接的 接触 和 他们的 必不可少的 体液 , 是 吸收 从
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the **water** **.**
这 水 .

而不是直接与它们的体液接触，而是从水中吸收。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] ,
In **the** **case** **of** **reptiles** **,** **which** **are** **cold** **-** **blooded** **,**
在 这 案件 的 爬行动物 , 哪个 是 寒冷的 - 血腥 ,

以冷血动物爬行动物为例，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ,
although **the** **air** **may** **come** **into** **direct** **contact** **with** **the** **blood** **,**
虽然 这 空气 可能 来 进入 直接的 接触 和 这 血 ,

即使空气可能与血液直接接触，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] , [jet] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as **in** **the** **respiration** **of** **the** **frog** **,** **yet** **,** **by** **the** **peculiar** **structure** **of** **his**
作为 在 这 呼吸 的 这 青蛙 , 然而 , 经过 这 奇特 结构 的 他的
[lʌŋz] ,
lungs **,**
肺 ,

就像青蛙的呼吸一样，然而，由于其肺部的特殊结构，

['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][sent][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] ;
only **half** **the** **blood** **is** **sent** **to** **them** **to** **be** **purified** **;**
仅有的 一半 这 血 是 发送 到 他们 到 是 纯化 ;

只有一半的血被送到他们那里进行净化；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [eə(r)][də'rekt] ,
and **thus** **his** **superiority** **over** **the** **fish** **in** **receiving** **air** **direct** **,**
和 因此 他的 优势 超过 这 鱼 在 接收 空气 直接的 ,

因此，他在直接吸入空气方面优于鱼类。

[ɪz] ['bæləns‍t] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]['əʊnli][hɑːf]['pjʊərɪfaɪd] ,
is **balanced** **by** **the** **circumstance** **that** **his** **blood** **is** **only** **half** **purified** **,**
是 均衡 经过 这 环境 那 他的 血 是 仅有的 一半 纯化 ,

但与此同时，他的血液只净化了一半。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [pɑːt] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
in **consequence** **of** **being** **only** **in** **part** **exposed** **to** **the** **action** **of** **the** **air** **.**
在 结果 的 存在 仅有的 在 部分 裸露 到 这 行动 的 这 空气 .

由于只有部分暴露在空气的作用下。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][æk'tɪvəti][ænd; ənd]
The **temperature** **of** **animals** **is** **found** **to** **have** **relation** **to** **their** **activity** **and**
这 温度 的 动物 是 成立 到 有 关系 到 他们的 活动 和
['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] .
vital **energy** **.**
必不可少的 活力 .

动物体温与其活动量和生命能量有关。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ig'zibits] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['menʃ(ə)nd] . —
The **following** **list** **exhibits** **the** **temperature** **of** **the** **animals** **mentioned** **.** **—**
这 下列的 列表 展品 这 温度 的 这 动物 提及 . —

以下列表显示了所提及动物的体温。

[bɜ͡ːdz] , - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,
Birds **,** **105** **degrees** **Fahrenheit** **,**
鸟类 , - 学位 华氏度 ,

鸟类，华氏105度，

[ʃiːp] , - [dɪ'griːz] —
Sheep , 100 degrees —
羊 , - 学位 —

绵羊，100度——

[wərmz] , - [dɪ'griːz] —
Worms , 36 degrees —
蠕虫 , - 学位 —

蠕虫，36度——

[frɒg] , - [dɪ'griːz] —
Frog , 40 degrees —
青蛙 , - 学位 —

青蛙，40度——

[snеɪl] , - [dɪ'griːz] —
Snail , 36 degrees —
蜗牛 , - 学位 —

蜗牛，36度——

[fɪʃ] , - [dɪ'griːz] —
Fish , 60 degrees —
鱼 , - 学位 —

鱼，60度——

[sə'saɪəti] [meɪks] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌniʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] .
Society makes criminals , and then punishes them for their misdeeds .
社会 制作 罪犯 , 和 然后 惩罚 他们 为了 他们的 不当行为 .

社会制造罪犯，然后惩罚他们的不法行为。

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems]
ORIGIN AND MEANINGS OF IRISH FAMILY NAMES
起源 和 含义 的 爱尔兰 家庭 姓名

爱尔兰姓氏的起源和含义

[baɪ] [dʒɒn] ['oʊ'dɑːnəvən] .
BY JOHN O'DONOVAN .
经过 约翰 奥多诺万 .

作者：约翰·奥多诺万。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
The Seventh and Concluding Article .
这 第七 和 总结 文章 .

第七篇，也是最后一篇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪrɪʃ] [nems] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
At the present day very few of the original Irish names remain without being
在 这 展示 天 非常 很少 的 这 原来的 爱尔兰 姓名 保持 没有 存在
[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ɔː(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
translated into or assimilated with those borne by the English .
翻译 进入 或者 同化 和 那些 出生 经过 这 英语 .

如今，几乎所有的爱尔兰原名都被翻译成英语名字或与英语名字同化了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][nekst] ['fɜːnɪʃ] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Of this I shall next furnish instances , the truth and correctness of which
的 这 我 将 下一个 提供 实例 , 这 真相 和 正确性 的 哪个
['kænɒt] [biː; bi] ['kɔntrə,vəːt] .
cannot be controverted .
不能 是 有争议的 .

接下来我将列举一些例子，这些例子的真实性和正确性是无可辩驳的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈkɒnɔːt] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈkæθəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð]
Among **the** **O'Conors** **of** **Connaught** **,** **the** **name** **Cathal** **,** **which** **is** **synonymous** **with**
之中 这 - 的 康诺特 , 这 姓名 卡塔尔 , 哪个 是 同义词 和
[ðə; ði] [welʃ] [ˈkædəl] ,
the **Welsh** **Cadell** **,**
这 威尔士语 卡德尔 ,

在康诺特的奥康纳家族中，卡塔尔这个名字与威尔士的卡德尔是同义词。

[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈwɔːlaɪk] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **signifies** **warlike** **,** **was** **changed** **to** **Charles** **after** **the** **accession** **of**
和 表示 好战 , 曾是 已更改 到 查尔斯 后 这 加入 的
[tʃɑːlz] [aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
Charles **I** **.** **to** **the** **throne** **;**
查尔斯 我 . 到 这 王座 ;

表示好战，在查理一世登基后改为查理；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɒnək] ,
for **the** **Irish** **,** **who** **were** **attached** **to** **this** **monarch** **,**
为了 这 爱尔兰 , WHO 是 随附的 到 这 君主 ,

对于效忠于这位君主的爱尔兰人来说，

[went] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkrɪstʃən] [nems] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .
went **great** **lengths** **to** **assimilate** **several** **of** **their** **Christian** **names** **to** **Charles** **.**
去 伟大的 长度 到 吸收 一些 的 他们的 基督教 姓名 到 查尔斯 .

他们煞费苦心地将几个人的基督教名字都融入了查尔斯这个名字中。

[ðʌs] , [waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈkɒnɔːt] , [ˈkæθəl] [wɒz; wəz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɪntuː]
Thus **,** **while** **among** **the** **O'Conors** **of** **Connaught** **,** **Cathal** **was** **manufactured** **into**
因此 , 尽管 之中 这 - 的 康诺特 , 卡塔尔 曾是 制造 进入
[tʃɑːlz] ([wɪð] [wɪtʃ] ,
Charles **(** **with** **which** **,**
查尔斯 (和 哪个 ,

因此，在康诺特的奥康纳家族中，卡塔尔被改造成了查尔斯（由此，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈgrɑːntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] , [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ɔː(r)]
it **will** **be** **readily** **granted** **,** **it** **has** **nothing** **in** **common** **,** **either** **in** **meaning** **or**
它 将要 是 容易 的确 , 它 有 没有什么 在 常见的 , 任何一个 在 意义 或者
[saʊnd]) ,
sound **)** **,**
声音) ,

这一点很容易得到认可（无论在含义还是发音上，它们都毫无共同之处）。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [feɪli] [ɪn] [ˈlenstə(r)] , [ˈkɛər] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈwɒriə(r)] , [wɒz; wəz]
among **the** **O'Conors** **of** **Faly** **in** **Leinster** **,** **Cahir** **,** **which** **signifies** **warrior** **,** **was**
之中 这 - 的 法利 在 伦斯特 , 卡希尔 , 哪个 表示 战士 , 曾是
[ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəus][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] :
metamorphosed **into** **the** **same** **:**
变态 进入 这 相同的 :

在伦斯特省法利镇的奥康纳家族中，卡希尔（Cahir）这个名字，意为战士，演变成了同样的含义：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mæk] - [ɒv; əv] [ˈdezmənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
and **at** **the** **same** **time** **the** **Mac** **Carthys** **of** **Desmond** **substituted** **it** **for**
和 在 这 相同的 时间 这 苹果 - 的 德斯蒙德 替代 它 为了
[ðeə(r)][ˈkɔːrmæk] ,
their **Cormac** **,**
他们的 科马克 ,

与此同时，德斯蒙德的麦卡锡家族用它代替了他们的科马克。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈfæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - .
and **the** **O'Hagans** **and** **other** **northern** **families** **for** **their** **Turlogh** **.**
和 这 - 和 其他 北方 家庭 为了 他们的 - .

以及奥哈根家族和其他北方家族的图尔洛格节。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
This **was** **paying** **their** **court** **to** **the** **king** **with** **a** **vengeance** **!**
这 曾是 付费 他们的 法庭 到 这 国王 和 一个 复仇 !

这是他们向国王献上复仇的贡品!

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][mæk] ['kɑ:rθi] , [əʊ'sʌl.ɪv.ən][ænd; ənd] - , - [['fɪni:n]] , [ə; eɪ]
In **the** **families** **of** **Mac** **Carthy** **,** **O'Sullivan** **and** **O'Driscol** **,** **Finghin** **[** **Fineen** **]** **,** **a**
在 这 家庭 的 苹果 卡西 , 奥沙利文 和 - , - [菲尼恩] , 一个
[neɪm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
name **very** **general** **among** **them** **,**
姓名 非常 一般的 之中 他们 ,

在麦卡锡、奥沙利文和奥德里斯科尔家族中，芬金（Finghin）[Fineen]是一个在他们当中非常常见的姓氏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði][feə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [hæz; həz] [bi:n] ['æŋglɪsˌaɪzd][tu:; tə] ['flɒrəns] .
and **which** **signifies** **the** **fair** **offspring** **,** **has** **been** **anglicised** **to** **Florence** **.**
和 哪个 表示 这 公平的 后代 , 有 到过 英语化 到 佛罗伦萨 .

而象征着美丽后代的佛罗伦萨，已被英语化为佛罗伦萨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌðən] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Among **the** **same** **southern** **families** **the** **name** **Saerbrethach** **,** **which** **prevails** **among** **the**
之中 这 相同的 南部 家庭 这 姓名 - , 哪个 占上风 之中 这
[mæk] - [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
Mac **Carthys** **in** **particular** **,**
苹果 - 在 特别的 ,

在一些南方家族中，Saerbrethach 这个姓氏尤为常见于麦卡锡家族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ɪz][trænz'leɪtɪd]['dʒʌstɪn] .
and **which** **signifies** **the** **noble** **justice** **,** **is** **translated** **Justin** **.**
和 哪个 表示 这 高贵 正义 , 是 翻译 贾斯汀 .

而象征着高贵正义的，译为贾斯汀。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['oʊ'dɑ:nəvən] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti]
In **the** **family** **of** **O'Donovan** **,** **as** **the** **writer** **has** **had** **every** **opportunity**
在 这 家庭 的 奥多诺万 , 作为 这 作家 有 有 每一个 机会
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
of **knowing** **,**
的 会心 ,

据笔者所知，奥多诺万家族的情况是这样的：

[ðə; ði] [neɪm] - [hæz; həz] [bi:n] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus][tu:; tə] ['mɔ:gən] ; ['dɜ:rmɑ:d] , [tu:; tə]
the **name** **Murrogh** **has** **been** **metamorphosed** **to** **Morgan** **;** **Dermod** **,** **to**
这 姓名 - 有 到过 变态 到 摩根 ; 德莫德 , 到
[ˌdʒerə'maɪə] ; [taɪg] , [tu:; tə] ['tɪməθi] ;
Jeremiah **;** **Teige** **,** **to** **Timothy** **;**
耶利米 ; 泰格 , 到 蒂莫西 ;

Murrogh 这个名字演变成了 Morgan；Dermod 演变成了 Jeremiah；Teige 演变成了 Timothy；

['koʊnər][ɔ:(r)] - , [tu:; tə] [kɔ:'ni:ljəs] ; - , [tu:; tə]['denɪs] ; [ænd; ənd] ['dɑ:nəl] , [tu:; tə]
Conor **or** **Concovar** **,** **to** **Cornelius** **;** **Donogh** **,** **to** **Denis** **;** **and** **Donnell** **,** **to**
康纳 或者 - , 到 科尼利厄斯 ; - , 到 丹尼斯 ; 和 唐纳尔 , 到
['dænjəl] .
Daniel **.**
丹尼尔 .

Conor 或 Concovar 给 Cornelius；Donogh 给 Denis；Donnell 给 Daniel。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə'bɹaɪən] , [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [neɪm] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd]
In **the** **family** **of** **O'Brien** **,** **the** **hereditary** **name** **of** **Turlogh** **has** **been** **changed**
在 这 家庭 的 奥布莱恩 , 这 遗传 姓名 的 - 有 到过 已更改
[tu:; tə] ['terəns] ;
to **Terence** **;**
到 特伦斯 ;

在奥布莱恩家族中，世袭姓氏图尔洛格已改为特伦斯；

[mɑ:'hɔ:] , [tu:; tə] ['mæθju:] ; [mɜ˞:tə] [ɔ:(r)] - , [tu:; tə]['mɔ:tɪmə(r)] ([bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['leɪtli]
Mahon , to Matthew ; Murtogh or Moriertagh , to Mortimer (but this very lately
马洪 , 到 马修 ; 穆尔托格 或者 - , 到 莫蒂默 (但 这 非常 最近
) ; [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
) ; and Lachtna and Laoiseach ,
) ; 和 - 和 - ,

马洪，对马修；默托（Murtogh）或莫里塔（Moriertagh），莫蒂默（Mortimer）（但这是最近的事）；还有拉赫特纳和莱伊萨奇，

[tu:; tə]['lu:sjəs] .
to Lucius .
到 卢修斯 .

致卢修斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz] ['rendəd] ['stænɪslaʊs][ænd; ənd] ['stændɪʃ] .
Among the O'Gradys the name Aneslis is rendered Stanislaus and Standish .
之中 这 奥格雷迪 这 姓名 - 是 渲染 斯坦尼斯劳斯 和 斯坦迪什 .

在奥格雷迪家族中，Aneslis 这个名字被拼写为 Stanislaus 和 Standish。

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [oʊ'dɑ:nəl] , [oʊ'keɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,
In the families of O'Donnell , O'Kane , and others , in the province of Ulster ,
在 这 家庭 的 奥唐奈 , 奥凯恩 , 和 其他的 , 在 这 省 的 阿尔斯特 ,

在阿尔斯特省的奥唐奈尔、奥凯恩及其他家族中，

['meɪnəs] , [ə; eɪ] [neɪm] ['bɒrəʊd] [baɪ] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] , [ɪz] [naʊ] ['ɒf(ə)n]
Manus , a name borrowed by those families from the Danes , is now often
马努斯 , 一个 姓名 借来的 经过 那些 家庭 从 这 丹麦人 , 是 现在 经常
['rendəd] [mə'næsɪz] .
rendered Manasses .
渲染 马纳塞斯 .

Manus，这个名字是这些家族从丹麦人那里借来的，现在通常被拼写为 Manasses。

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][mæk][mɑ:'hɔ:][ænd; ənd][mæk] ['kɛnə] , [ɪn]['ʌlstə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] - [ɔ:(r)]
In the families of Mac Mahon and Mac Kenna , in Ulster , the name Ardgal or
在 这 家庭 的 苹果 马洪 和 苹果 肯纳 , 在 阿尔斯特 , 这 姓名 - 或者
[ɑ:r'dɑ:l] ,
Ardal ,
阿尔达尔 ,

在阿尔斯特的麦克马洪和麦克肯纳家族中，有Ardgal或Ardal这个名字。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] ['praʊəs] [ɔ:(r)]['vælə(r)] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋglɪsˌaɪzd] ['ɑ:nəld] .
signifying of high prowess or valour , is always anglicised Arnold .
表示 的 高的 能力 或者 勇气 , 是 总是 英语化 阿诺德 .

表示高超的技艺或英勇，总是被英语化为 Arnold。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
In the family of O'Madden of Shilanamchy , in the south - east of the county
在 这 家庭 的 - 的 - , 在 这 南 - 东方 的 这 县
[ɒv; əv] ['gɔ:lweɪ] ,
of Galway ,
的 戈尔韦 ,

在戈尔韦郡东南部的希拉纳姆奇的奥马登家族中，

[ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [neɪm] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtɪd] - [baɪ]['koʊlgən] , [ɪz] [naʊ]
the hereditary name of Anmcha , which is translated Animosus by Colgan , is now
这 遗传 姓名 的 - , 哪个 是 翻译 - 经过 科尔根 , 是 现在
['ɔ:lweɪz] ['rendəd] ['æmbrəʊz] ,
always rendered Ambrose ,
总是 渲染 安布罗斯 ,

Anmcha 的世袭名称，科尔根将其翻译为 Animosus，现在总是被译为 Ambrose。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['grɑːntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'nælədʒi] .

to	which	,	it	will	be	readily	granted	,	it	does	not	bear	the	slightest	analogy	.
到	哪个	,	它	将要	是	容易	的确	,	它	做	不是	熊	这	丝毫	类比	.

但可以肯定的是，两者之间没有任何相似之处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['dɔɪl] , ['kævənɔː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Among	the	families	of	Doyle	,	Cavanagh	,	and	others	,	in	the	province	of
之中	这	家庭	的	多伊尔	,	卡瓦纳	,	和	其他的	,	在	这	省	的

['lenstə(r)] ,

Leinster	,
伦斯特	,

在伦斯特省的道尔家族、卡瓦纳家族和其他一些家族中，

[ðə; ði] [neɪm] - , [ɔː(r)] [moʊg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] - , [ɔː(r)] ['eɪdn] ,

the	name	Maidoc	,	or	Mogue	,	which	they	adopted	from	St	Maidoc	,	or	Aidan	,
这	姓名	-	,	或者	莫格	,	哪个	他们	已采用	从	英石	-	,	或者	艾丹	,

他们采用了Maidoc或Mogue这个名字，这个名字来源于圣Maidoc或Aidan。

[ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] - , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['rendəd] ['məʊzɪz] [ə'mʌŋ]

the	patron	saint	of	the	diocese	of	Fernes	,	is	now	always	rendered	Moses	among
这	赞助人	圣	的	这	教区	的	-	,	是	现在	总是	渲染	摩西	之中

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,

the	Roman	Catholics	,
这	罗马	天主教徒	,

费尔内斯教区的守护圣人，如今在罗马天主教徒中总是被称为摩西。

[ænd; ənd] ['eɪdn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] !

and	Aidan	among	the	Protestants	!
和	艾丹	之中	这	新教徒	!

还有新教徒中的艾丹！

(['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .)

(	any	thing	to	make	a	difference	.	)
(	任何	事物	到	制作	一个	不同之处	.	)

（任何能带来改变的事情。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊ'niːlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] ['fiːlɪm] , [ɔː(r)] - ,

Among	the	O'Neills	in	the	province	of	Ulster	,	the	name	Felim	,	or	Felimy	,
之中	这	奥尼尔	在	这	省	的	阿尔斯特	,	这	姓名	费利姆	,	或者	-	,

在阿尔斯特省的奥尼尔家族中，费利姆（Felim）或费利米（Felimy）这个名字

[ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['evə(r)] [gʊd] , [ɪz] [naʊ] [meɪd] ['fiːlɪks] ; [kɒn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [streŋθ] ,

explained	as	meaning	the	ever	good	,	is	now	made	Felix	;	Con	,	signifying	strength	,
解释	作为	意义	这	曾经	好的	,	是	现在	制成	菲利克斯	;	康	,	表示	力量	,

解释为永远善良，现在被称为 Felix；Con，象征力量，

[ɪz] [meɪd] ['kɒnstənˌtaɪn] ; [ænd; ənd] - , ['miːnɪŋ] [dɑːk] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] , [ɪz] ['rendəd]

is	made	Constantine	;	and	Ferdoragh	,	meaning	dark	-	visaged	man	,	is	rendered
是	制成	康斯坦丁	;	和	-	,	意义	黑暗的	-	面容	男人	,	是	渲染

['fɜːd(ə)nænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

被译为君士坦丁；而 Ferdoragh，意为面色黝黑的人，被译为费迪南德。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [ðə; ði] [neɪm] ["ruːəri] , [ɔː(r)] ['rɔːri] , [ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd]

Among	the	O'Conors	of	Connaught	,	the	name	Ruaidhri	,	or	Rory	,	is	anglicised
之中	这	-	的	康诺特	,	这	姓名	鲁艾德里	,	或者	罗里	,	是	英语化

['rɒdərɪk] ,

Roderic	,
罗德里克	,

在康诺特的奥康纳家族中，Ruaidhri（或Rory）这个名字被英语化为Roderic。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [məʊst]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] ['rɒdʒə(r)] .

but	among	most	other	families	it	is	rendered	Roger	.
但	之中	最多	其他	家庭	它	是	渲染	罗杰	.

但在大多数其他家庭中，这个名字被拼写成罗杰。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , - [ɪz] ['rendəd] ['tɒməs] ; [ə'oʊθ] , [hjuː] ; [ænd; ənd] ['oʊən] ,

In	the	same	family	,	Tomaltach	is	rendered	Thomas	;	Aodh	,	Hugh	;	and	Eoghan	,
在	这	相同的	家庭	,	-	是	渲染	托马斯	;	奥德	,	休	;	和	欧根	,

['əʊɪn] .

Owen	.
欧文	.

在同一个家族中，托马尔塔赫（Tomaltach）被译为托马斯（Thomas）；噢，休；还有伊奥根，欧文。

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][mæk] ['dɑːnəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

In	the	families	of	Mac	Donnell	and	others	in	Scotland	,	and	in	the	north
在	这	家庭	的	苹果	唐纳尔	和	其他的	在	苏格兰	,	和	在	这	北

[ɒv; əv]['aɪələnd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

在苏格兰的麦克唐奈尔家族和其他一些家族以及爱尔兰北部，

[ðə; ði] [neɪm] ['eɪŋgəs] , [ɔː(r)]['æŋgəs] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['rendəd] .

the	name	Aengus	,	or	Angus	,	is	always	rendered	Æneas	.
这	姓名	安格斯	,	或者	安格斯	,	是	总是	渲染	埃涅阿斯	.

Aengus 或 Angus 这个名字总是被拼写成 Æneas。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sliːv] [bɔːn] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən]

Among	the	O'Hanlys	of	Slieve	Bawn	,	in	the	east	of	the	county	of	Roscommon
之中	这	-	的	斯利夫	门	,	在	这	东方	的	这	县	的	罗斯康芒

,

,

,

在罗斯康芒郡东部的斯利夫鲍恩的奥汉利家族中，

[ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] , [ænd; ənd]

the	name	Berach	,	which	they	have	adopted	from	their	patron	saint	,	and
这	姓名	-	,	哪个	他们	有	已采用	从	他们的	赞助人	圣	,	和

[wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtɪd][baɪ]['koʊlgən] ,

which	is	translated	by	Colgan	,
哪个	是	翻译	经过	科尔根	,

他们采用了守护圣人的名字 Berach，科尔根将其翻译为：

[də'rɛkt] [æd] - - , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] ['rendəd] ['beri] .

directe	ad	scopum	collimans	,	is	now	always	and	correctly	enough	rendered	Barry	.
直接	广告	-	-	,	是	现在	总是	和	正确	足够的	渲染	巴里	.

directe ad scopum collimans，现在总是足够正确地呈现 Barry。

[θruː'aʊt] ['aɪələnd][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv]['braɪən][ɪz] [naʊ] ['rendəd] [bər'nɑːrd] , [ænd; ənd]

Throughout	Ireland	the	old	name	of	Brian	is	now	rendered	Bernard	,	and
自始至终	爱尔兰	这	老的	姓名	的	布莱恩	是	现在	渲染	伯纳德	,	和

[v'ʌlgəɹˌaɪzd] [tuː; tə] ['bɑːni] ,

vulgarised	to	Barney	,
庸俗化	到	巴尼	,

在爱尔兰，布莱恩这个旧名字现在被拼写成伯纳德，并被俗称为巴尼。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['prɒpəli] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['bɑːrnəbi][ðæn; ðən][ɒv; əv][bər'nɑːrd] .

which	is	more	properly	an	abbreviation	of	Barnaby	than	of	Bernard	.
哪个	是	更多的	适当地	一个	缩写	的	巴纳比	比	的	伯纳德	.

更准确地说，它是 Barnaby 的缩写，而不是 Bernard 的缩写。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊhɛrəz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv][ˈslaɪgəʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈkaɪən] ,

Among	the	O'Haras	and	O'Garas	in	the	county	of	Sligo	,	the	name	Kian	,
之中	这	奥哈拉斯	和	奥加拉斯	在	这	县	的	斯莱戈	,	这	姓名	基安	,

在斯莱戈郡的奥哈拉和奥加拉家族中，基安这个名字

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [ˈænsestə(r)][ˈkaɪən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] -

which	they	have	adopted	from	their	great	ancestor	Kian	,	the	son	of	Olioll
哪个	他们	有	已采用	从	他们的	伟大的	祖先	基安	,	这	儿子	的	-

[ˈoʊlʌm] ,

Olum	,
奥卢姆	,

这是他们从伟大的祖先基安（奥利奥尔·奥卢姆之子）那里继承下来的。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌnstər] , [ɪz] [naʊ] [ˈrendəd] [kiːn] ;

king	of	Munster	,	is	now	rendered	Kean	;
国王	的	芒斯特	,	是	现在	渲染	基恩	;

芒斯特国王，现在译为基恩;

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [oʊˈhɑːrə][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

and	I	observe	that	the	chief	O'Hara	has	suffered	himself	to	be	called
和	我	观察	那	这	首席	奥哈拉	有	遭受	他自己	到	是	称为

[tʃɑːlz] [kɪŋ] [oʊˈhɑːrə][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˈleɪtli] [ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm] !

Charles	King	O'Hara	in	a	book	lately	dedicated	to	him	!
查尔斯	国王	奥哈拉	在	一个	书	最近	投入的	到	他	!

我注意到，奥哈拉酋长最近在一本献给他的书中被称作查尔斯·金·奥哈拉！

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][məˈgwaɪə] , - [ɪz] [ˈrendəd] [ˈkɒnstənˌtaɪn] ,

In	the	family	of	Maguire	,	Cuconnaught	is	rendered	Constantine	,
在	这	家庭	的	马奎尔	,	-	是	渲染	康斯坦丁	,

在马奎尔家族中，库康诺特被译为康斯坦丁。

[waɪl] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈfæmɪlɪz] - [ˌʌndəˈgəu] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] .

while	in	other	families	Cosnavy	undergoes	precisely	the	same	change	.
尽管	在	其他	家庭	-	经历	恰恰	这	相同的	改变	.

而在其他家族中，Cosnavy 则经历了完全相同的变化。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [oʊˈkeɪn] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈkuːɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌsiː ˈjuː] - - [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

In	the	family	of	O'Kane	,	the	name	Cooey	written	Cu	-	maighe	in	the	original
在	这	家庭	的	奥凯恩	,	这	姓名	库伊	书面	铜	-	-	在	这	原来的

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

在奥凯恩家族中，库伊这个名字在原始语言中写作 Cu-maighe。

[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] “ [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , ” [ɪz] [naʊ] [ˈrendəd] [ˈkwɪntn] .

and	signifying	“	dog	of	the	plain	,	”	is	now	rendered	Quintin	.
和	表示	“	狗	的	这	清楚的	,	”	是	现在	渲染	昆廷	.

而“平原之犬”的字样，现在译为昆廷。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ˈoʊˈdaʊd] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪm]

In	the	family	of	O'Dowd	,	the	ancient	name
在	这	家庭	的	奥多德	,	这	古老的	姓名

在奥多德家族中，古老的名字

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	414	]
[	页	-	]

[第414页]

[ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [ˈænsestə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

of	Dathi	,	which	they	have	adopted	from	their	great	ancestor	of	that	name	,
的	-	,	哪个	他们	有	已采用	从	他们的	伟大的	祖先	的	那	姓名	,

他们以达提（Dathi）的名字命名，这个名字源自他们同名的伟大祖先。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['peɪgən] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
who **was** **the** **last** **Pagan** **king** **of** **Ireland** **,**
WHO 曾是 这 最后的 异教徒 国王 的 爱尔兰 ,

他是爱尔兰最后一位异教国王。

[ɪz] [naʊ] ['rendəd] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
is **now** **rendered** **David** **,** **a** **name** **with** **which** **it** **is** **supposed** **to** **be**
是 现在 渲染 大卫 , 一个 姓名 和 哪个 它 是 据称 到 是
[sɪ'nɒnɪməs] .
synonymous **.**
同义词 .

现在译为大卫，这个名字与它本应是同义词。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][west][ɒv; əv]['aɪələnd][ðə; ði] [nems] ['duːˌvɑːl] - [tætʃ] , [diːˌjuː'viː] - [ˌdiː 'eɪ] - ['liːθi]
In **the** **north** **and** **west** **of** **Ireland** **the** **names** **Duval** **-** **tach** **,** **Duv** **-** **da** **-** **lethe**
在 这 北 和 西方 的 爱尔兰 这 姓名 杜瓦尔 - 转速 , 杜夫 - 达 - 让
, [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['æŋglɪsˌaɪzd] ['dʌdli] .
, **and** **Duvdara** **,** **are** **all** **anglicised** **Dudley** **.**
, 和 - , 是 全部 英语化 达德利 .

在爱尔兰北部和西部，Duval-tach、Duv-da-lethe 和 Duvdara 这些地名都是 Dudley 的英语化版本。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæk] ['swiːni] , [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪrmən] [ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd]
In **the** **family** **of** **Mac** **Sweeny** **,** **the** **very** **ancient** **name** **of** **Heremon** **is** **anglicised**
在 这 家庭 的 苹果 斯威尼 , 这 非常 古老的 姓名 的 赫雷蒙 是 英语化
['ɜːwin] ,
Irwin **,**
欧文 ,

在麦克·斯威尼家族中，非常古老的赫雷蒙（Heremon）这个名字被英语化为欧文（Irwin）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
but **it** **is** **now** **almost** **obsolete** **as** **a** **Christian** **name** **.**
但 它 是 现在 几乎 过时的 作为 一个 基督教 姓名 .

但现在它作为基督教名字几乎已经过时了。

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [-] , - , [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]
In **the** **families** **of** **O'Hanlon** **,** **O'Haran** **,** **and** **O'Heany** **,** **in** **the** **province** **of** **Ulster**
在 这 家庭 的 奥汉隆 , - , 和 - , 在 这 省 的 阿尔斯特
,
,
,

在阿尔斯特省的奥汉隆、奥哈兰和奥希尼家族中，

[ðə; ði] [neɪm] [iːətʃi] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lætinaiz] - ,
the **name** **Eochy** **,** **signifying** **horseman** **,** **and** **which** **was** **latinized** **Eochodius** **,**
这 姓名 埃奥希 , 表示 骑手 , 和 哪个 曾是 拉丁化 - ,
, - , [ænd; ənd] - ,
Achaius **,** **Euthichius** **,** **and** **Equitius** **,**
阿凯乌斯 , - , 和 - ,

Eochy 这个名字的意思是骑手，后来被拉丁化为 Eochodius、Achaius、Euthichius 和 Equitius。

[ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd] - [ænd; ənd] ['æti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] ,
is **anglicised** **Auhy** **and** **Atty** **;** **but** **this** **name** **is** **also** **almost** **obsolete** **,**
是 英语化 - 和 律师 ; 但 这 姓名 是 还 几乎 过时的 ,

被英语化的拼写是 Auhy 和 Atty；但这个名字也几乎已经过时了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hævɪŋ] ['nevə(r)][met][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
the **writer** **having** **never** **met** **more** **than** **one** **person** **who** **bore** **the** **name** **,**
这 作家 拥有 绝不 遇见 更多的 比 一 人 WHO 钻孔 这 姓名 ,

作者从未遇到过超过一个同名的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] ['aɪələnd] .
in his travels through Ireland .
在 他的 旅行 通过 爱尔兰 .

在他游历爱尔兰期间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - , [naʊ] , [ðə; ðɪ] [nems] [flæn] , - , [ænd; ənd] - ,
Among the O'Mulconrys , now Conrys , the names Flann , Fithil , and Flaithri ,
之中 这 - , 现在 康里斯 , 这 姓名 弗兰 , - , 和 - ,
[hæv; həv] [biːn] ['æŋglɪsˌaɪzd] ['flɒrəns] .
have been anglicised Florence .
有 到过 英语化 佛罗伦萨 .

在 O'Mulconrys（现为 Conrys）家族中，Flann、Fithil 和 Flaithri 这几个名字被英语化为 Florence。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv] [oʊdəli] , [ðə; ðɪ] [neɪm] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['lætinaiz]
In the family of O'Daly , the name Baothghalach , which was formerly latinized
在 这 家庭 的 奥戴利 , 这 姓名 - , 哪个 曾是 以前 拉丁化
[boʊ'iːθiəs] ,
Boethius ,
波伊提乌斯 ,

在奥戴利家族中，Baothghalach 这个名字以前拉丁化为 Boethius，

[ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['rendəd] [boʊz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] , [ðə; ðɪ] [neɪm]
is now always rendered Bowes ; and in that of O'Clery , the name
是 现在 总是 渲染 鲍斯 ; 和 在 那 的 奥克莱里 , 这 姓名

现在总是写成 Bowes；而在 O'Clery 的版本中，这个名字

- [ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd] ['luːi] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
Lughaidh is anglicised Lewy and Lewis .
- 是 英语化 路易 和 刘易斯 .

Lughidh 是英语化的 Lewy 和 Lewis。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [oʊ'raɪliz] [ɒv; əv]['kævən] , [ðə; ðɪ][hə'redɪt(ə)ri] [neɪm] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz]
Among the O'Reillys of Cavan , the hereditary name of Maelmora , which signifies
之中 这 奥莱利 的 卡文 , 这 遗传 姓名 的 - , 哪个 表示
[mə'dʒestɪk] [tʃiːf] ,
majestic chief ,
雄伟 首席 ,

在卡文郡的奥莱利家族中，世袭姓氏为Maelmora，意为威严的首领。

[ɪz] [naʊ] [ɪn'veəriəbli] ['rendəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][haɪ] - ['meni] , [ðə; ðɪ]
is now invariably rendered Myles , and among the O'Kellys of Hy - Many , the
是 现在 总是 渲染 迈尔斯 , 和 之中 这 - 的 嗨 - 许多 , 这
[neɪm] [fæktnə] [ɪz] ['rendəd] ['fɛstəs] .
name Fachtna is rendered Festus .
姓名 法赫特纳 是 渲染 费斯图斯 .

现在总是被写成 Myles，而在 Hy-Many 的 O'Kellys 家族中，Fachtna 这个名字被写成 Festus。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , - , [ɔː(r)] - , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
In every part of Ireland , Maelseachlainn , or Melaghlin , which signifies servant of
在 每一个 部分 的 爱尔兰 , - , 或者 - , 哪个 表示 仆人 的
[ˌes 'tiː] - ,
St Secundinus ,
英石 - ,

在爱尔兰各地，Maelseachlainn 或 Melaghlin 的意思是圣塞昆迪努斯的仆人。

[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mælɪki] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [nəʊ][ə'nælədʒi] [wɒt'evə(r)] ,
has been changed to Malachy , to which it bears no analogy whatever ,
有 到过 已更改 到 马拉奇 , 到 哪个 它 熊 不 类比 任何 ,

已改为马拉奇，两者之间没有任何相似之处。

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [ɪn] [saʊnd] .
excepting **some** **fancied** **resemblance** **in** **sound** **.**
除外 一些 幻想 相似 在 声音 .

除了声音上可能存在的某些相似之处。

[ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɪlə] - ['pætrɪk] [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
In **every** **part** **of** **Ireland** **the** **name** **of** **Gilla** **-** **patrick** **has** **been** **changed** **to**
在 每一个 部分 的 爱尔兰 这 姓名 的 吉拉 - 帕特里克 有 到过 已更改 到
['pætrɪk] ;
Patrick **;**
帕特里克 ;

在爱尔兰各地，Gilla-patrick 这个名字都被改成了 Patrick;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,
and **,** **by** **the** **way** **,** **it** **is** **curious** **to** **observe** **,**
和 , 经过 这 方式 , 它 是 好奇的 到 观察 ,

顺便说一句，观察一下也挺有意思的，

[ðæt] ['kɒmən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['pætrɪk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['aɪələnd] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]
that **common** **as** **the** **name** **Patrick** **has** **now** **become** **in** **Ireland** **,** **especially** **among**
那 常见的 作为 这 姓名 帕特里克 有 现在 变得 在 爱尔兰 , 尤其 之中
[ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] ,
the **lower** **classes** **,**
这 降低 课程 ,

尽管帕特里克这个名字在爱尔兰已经变得很常见，尤其是在下层阶级中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ,
it **was** **never** **in** **use** **among** **the** **ancient** **Irish** **,**
它 曾是 绝不 在 使用 之中 这 古老的 爱尔兰 ,

古代爱尔兰人从未使用过它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔ:ld] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ə'pɒsl] ,
for **they** **never** **called** **their** **children** **by** **the** **name** **itself** **of** **the** **Irish** **apostle** **,**
为了 他们 绝不 称为 他们的 孩子们 经过 这 姓名 本身 的 这 爱尔兰 使徒 ,

因为他们从未用那位爱尔兰使徒的名字给自己的孩子命名。

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɔ:'spɪʃəs] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ;
deeming **it** **more** **humble** **and** **more** **auspicious** **to** **call** **them** **his** **servants** **;**
认为 它 更多的 谦逊的 和 更多的 吉祥 到 称呼 他们 他的 仆人 ;

他认为称他们为自己的仆人更加谦逊和吉祥;

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɒt] ['pætrɪk] , [bʌt; bət]
and **hence** **we** **find** **the** **ancient** **Irish** **calling** **their** **children** **,** **not** **Patrick** **,** **but**
和 因此 我们 寻找 这 古老的 爱尔兰 呼叫 他们的 孩子们 , 不是 帕特里克 , 但

因此，我们发现古代爱尔兰人给他们的孩子取的名字不是帕特里克，而是.....

- , [ɔ:(r)] - ; [ænd; ənd] [ði:z] [nems] [ðeɪ] ['lætinaiz] - , [nɒt] [pə'trɪʃiəs]
Maelpatrick **,** **or** **Gillapatrick** **;** **and** **these** **names** **they** **latinized** **Patricianus** **,** **not** **Patricius**
- , 或者 - ; 和 这些 姓名 他们 拉丁化 - , 不是 帕特里修斯
.
:
.

Maelpatrick，或 Gillapatrick；他们将这些名字拉丁化为 Patricianus，而不是 Patricius。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [ɪz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['vʌlgə(r)] [ɪn] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
The **name** **of** **Patrick** **is** **now** **looked** **upon** **as** **the** **most** **vulgar** **in** **use** **among** **the**
这 姓名 的 帕特里克 是 现在 看起来 之上 作为 这 最多 庸俗 在 使用 之中 这
['aɪrɪʃ] ,
Irish **,**
爱尔兰 ,

在爱尔兰人眼中，帕特里克这个名字现在被认为是最粗俗的名字之一。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['predʒədɪs] ,

which	is	a	very	strange	and	almost	unaccountable	prejudice	,
哪个	是	一个	非常	奇怪的	和	几乎	无法解释	偏见	,

这是一种非常奇怪且几乎无法解释的偏见。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃiəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [nems] [ɪn][ɔːl][æn'tɪkwəti] ,

for	Patricius	was	one	of	the	most	honourable	names	in	all	antiquity	,
为了	帕特里修斯	曾是	一	的	这	最多	光荣的	姓名	在	全部	古代	,

因为帕特里修斯是古代最尊贵的名字之一。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

as	the	reader	will	see	if	he	will	take	the	trouble	to	read	the	work	on	the
作为	这	读者	将要	看	如果	他	将要	拿	这	麻烦	到	读	这	工作	在	这

[æn'tɪkwəti][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,

antiquity	of	British	Churches	,
古代	的	英国	教堂	,

读者若愿意费心阅读有关英国教堂历史的著作，便会明白这一点。

[baɪ] ['ʌʃər] , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['praɪmeɪt] [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

by	Ussher	,	pp	.	841	-	1046	,	in	which	that	learned	primate	gives	the	history
经过	亚瑟	,	pp	.	-	-	-	,	在	哪个	那	学习	灵长类动物	给予	这	历史

[ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

and	derivation	of	the	name	.
和	推导	的	这	姓名	.

Ussher 在第 841-1046 页中讲述了这个名字的历史和由来。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] ,

The	names	of	women	have	been	also	very	much	metamorphosed	,
这	姓名	的	女性	有	到过	还	非常	很多	变态	,

女性的名字也发生了很大的变化。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [rɪ'dʒektɪd] .

and	many	of	the	most	curious	of	them	entirely	rejected	.
和	许多	的	这	最多	好奇的	的	他们	完全	拒绝	.

其中许多最令人好奇的问题都被完全拒绝了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

I	have	now	before	me	a	list	of	the	names	of	women	,
我	有	现在	前	我	一个	列表	的	这	姓名	的	女性	,

我面前有一份女性名单，

[drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ]['æn(ə)lz] ,

drawn	up	from	the	authentic	Irish	annals	,
绘制	向上	从	这	真正的	爱尔兰	志	,

取材于正统的爱尔兰史册，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs][trækt][ɪn][ðə; ði]

and	from	the	History	of	Remarkable	Women	—	a	curious	tract	in	the
和	从	这	历史	的	卓越	女性	—	一个	好奇的	通道	在	这

[bʊk] [ɒv; əv] - , ['fɒl] . - ;

Book	of	Lecan	,	fol	.	193	;
书	的	-	,	福尔	.	-	;

以及《杰出女性史》——莱坎书第 193 页中的一篇奇特文章；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	as	the	limits	allotted	to	me	in	this	Journal	will	not	allow	me	to
但	作为	这	限制	分配	到	我	在	这	杂志	将要	不是	允许	我	到

['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] ,

furnish	such	a	list	,
提供	这样的	一个	列表	,

但由于本刊篇幅所限，我无法提供这样的清单，

[ai][mʌst; məst][rest]['sætɪsfaɪd][wɪð]['gɪvɪŋ][sʌtʃ][nems][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][stɪl][rɪ'teɪnd],

I	must	rest	satisfied	with	giving	such	names	as	are	still	retained	,
我	必须	休息	使满意	和	给予	这样的	姓名	作为	是	仍然	保留	,

我只能满足于提供那些仍然保留下来的名字。

[wɪð][ə; eɪ][sɪ'lekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst]['kjʊəriəs][ɒv; əv][ðəʊz][wɪtʃ][hæv; həv][biːn][rɪ'dʒektɪd],

with	a	selection	from	the	most	curious	of	those	which	have	been	rejected	,
和	一个	选择	从	这	最多	好奇的	的	那些	哪个	有	到过	拒绝	,

从那些被拒收的作品中挑选出最奇特的作品，

['ædɪŋ][ðeə(r)]['mɪnɪŋz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n].

adding	their	meanings	as	far	as	they	are	certain	.
添加	他们的	含义	作为	远的	作为	他们	是	肯定	.

在他们确定的范围内，添加他们的含义。

[ðə; ðɪ]['fɒləʊɪŋ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['eɪnʃənt]['aɪrɪʃ][nems][ɒv; əv]['wɪmɪn][stɪl][rɪ'teɪnd],

The	following	are	the	ancient	Irish	names	of	women	still	retained	,
这	下列的	是	这	古老的	爱尔兰	姓名	的	女性	仍然	保留	,

以下是一些至今仍被保留下来的古老爱尔兰女性名字：

[æz; əz][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz][dɪ'tɜːmɪnd][baɪ][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['prɒvɪnsɪz][ɒv; əv]['ʌlstə(r)],

as	the	writer	has	determined	by	examining	the	provinces	of	Ulster	,
作为	这	作家	有	决定	经过	检查	这	省份	的	阿尔斯特	,

['kɒnɔːt], ['lenstə(r)],

Connaught	,	Leinster	,
康诺特	,	伦斯特	,

正如作者通过考察阿尔斯特、康诺特、伦斯特等省份所确定的那样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv]['mʌnstər]：— [wʌn].

and	the	greater	part	of	Munster	:	—	1	.
和	这	更大的	部分	的	芒斯特	:	—	1	.

以及芒斯特的大部分地区：—1。

-, [naʊ]['hænə].[ˌtuː'tuː].

Ainé	,	now	Hannah	.	2	.
-	,	现在	汉娜	.	2	.

艾妮，现在叫汉娜。2.

['braɪɪd], [naʊ]['æŋglɪsˌaɪzd]['brɪdʒɪt],

Brighid	,	now	anglicised	Bridget	,
布里吉德	,	现在	英语化	布里奇特	,

Brighid，现已英语化为 Bridget，

[frɒm; frəm][ɪts][rɪ'zembləns][tuː; tə][ðə; ðɪ][neɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['selɪbreɪtɪd]['swiːdɪʃ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðæt]

from	its	resemblance	to	the	name	of	the	celebrated	Swedish	virgin	of	that
从	它是	相似	到	这	姓名	的	这	著名	瑞典	处女	的	那

[neɪm].

name	.
姓名	.

因为它与瑞典著名圣母玛利亚的名字相似。

['braɪɪd][ɪz][ə; eɪ]['wʊmənz][neɪm][ɒv; əv]['peɪgən]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['aɪələnd];

Brighid	is	a	woman's	name	of	pagan	origin	in	Ireland	;
布里吉德	是	一个	女性的	姓名	的	异教徒	起源	在	爱尔兰	;

Brighid 是爱尔兰异教起源的女性名字；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][biːn][ɪk'spleɪnd]['faɪəri][dɑːt][baɪ][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ][glɒ'sɒgrəfə], [ɪ'speʃəli][baɪ]['kɔːrmæk]

it	has	been	explained	fiery	dart	by	the	Irish	glossographers	,	especially	by	Cormac
它	有	到过	解释	火热	镖	经过	这	爱尔兰	术语学家	,	尤其	经过	科马克

, [ˌɑːtʃ'bɪʃəp][ɒv; əv]['kæʃəl],

,	Archbishop	of	Cashel	,
,	大主教	的	卡舍尔	,

爱尔兰的语言学家，特别是卡舍尔大主教科马克，曾用"火镖"一词来解释过它的含义。

[huː] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] [huː]

who	distinctly	states	in	his	glossary	that	it	was	the	name	of	the	Muse	who
WHO	明显地	各州	在	他的	词汇表	那	它	曾是	这	姓名	的	这	沉思	WHO

[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]['pəʊətri][ɪn]['peɪgən] [taɪmz] [ɪn]['aɪələnd] .

was	believed	to	preside	over	poetry	in	pagan	times	in	Ireland	.
曾是	相信	到	主持	超过	诗	在	异教徒	时代	在	爱尔兰	.

他在词汇表中明确指出，这是爱尔兰异教时期人们认为主宰诗歌的缪斯女神的名字。

['braɪɪd] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['kɒmən] [ɪn]['aɪələnd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Brighid	is	now	very	common	in	Ireland	as	the	name	of	a	woman	,
布里吉德	是	现在	非常	常见的	在	爱尔兰	作为	这	姓名	的	一个	女士	,

Brighid现在在爱尔兰非常常见，是一个常见的女性名字。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seɪnts]

in	consequence	of	its	being	that	of	the	most	celebrated	of	the	female	saints
在	结果	的	它是	存在	那	的	这	最多	著名	的	这	女性	圣徒

[ɒv; əv]['aɪələnd] — [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] — [huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [æz; əz]

of	Ireland	—	the	patroness	of	Kildare	—	who	is	well	known	all	over	Europe	as
的	爱尔兰	—	这	女赞助人	的	基尔代尔	—	WHO	是	出色地	已知	全部	超过	欧洲	作为

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv]['aɪələnd] . [θriː] .

the	great	patroness	of	Ireland	.	3	.
这	伟大的	女赞助人	的	爱尔兰	.	3	.

因为它是爱尔兰最著名的女圣人——基尔代尔的守护圣人——的圣日，而基尔代尔的守护圣人在整个欧洲都享有盛名，被誉为爱尔兰的伟大守护圣人。3.

[fɪ'noʊlə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [hæz; həz] ['nɪəli] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Finola	,	though	a	beautiful	name	,	has	nearly	become	obsolete	since	the	beginning
菲诺拉	,	尽管	一个	美丽的	姓名	,	有	几乎	变得	过时的	自从	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

菲诺拉这个名字虽然很美，但自十八世纪初以来几乎已经不再使用。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv]['nuːələ] . [fɔːr] .

but	some	few	still	retain	it	in	the	abbreviated	form	of	Nuala	.	4	.
但	一些	很少	仍然	保持	它	在	这	缩写	形式	的	努阿拉	.	4	.

但少数人仍然保留了它的缩写形式 Nuala.4。

[greɪn] , [naʊ] [greɪs] . [faɪv] .

Graine	,	now	Grace	.	5	.
谷物	,	现在	优雅	.	5	.

Graine，现名 Grace.5。

- , ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ɪn][juːz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [hæz; həz] ['lætəli] [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] . [sɪks] .

Lassarina	,	also	,	though	in	use	not	long	since	,	has	latterly	became	obsolete	.	6	.
-	,	还	,	尽管	在	使用	不是	长的	自从	,	有	后来	成为	过时的	.	6	.

Lassarina 虽然使用时间不长，但后来也已经过时了。6.

- , [prə'naʊnst] [miːv] .

Meadhbh	,	pronounced	Meave	.
-	,	发音	梅芙	.

Meadhbh，发音为 Meave。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]['æŋglɪsˌaɪzd] [mɔːd] , [mæb] , [ænd; ənd] [mæbi] ;

This	is	still	preserved	and	anglicised	Maud	,	Mab	,	and	Mabby	;
这	是	仍然	保存完好	和	英语化	莫德	,	梅布	,	和	也许	;

这仍然保留并英语化为 Maud、Mab 和 Mabby;

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'li:zɪən] [reɪs] [hu:]
and **the** **writer** **is** **acquainted** **with** **several** **old** **women** **of** **the** **Milesian** **race** **who**
和 这 作家 是 熟人 和 一些 老的 女性 的 这 米利都 种族 WHO
[stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
still **retain** **it** **.**
仍然 保持 它 .

作者认识几位米利都族的老妇人，她们仍然保留着这种习俗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kwi:n] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] , [hu:] ['flauriʃ] [ɪn]
This **was** **the** **name** **of** **a** **celebrated** **queen** **of** **Connaught** **,** **who** **flourished** **in**
这 曾是 这 姓名 的 一个 著名 女王 的 康诺特 , WHO 繁荣 在
[ðə; ði][fɜ:st] ['sentʃəri] ,
the **first** **century** **,**
这 第一的 世纪 ,

这是康诺特一位著名女王的名字，她活跃于公元一世纪。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv]['aɪələnd]
and **who** **is** **now** **known** **in** **the** **legends** **of** **the** **mountainous** **districts** **of** **Ireland**
和 WHO 是 现在 已知 在 这 传说 的 这 多山 地区 的 爱尔兰
[æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
as **the** **queen** **of** **the** **fairies** **.**
作为 这 女王 的 这 仙女 .

在爱尔兰山区传说中，她被尊称为仙后。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [faʊnd] [wei] ['ɪntu:] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði]
From **this** **country** **her** **spirit** **found** **way** **into** **Scotland** **,** **and** **thence** **into** **the**
从 这 国家 她 精神 成立 方式 进入 苏格兰 , 和 因此 进入 这
[nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
north **of** **England** **,**
北 的 英格兰 ,

她的灵魂从这个国家飘向苏格兰，然后又飘向英格兰北部。

[weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [met] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
where **Shakspeare** **met** **with** **her** **,**
在哪里 莎士比亚 遇见 和 她 ,

莎士比亚与她相遇的地方

[bʌt; bət][ɪn]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə; eɪ] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['herəʊɪn] .
but **in** **rather** **too** **diminutive** **a** **form** **for** **the** **shade** **of** **the** **Irish** **heroine** **.**
但 在 相当 也 小字 一个 形式 为了 这 阴影 的 这 爱尔兰 女英雄 .
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

但对于爱尔兰女英雄的形象来说，这个形象显得太过渺小。7.

[ˌem əʊ 'ɑ:(r)] , [prə'naʊnst] [mɔ:(r)] .
Mor **,** **pronounced** **More** **.**
莫尔 , 发音 更多的 .

Mor，发音为 More。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The **writer** **believes** **that** **there** **are** **a** **few** **women** **of** **this** **name** **still** **living** **in**
这 作家 相信 那 那里 是 一个 很少 女性 的 这 姓名 仍然 活的 在
['aɪələnd] ;
Ireland **;**
爱尔兰 ;

作者认为，爱尔兰现在还有一些名叫这个名字的女性居住在那里；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['veri] [fju:] ,
but **he** **is** **confident** **that** **there** **are** **but** **very** **few** **,**
但 他 是 自信的 那 那里 是 但 非常 很少 ,

但他确信这样的人寥寥无几。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]

though	it	was	the	name	of	many	honourable	ladies	in	the	reign	of	Queen
尽管	它	曾是	这	姓名	的	许多	光荣的	女士们	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

虽然在伊丽莎白女王统治时期，许多受人尊敬的女士都叫这个名字，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .

and	for	a	century	later	.
和	为了	一个	世纪	之后	.

此后一个世纪，一直持续至今。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli]['æŋglɪsˌaɪzd]['meəri] ,

In	our	own	times	,	however	,	it	has	been	almost	invariably	anglicised	Mary	,
在	我们的	自己的	时代	,	然而	,	它	有	到过	几乎	总是	英语化	玛丽	,

然而，在当今时代，它几乎无一例外地被英语化为玛丽。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [nɔː(r)] ['kɒgneɪt] . [eit] .

with	which	it	is	neither	synonymous	nor	cognate	.	8	.
和	哪个	它	是	两者都不	同义词	也不	同源词	.	8	.

它既不是同义词，也不是同源词。8.

[sɑːdb] , [prə'naʊnst] - , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] ['reɪsɪz] ,

Sadhbh	,	pronounced	Soyv	,	is	the	name	of	several	women	of	the	old	Irish	races	,
萨德布	,	发音	-	,	是	这	姓名	的	一些	女性	的	这	老的	爱尔兰	种族	,

Sadhbh（发音为Soyv）是几位古老爱尔兰民族女性的名字。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

and	who	are	known	to	the	writer	.
和	WHO	是	已知	到	这	作家	.

并且是作者认识的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli]['æŋglɪsˌaɪzd] ['sæli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [nəʊ][ə'nælədʒi] . [naɪn] .

It	is	now	almost	invariably	anglicised	Sally	,	to	which	it	bears	no	analogy	.	9	.
它	是	现在	几乎	总是	英语化	莎莉	,	到	哪个	它	熊	不	类比	.	9	.

现在几乎总是被英语化为 Sally，但两者之间没有任何相似之处。9.

['sɔːrkə] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn]['aɪələnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Sorcha	is	still	the	name	of	several	women	in	Ireland	,	especially	in	the	province	of
索尔查	是	仍然	这	姓名	的	一些	女性	在	爱尔兰	,	尤其	在	这	省	的

['ʌlstə(r)] ;

Ulster	;
阿尔斯特	;

索尔查仍然是爱尔兰一些女性的名字，尤其是在阿尔斯特省；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	the	rising	generation	are	beginning	to	object	to	it	as
但	这	上升	一代	是	开始	到	目的	到	它	作为

['biːɪŋ] [tuː] ['aɪrɪʃ] ,

being	too	Irish	,
存在	也	爱尔兰	,

但新一代开始反对它，认为它太有爱尔兰特色了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['seərə][ɔː(r)] ['sæli] .

and	are	determined	on	having	it	changed	to	Sarah	or	Sally	.
和	是	决定	在	拥有	它	已更改	到	莎拉	或者	莎莉	.

并决心将名字改为 Sarah 或 Sally。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [huːm] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][hə'redɪt(ə)ri] ,

The	writer	is	acquainted	with	families	in	whom	this	name	is	hereditary	,
这	作家	是	熟人	和	家庭	在	谁	这	姓名	是	遗传	,

作者认识一些世袭使用这个姓氏的家族。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɔːrkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['sæli] ;

and	among	whom	the	mother	is	always	called	Sorcha	,	and	the	daughter	Sally	;
和	之中	谁	这	母亲	是	总是	称为	索尔查	,	和	这	女儿	莎莉	;

其中母亲总是被称为索尔查，女儿总是被称为莎莉；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm]

and	though	the	latter	knows	that	her	own	and	her	mother's	name
和	尽管	这	后者	知道	那	她	自己的	和	她	母亲的	姓名

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

are	the	same	,
是	这	相同的	,

尽管后者知道自己和母亲的名字相同，

[stɪl] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] ['sɔːrkə] .

still	would	she	blush	to	hear	her	own	name	pronounced	Sorcha	.
仍然	会	她	脸红	到	听到	她	自己的	姓名	发音	索尔查	.

听到自己的名字被念成索尔查，她还是会脸红。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɔːrkə] ['sɪgnɪfaɪz][klɪə(r)] , [braɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['rendəd] ['luːsi] [ɔː(r)]

The	name	Sorcha	signifies	clear	,	bright	,	and	might	be	well	rendered	Lucy	or
这	姓名	索尔查	表示	清除	,	明亮的	,	和	可能	是	出色地	渲染	露西	或者

[luː'sɪndə] ;

Lucinda	;
露辛达	;

Sorcha 这个名字的意思是清晰、明亮，可以翻译成 Lucy 或 Lucinda；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːm] ,

but	we	should	like	to	see	it	preserved	in	its	primitive	form	,
但	我们	应该	喜欢	到	看	它	保存完好	在	它是	原始	形式	,

但我们希望它能以其原始形态保存下来。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saʊnd] [ɔː(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] . - .

which	is	not	to	be	despised	either	for	its	sound	or	signification	.	10	.
哪个	是	不是	到	是	被鄙视的	任何一个	为了	它是	声音	或者	意义	.	-	.

它的音韵和意义都不容小觑。10.

[ˌjuː en 'eɪ] .

Una	.
乌娜	.

乌娜。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [bʌt; bət] [wen] ['spiːkɪŋ]

This	name	is	still	in	constant	use	among	the	women	of	Ireland	,	but	when	speaking
这	姓名	是	仍然	在	持续的	使用	之中	这	女性	的	爱尔兰	,	但	什么时候	请讲

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

这个名字在爱尔兰女性中仍然经常使用，但在说英语时，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli]['æŋglisaiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wiŋfrid] [ɔː(r)] ['wɪniː] .

they	invariably	anglicise	it	to	Winifred	or	Winny	.
他们	总是	英语化	它	到	温妮弗雷德	或者	温妮	.

他们总是把它英语化成 Winifred 或 Winny。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]

The	writer	is	not	aware	that	any	other	name	which	was	in	use	in	the	ancient	Irish
这	作家	是	不是	意识到的	那	任何	其他	姓名	哪个	曾是	在	使用	在	这	古老的	爱尔兰

[taɪm] [ɪz] [naʊ] [rɪ'teɪnd] ,

time	is	now	retained	,
时间	是	现在	保留	,

作者并不清楚古代爱尔兰时期使用的其他名称现在是否仍然保留。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] .
except **the** **foregoing** **.**
除了 这 前文 .

除上述情况外。

[ðə; ði] [nems] ['kæθ(ə)rɪn] , [ɛvlɪn] , ['elənɔ] , [ˌɪzə'belə] , ['meəri] , [həʊ'nɔ:rə] , ['ʃi:lə] (['si:liə]) ,
The **names** **Catherine** **,** **Evlin** **,** **Eleanor** **,** **Isabella** **,** **Mary** **,** **Honora** **,** **Sheela** **(** **Celia** **)** **,**
这 姓名 凯瑟琳 , 埃夫林 , 埃莉诺 , 伊莎贝拉 , 玛丽 , 霍诺拉 , 希拉 (西莉亚) ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,
and **many** **others** **now** **in** **use** **,**
和 许多 其他的 现在 在 使用 ,

Catherine、Evlin、Eleanor、Isabella、Mary、Honora、Sheela（Celia）以及许多其他现在仍在使用的名字，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
and **supposed** **to** **be** **of** **Irish** **origin** **,**
和 据称 到 是 的 爱尔兰 起源 ,

据称是爱尔兰血统，

[du:; də][nɒt][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
do **not** **occur** **in** **the** **Account** **of** **Remarkable** **Women** **above** **referred** **to** **,**
做 不是 发生 在 这 帐户 的 卓越 女性 多于 指 到 ,

在上述《杰出女性记述》中并未出现这种情况。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][ju:z][ɪn] ['eɪnʃənt]
and **there** **is** **no** **reason** **to** **believe** **that** **they** **were** **ever** **in** **use** **in** **ancient**
和 那里 是 不 原因 到 相信 那 他们 是 曾经 在 使用 在 古老的
['aɪələnd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

没有任何理由相信它们曾在古代爱尔兰被使用过。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [nems] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk]
The **following** **is** **a** **list** **of** **curious** **names** **of** **women** **which** **occur** **in** **the** **authentic**
这 下列的 是 一个 列表 的 好奇的 姓名 的 女性 哪个 发生 在 这 真正的
['æn(ə)lz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
annals **and** **in** **the** **History** **of** **Remarkable** **Women** **.**
志 和 在 这 历史 的 卓越 女性 .

以下是一些出现在真实史册和《杰出女性史》中的女性的奇特名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] : — [wʌn] .
It **is** **highly** **probable** **that** **a** **few** **of** **them** **are** **of** **Danish** **origin** **:** **—** **1** **.**
它 是 高度 可能 那 一个 很少 的 他们 是 的 丹麦语 起源 : — 1 .

极有可能其中一些人是丹麦人：—1.

- , [aɪ] . [i:] . [ə'mi:nə] ; [ˌtu:'tu:] , ['æfrɪkə] ; [θri:] , [æl'bi:][ænd; ənd]['ælbɪn] ; [fɔ:r] , ['ælɪn] ; [faɪv] ,
Aevin **,** **i** **.** **e** **.** **Amoena** **;** **2** **,** **Africa** **;** **3** **,** **Albi** **and** **Albin** **;** **4** **,** **Allin** **;** **5** **,**
- , 我 . e . 阿莫纳 ; 2 , 非洲 ; 3 , 阿尔比 和 阿尔宾 ; 4 , 艾林 ; 5 ,

艾文，即阿莫埃纳； 2、非洲； 3、阿尔比和阿尔宾； 4、阿林； 5、

['ælmə] , [ɔ:l] [gʊd] ; [sɪks] , ['ælfɪn] ; ['sɛvən] , - .
Alma **,** **all** **good** **;** **6** **,** **Alphin** **;** **7** **,** **Athracta** **.**
阿尔玛 , 全部 好的 ; 6 , 阿尔芬 ; 7 , - .

阿尔玛，一切都好； 6、阿尔芬； 7、Athracta。

[ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [baɪ][ðə; ði][mæk] ['dɜ:rmət] [ɒv; əv] - .
This **name** **has** **been** **restored** **by** **the** **Mac** **Dermott** **of** **Coolavin** **.**
这 姓名 有 到过 恢复 经过 这 苹果 德莫特 的 - .

这个名字是由库拉文的麦克·德莫特恢复的。

[eit] , - , - ; [naɪn] , - , ['wʊmən] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ; - , - , [mə'ləʊdiəs]
8 , Barduv , blackhaired ; 9 , Bebail , woman of prosperity ; 10 , Bebin , melodious
8 , - , - ; 9 , - , 女士 的 繁荣 ; - , - , 悦耳动听
['wʊmən] ; - ,
woman ; 11 ,
女士 ; - ,

8、巴尔杜夫，黑发的；9、贝拜尔，富裕的女人；10、贝宾，歌喉婉转的女人；11、

- , [flɔ:'rɪndə] , [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] ['blɒsəm] ; - , [braɪ] , ['vɪgə(r)] ; - , - ,
Blanaid , Florinda , from blath , a blossom ; 12 , Brigh , vigour ; 13 , Cacht ,
- , 弗洛琳达 , 从 - , 一个 开花 ; - , 布莱格 , 活力 ; - , - ,
['bɒndmeɪd] ; - ,
bondmaid ; 14 ,
女奴 ; - ,

Blanaid，弗洛林达，源于闲言碎语，一朵花； 12、明亮，活力； 13、Cacht，婢女； 14、

['kæljəx] - [di:] , [ai] . [i:] . ['fi:meɪl] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [gɒd] ; - , ['kæljəx] - ['kevɪn] , [ðə; ði] ['fi:meɪl]
Cailleach - De , i . e . female servant of God ; 15 , Cailleach - Kevin , the female
凯莉亚 - 德 , 我 . e . 女性 仆人 的 上帝 ; - , 凯莉亚 - 凯文 , 这 女性
['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['kevɪn] ;
servant of St Kevin ;
仆人 的 英石 凯文 ;

Cailleach-De，即上帝的女仆；15，Cailleach-Kevin，圣凯文的女仆；

- , ['kæljəx] - ['eɪŋgəs] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['eɪŋgəs] ; - , - , [feə(r)]
16 , Cailleach - Aengus , the female servant of St Aengus ; 17 , Caintigern , fair
- , 凯莉亚 - 安格斯 , 这 女性 仆人 的 英石 安格斯 ; - , - , 公平的
['leɪdi] ; - ,
lady ; 18 ,
女士 ; - ,

16、Cailleach-Aengus，圣安古斯的女仆； 17、Caintigern，美丽的女士； 18、

['kɪrə] , [ðə; ði] ['rʌdi] ; - , - ; - , - , [ai] . [i:] . [vɪk'tɔ:riə] ; - , ['kəʊkə] ; - ,
Keara , the ruddy ; 19 , Cochrand ; 20 , Covfla , i . e . Victoria ; 21 , Coca ; 22 ,
凯拉 , 这 红润 ; - , - ; - , - , 我 . e . 维多利亚 ; - , 古柯 ; - ,

凯拉（Keara），面色红润； 19、科克兰德； 20、Covfla，即维多利亚； 21、古柯； 22、

- , [ðə; ði] ['rʌdi] ; - , [kri:'eɪ] ; - , - ; - , [dɜ:r'væl] , [ðə; ði] [tru:] [rɪ'kwest] ; - ,
Corcar , the ruddy ; 23 , Crea ; 24 , Devnet ; 25 , Derval , the true request ; 26 ,
- , 这 红润 ; - , 克雷亚 ; - , - ; - , 德瓦尔 , 这 真的 要求 ; - ,

Corcar，红润的；23，Crea；24，Devnet；25，Derval，真正的请求；26，

- , [ðə; ði] [tru:] [pledʒ] , ['lætinaiz] - ; - , - [ænd; ənd] - ; - , [dɛktɝ]
Derforgal , the true pledge , latinized Dervorgilla ; 27 , Dianiv and Diniv ; 28 , Dechter
- , 这 真的 保证 , 拉丁化 - ; - , - 和 - ; - , 德赫特
; - ,
; 29 ,
; - ,

Derforgal，真正的誓言，拉丁化为 Dervorgilla；27，Dianiv 和 Diniv；28，Dechter；29，

- , [ə'lɑ:m] ; - , - , [ðə; ði] ['sʌlən] ; - , [di:ˌju:'vi:] - - , [vɪk'tɔ:riə] ['nɪgrə] ; - ,
Derdrè , alarm ; 30 , Dorenn , the sullen ; 31 , Duv - Covfla , victoria nigra ; 32 ,
- , 警报 ; - , - , 这 忧郁 ; - , 杜夫 - - , 维多利亚 黑 ; - ,
- , ['nɪgrə] [nu:trɪks] ;
Duvessa , nigra nutrix ;
- , 黑 纽特里克斯 ;

Derdrè，警报； 30、多伦，闷闷不乐； 31、Duv-Covfla，维多利亚黑； 32、杜维萨（Duvessa），黑质；

- , - , [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] ; - , - , ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] ; - , ['edwɪnə] ; - ,
33 , Dunsa , the brown - haired ; 34 , Dunlah , lady of the fort ; 35 , Edwina ; 36 ,
- , - , 这 棕色的 - 头发 ; - , - , 女士 的 这 堡 ; - , 埃德温娜 ; - ,

33，棕发的邓萨；34，堡垒的女主人邓拉；35，埃德温娜；36，

- ; - , - ; - , - ; - , ['ɪri] ; - , ['ɛsə] , [nuːtrɪks] ; - , [juːdʒiːniːə] , ['fiːmeɪl]
Eithné ; 37 , Elbrigh ; 38 , Emeria ; 39 , Eri ; 40 , Essa , nutrix ; 41 , Euginia , female
- ; - , - ; - , - ; - , 艾莉 ; - , 埃萨 , 纽特里克斯 ; - , 尤金妮娅 , 女性
[ɒv; əv] - ;
of Eogan ;
的 - ;

埃特内； 37、埃尔布赖格； 38、埃梅里亚； 39、艾丽； 40、埃萨，nutrix； 41、Euginia，Eogan女；

- , - , [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [gʊd] ; - , - , [ðə; ði] [waɪt] ['blɒsəm] ; - , - , [feə(r)]
42 , Fedilmi , the over - good ; 43 , Finbil , the white blossom ; 44 , Findelv , fair
- , - , 这 超过 - 好的 ; - , - , 这 白色的 开花 ; - , - , 公平的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

42，Fedilmi，过分善良；43，Finbil，白色花朵；44，Findelv，美丽的容貌；

- , - , [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [aɪ] - [lɪdz] ; - , - , [ðə; ði] ['kʌmli] ; - , - , [ðə; ði]
45 , Finnavor , of the fair eye - lids ; 46 , Finni , the comely ; 47 , Finscoh , the
- , - , 的 这 公平的 眼睛 - 盖子 ; - , - , 这 漂亮 ; - , - , 这
[feə(r)]['flaʊə(r)] ;
fair flower ;
公平的 花 ;

45，芬纳沃尔，美丽的眼睑；46，芬尼，俊美的；47，芬斯科，美丽的花朵；

- , - , [ðə; ði][feə(r)]['kʌlə(r)] ; - , ['flænə] , [ðə; ði] ['rʌdi] ; - , - , [swɒn] - [waɪt] ; - ,
48 , Findah , the fair colour ; 49 , Flanna , the ruddy ; 50 , Gelgés , swan - white ; 51 ,
- , - , 这 公平的 颜色 ; - , 弗兰娜 , 这 红润 ; - , - , 天鹅 - 白色的 ; - ,

48，芬达，浅色；49，弗兰娜，红润；50，格尔格斯，天鹅白；51，

- , [dʒem] - [laɪk] ; - , - ; - , - , ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] - ; - , - ,
Gemlorg , gem - like ; 52 , Gnahat ; 53 , Gobnet , female of Gobban ; 54 , Gormlah ,
- , 宝石 - 喜欢 ; - , - ; - , - , 女性 的 - ; - , - ,
[ðə; ði] [bluː] ['leɪdi] ;
the blue lady ;
这 蓝色的 女士 ;

Gemlorg，宝石般的；52，Gnahat；53，Gobnet，Gobban 的女性；54，Gormlah，蓝衣女士；

- , ['aɪdə] , [ðə; ði][dʒʌst] ; - , ['læn] ; - , ['læsər] , [ə; eɪ] [fleɪm] ; - , - ,
55 , Ida , the just ; 56 , Lann ; 57 , Lasser , a flame ; 58 , Lasserina ,
- , 艾达 , 这 只是 ; - , 兰恩 ; - , 拉塞尔 , 一个 火焰 ; - , - ,

55、艾达，正义者； 56、兰恩； 57、激光，火焰； 58、拉瑟琳娜，

[fleɪm] [ɔː(r)] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ; - , - ; - , - ; - , - , ['bjuːtɪf(ə)l]
flame or blush of the wine ; 59 , Lerthan ; 60 , Lithan ; 61 , Luanmasi , beautiful
火焰 或者 脸红 的 这 葡萄酒 ; - , - ; - , - ; - , - , 美丽的
[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;
as the moon ;
作为 这 月亮 ;

酒的火焰或红晕；59，勒坦；60，利坦；61，卢安玛西，如月般美丽；

- , - , ['pɜːli] , [ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] ; - , - , ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
62 , Ligach , pearly , or like a precious stone ; 63 , Maelmaiden , servant of the
- , - , 珍珠般的 , 或者 喜欢 一个 宝贵的 石头 ; - , - , 仆人 的 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

62，Ligach，珍珠般的，或像宝石一样的；63，Maelmaiden，晨曦的仆人；

- , - , [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][heə(r)] ; - , [moʊnkə] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɒnɪkə] ; - ,
64 , Mongfin , of the fair hair ; 65 , Moncha , the same as Monica ; 66 ,
- , - , 的 这 公平的 头发 ; - , 蒙查 , 这 相同的 作为 莫妮卡 ; - ,

64，蒙芬，金发碧眼；65，蒙查，与莫妮卡相同；66，

[mɜ:gəl] , [ðə; ði][feə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ; - , ['mɜ:rɪn] , [kri:ni:tə] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] ;
Murgel , the fair one of the sea ; 67 , Murrin , crinita , or of the long hair ;
穆格尔 , 这 公平的 一 的 这 海 ; - , 穆林 , 克里尼塔 , 或者 的 这 长的 头发 ;

Murgel，海中美丽的女子；67，Murrin，crinita，或长发的；

- , [ni:v] , [ɪ'fʌldʒəns] ; - , - , [ɔ:(r)] - , [ðə; ði]['gəʊldən]['leɪdi] ; - , - , ['fi:meɪl]
68 , Neave , effulgence ; 69 , Orlah , or Orflah , the golden lady ; 70 , Ranalt , female
- , 尼夫 , 光辉 ; - , - , 或者 - , 这 金的 女士 ; - , - , 女性
[ɒv; əv]['rændəl] ;
of Randal ;
的 兰德尔 ;

68，Neave，光辉；69，Orlah，或Orflah，金色的女士；70，Ranalt，Randal 的女性；

- , - , ['fi:meɪl] [ɒv; əv]['roʊnən] ; - , - , [ðə; ði] ['eksələnt] ; [kwɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
71 , Ronat , female of Ronan ; 72 , Saraid , the excellent ; quere , the same as
- , - , 女性 的 罗南 ; - , - , 这 出色的 ; 查询 , 这 相同的 作为
['seərə] ?
Sarah ?
莎拉 ?

71，罗纳特，罗南的女性；72，萨拉伊德，优秀的；quere，和莎拉一样吗?

- , - , ['leɪdi][ɒv; əv] [pə'zeʃənz] ; - , [ʃi:mə] , [ðə; ði] [gʊd] [træŋ'kwɪləti] ; - , - ,
73 , Selvlah , lady of possessions ; 74 , Shimah , the good tranquillity ; 75 , Sodelva ,
- , - , 女士 的 财产 ; - , 希玛 , 这 好的 宁静 ; - , - ,
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] ['æspekt] ;
of the goodly aspect ;
的 这 很好 方面 ;

73，塞尔夫拉，财产的女士；74，希玛，美好的宁静；75，索德尔瓦，容貌美好的女士；

- , [səʊ] - ['dɒmɪnə] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ; - , [tɪmɑ:r] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ; - , [təlɪlə] , [kwɪr]
76 , So - Domina , the good lady ; 77 , Temar , the conspicuous ; 78 , Talilah , quere
- , 所以 - 多米娜 , 这 好的 女士 ; - , 特马尔 , 这 显眼的 ; - , 塔利拉 , 查询
[də'laɪlə] ?
Dalilah ?
达利拉 ?

76，So-Domina，善良的女士；77，Temar，显眼的；78，Talilah，quere Dalilah?

- , ['tɪndɪ] , [ðə; ði]['tendə(r)] ; - , - , [streŋθ] ; - , - , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ; - ,
79 , Tindi , the tender ; 80 , Tressi , strength ; 81 , Tualah , the noble lady ; 82 ,
- , 廷迪 , 这 投标 ; - , - , 力量 ; - , - , 这 高贵 女士 ; - ,

79，廷迪，温柔的；80，特雷西，力量的；81，图阿拉，高贵的女士；82，

- , [ðə; ði] [praʊd] ; - , - , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ; - , - , [ðə; ði] [praʊd] ; - , - ,
Uailsi , the proud ; 83 , Uaisli , the gentle ; 84 , Uallach , the proud ; 85 , Uchdelva ,
- , 这 自豪的 ; - , - , 这 温和的 ; - , - , 这 自豪的 ; - , - ,

Uailsi，骄傲的人； 83、Uaisli，温柔； 84、乌拉赫，骄傲者； 85、乌赫德尔瓦，

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [brest] ; - , - , [ðə; ði] [kən'tenʃəs] .
of the fair breast ; 86 , Unchi , the contentious .
的 这 公平的 胸部 ; - , - , 这 有争议的 .

胸部白皙；86，Unchi，好争辩的。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l]
We have now seen the process by which the Irish people
我们 有 现在 已见 这 过程 经过 哪个 这 爱尔兰 人们

我们现在已经看到了爱尔兰人民的过程

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 415]
[页 -]

[hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['sɜːrˌnem] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

have	assimilated	their	names	and	surnames	to	those	of	the	English	,
有	同化	他们的	姓名	和	姓氏	到	那些	的	这	英语	,

他们已经将自己的姓名和姓氏同化为英国人的姓名和姓氏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	the	reasons	which	have	led	them	to	do	so	.
和	这	原因	哪个	有	引领	他们	到	做	所以	.

以及导致他们这样做的原因。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

I	would	not	so	much	regret	their	having	done	so	,
我	会	不是	所以	很多	后悔	他们的	拥有	完毕	所以	,

我倒不会太后悔他们这样做。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] ['æŋglɪsˌaɪzd]

if	I	were	not	aware	that	some	of	the	families	who	have	thus	anglicised
如果	我	是	不是	意识到的	那	一些	的	这	家庭	WHO	有	因此	英语化

[ðeə(r)] [nems] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

their	names	wish	to	conceal	their	Irish	origin	,
他们的	姓名	希望	到	隐藏	他们的	爱尔兰	起源	,

如果我不知道有些将姓氏英语化的家庭是为了掩盖他们的爱尔兰血统，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

as	if	they	were	ashamed	of	their	ancestors	and	country	,
作为	如果	他们	是	羞愧	的	他们的	祖先	和	国家	,

仿佛他们为自己的祖先和国家感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ,

and	that	another	result	of	these	changes	must	soon	be	,
和	那	其他	结果	的	这些	变化	必须	很快	是	,

这些变化带来的另一个结果必然很快是：

[ðæt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

that	statistical	writers	will	be	apt	to	infer	from	the	small	number	of	ancient
那	统计	作家	将要	是	易于	到	推断	从	这	小的	数字	的	古老的

['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem] [rɪ'teɪnd] [ɪn]['aɪələnd] ,

Irish	surnames	retained	in	Ireland	,
爱尔兰	姓氏	保留	在	爱尔兰	,

统计学家们很可能会从爱尔兰保留下来的古老爱尔兰姓氏数量较少这一现象中推断出这一点。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

that	all	the	old	Irish	race	were	supplanted	by	the	English	.
那	全部	这	老的	爱尔兰	种族	是	取代	经过	这	英语	.

所有古老的爱尔兰民族都被英国人取代了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kləʊz] [ðiːz] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrˌnem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

I	shall	close	these	notices	of	the	surnames	of	the	Irish	people	by	a	remark
我	将	关闭	这些	通知	的	这	姓氏	的	这	爱尔兰	人们	经过	一个	评论

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] ,

which	I	should	wish	to	be	universally	believed	,
哪个	我	应该	希望	到	是	普遍地	相信	,

最后，我想以一句我希望大家都能相信的话来结束关于爱尔兰人姓氏的介绍。

['neɪmli] — [ðæt] [nəʊ] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['sɜːneɪm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['aɪðə(r)][əʊ][ɔː(r)][mæk]

namely	—	That	no	ancient	Irish	surname	is	perfect	unless	it	has	either	O	or	Mac
即	—	那	不	古老的	爱尔兰	姓	是	完美的	除非	它	有	任何一个	哦	或者	苹果

['priːfɪkst] ,

prefixed	,
前缀	,

也就是说——除非以字母 O 或 Mac 为前缀，否则任何古老的爱尔兰姓氏都不算完美。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['su:brɪkeɪ] [ɔ:(r)][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɪz]

excepting	**in**	**those**	**instances**	**where**	**the**	**soubriquet**	**or**	**cognomen**	**of**	**the**	**ancestor**	**is**
除外	在	那些	实例	在哪里	这	绰号	或者	绰号	的	这	祖先	是

[ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:neɪm] ,

used	**as**	**the**	**surname**	**,**
用过的	作为	这	姓	,

除非祖先的绰号或别名被用作姓氏，

[æz; əz] ['kævənɔ:] , & [si:] . , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

as	**Cavanagh**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**,**	**accordingly**	**,**
作为	卡瓦纳	,	&	c	.	,	和	,	因此	,

如 Cavanagh 等人所述，因此，

[ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rˌnem] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]

that	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**surnames**	**at**	**present**	**borne**	**by**	**the**	**Irish**	**people**	**are**
那	九	-	十分之一	的	这	姓氏	在	展示	出生	经过	这	爱尔兰	人们	是

[ˌɪnkə'rekt] ,

incorrect	**,**
错误	,

目前爱尔兰人使用的姓氏中，十分之九都是错误的。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɪə(r)][ˌmju:ti'leiʃən][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:mz] .

as	**being**	**mere**	**mutilations**	**of**	**their**	**original**	**forms**	**.**
作为	存在	仅仅	残害	的	他们的	原来的	表格	.

只不过是对其原有形态的残缺不全。

“ [pə(r)][mæk][ˌæt'kwi:][əʊ] , [ˌti: 'ju:][vɪroʊz] - -

“	**Per**	**Mac**	**atque**	**O**	**,**	**tu**	**veros**	**cognoscis**	**Hibernos**
“	每	苹果	atque	哦	,	tu	维罗斯	-	-

“Per Mac atque O，tu veros cognoscis Hibernos

[hɪz; ɪz] - - , ['nʌləs] - ['ædɛst] :

His	**duobus**	**demptis**	**,**	**nullus**	**Hibernus**	**adest**	**:**
他的	-	-	,	空	-	阿德斯特	:

他的 duobus demptis, nullus Hibernus adest：

[baɪ][mæk][ænd; ənd][əʊ]

By	**Mac**	**and**	**O**
经过	苹果	和	哦

作者：Mac 和 O

[jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ]

You'll	**surely**	**know**
你会	一定	知道

你肯定会知道的

[tru:] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɔ:l'weɪ] ;

True	**Irishmen**	**alway**	**;**
真的	爱尔兰人	总是	;

真正的爱尔兰人永远如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [læk]

But	**if**	**they**	**lack**
但	如果	他们	缺少

但如果他们缺乏

[bəuθ][əʊ][ænd; ənd][mæk] ,

Both	**O**	**and**	**Mac**	**,**
两个都	哦	和	苹果	,

和 Mac 都是如此。

[nəʊ]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
No **Irishmen** **are** **they** **.**
不 爱尔兰人 是 他们 .

他们都不是爱尔兰人。

" [ðə; ði] [truː θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['dɪstɪk] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,
" **The** **truth** **of** **this** **well** **-** **known** **distich** **may** **now** **be** **questioned** **,**
" 这 真相 的 这 出色地 - 已知 对联 可能 现在 是 被质问 ,

“这首著名的双行诗的真实性现在可能受到质疑。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [sɪns] .
though **it** **was** **correct** **a** **few** **centuries** **since** **.**
尽管 它 曾是 正确的 一个 很少 几个世纪 自从 .

虽然这在几个世纪前是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn]
It **is** **but** **natural** **to** **suppose** **that** **a** **conquered** **people** **should** **look** **upon**
它 是 但 自然的 到 认为 那 一个 征服 人们 应该 看 之上
[ðəm'selvz] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] ;
themselves **as** **inferior** **to** **their** **conquerors** **;**
他们自己 作为 下 到 他们的 征服者 ;

被征服的民族认为自己不如征服者，这是人之常情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrˌnem] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz] ,
and **this** **rage** **for** **adopting** **English** **surnames** **which** **prevails** **at** **present** **,** **is** **,**
和 这 愤怒 为了 收养 英语 姓氏 哪个 占上风 在 展示 , 是 ,

而目前这种热衷于采用英文姓氏的风潮，正是.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]
in **the** **opinion** **of** **the** **writer** **,** **a** **clear** **proof** **of** **the** **prevalence** **of** **this** **feeling**
在 这 观点 的 这 作家 , 一个 清除 证明 的 这 患病率 的 这 感觉
,
,
,

作者认为，这清楚地证明了这种感觉的普遍性。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
that **the** **Irish** **consider** **themselves** **inferior** **to** **the** **English** **.**
那 这 爱尔兰 考虑 他们自己 下 到 这 英语 .

爱尔兰人认为自己不如英国人。

['spensər] , [waɪl] [hiː; hi][əd'vaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðeə(r)] [əʊ] [ænd; ənd]
Spenser **,** **while** **he** **advises** **that** **the** **Irish** **be** **compelled** **to** **reject** **their** **O's** **and**
斯宾塞 , 尽管 他 建议 那 这 爱尔兰 是 被迫 到 拒绝 他们的 O's 和
[mæks] ,
Macs **,**
Mac ,

斯宾塞建议强迫爱尔兰人放弃他们的O和Mac，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɒpt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrˌnem] , [di'sweid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm] [ə'dɔpt]
and **to** **adopt** **English** **surnames** **,** **dissuades** **his** **own** **countrymen** **from** **adopting**
和 到 采纳 英语 姓氏 , 劝阻 他的 自己的 同胞们 从 收养
['aɪrɪʃ] [wʌnz] ,
Irish **ones** **,**
爱尔兰 一个 ,

而且，他鼓励人们采用英文姓氏，以此劝阻自己的同胞不要采用爱尔兰姓氏。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
as **some** **of** **them** **had** **done** **,** **in** **the** **following** **words** **,** **which** **the** **writer** **,**
作为 一些 的 他们 有 完毕 , 在 这 下列的 字 , 哪个 这 作家 ,

正如他们中的一些人所做的那样，用以下文字来说，作者是：

['biːɪŋ] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] ['spensər] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] [ə'dɔpts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] :

being	as	Irish	as	Spenser	was	English	,	now	adopts	as	his	own	:
存在	作为	爱尔兰	作为	斯宾塞	曾是	英语	,	现在	领养	作为	他的	自己的	:

他像斯宾塞是英国人一样，也是爱尔兰人，现在他把爱尔兰文化视为自己的文化：

— “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [fɑːr] [-] [aʊt][ɒv; əv] [freɪm] ,

—	“	Is	it	possible	that	any	should	so	farre	growe	out	of	frame	,
—	“	是	它	可能的	那	任何	应该	所以	法尔	生长	出去	的	框架	,

——“是否有可能出现超出框架范围的情况？”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [speɪs] , [kwaɪt] [fə'get] [ðeə(r)] ['kʌntriː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [nems] !

that	they	should	in	so	short	space	,	quite	forget	their	countrey	and	their	own	names	!
那	他们	应该	在	所以	短的	空间	,	相当	忘记	他们的	国家	和	他们的	自己的	姓名	!

如此短暂的时间，他们竟然完全忘记了自己的国家和自己的名字！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] , [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] ,

that	is	a	most	dangerous	lethargie	,	much	worse	than	that	of	Messala	Corvinus	,
那	是	一个	最多	危险的	嗜睡	,	很多	更糟	比	那	的	梅萨拉	科尔维努斯	,

那是一种极其危险的嗜睡症，比梅萨拉·科尔维努斯嗜睡症还要严重得多。

[huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['lɜːnɪd] [mæn] , ['θʌrə] ['sɪknəs] [fə'gæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] . ” — [steɪt]

who	being	a	most	learned	man	,	thorough	sickness	forgat	his	own	name	.	”	—	State
WHO	存在	一个	最多	学习	男人	,	彻底	疾病	忘记了	他的	自己的	姓名	.	”	—	状态

[ɒv; əv]['aɪələnd] , [dʌb] . [ed] .

of	Ireland	,	Dub	.	ed	.
的	爱尔兰	,	配音	.	编辑	.

他是一位博学之士，却因病忘记了自己的名字。——《爱尔兰国情》，都柏林版。

[piː] . - .

p	.	107	.
p	.	-	.

第107页。

[ænd; ənd] [ə'gen] : —

And	again	:	—
和	再次	:	—

再说一遍：——

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kən'siːv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðæt]

“	Could	they	ever	conceive	any	such	dislike	of	their	own	natural	countreys	as	that
“	可以	他们	曾经	构想	任何	这样的	不喜欢	的	他们的	自己的	自然的	国家	作为	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] ,

they	would	be	ashamed	of	their	name	,
他们	会	是	羞愧	的	他们的	姓名	,

“他们怎会对自己祖国产生如此强烈的厌恶之情，以至于以自己的名字为耻呢？”

[ænd; ənd] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌkt] [laɪf] ? ” — ['ɪbɪd] , [piː] . - .

and	byte	at	the	dugge	from	which	they	sucked	life	?	”	—	Ibid	,	p	.	108	.
和	字节	在	这	-	从	哪个	他们	真烂	生活	?	”	—	同上	,	p	.	-	.

并咬住他们从中吸取生命的坑洞？”——同上，第 108 页。

[ðə; ði] [ɪk'njuːmən] .

THE	ICHNEUMON	.
这	姬蜂	.

姬蜂。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['meni] ['veri] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [nɒt][ðə; ði]

Of	this	animal	many	very	absurd	stories	have	been	told	,	amongst	which	not	the
的	这	动物	许多	非常	荒诞	故事	有	到过	讲述	,	在	哪个	不是	这

[liːst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] ,

least	ridiculous	is	,
至少	荒谬的	是	,

关于这种动物，流传着许多非常荒谬的故事，其中最荒诞的故事之一是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ]['krɒkədaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['slʌmbə] [ə'pɒn]

that	it	watches	its	opportunity	when	the	huge	crocodile	of	the	Nile	slumbers	upon
那	它	手表	它是	机会	什么时候	这	巨大的	鳄鱼	的	这	尼罗河	睡眠	之上

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

它伺机而动，趁着尼罗河巨鳄在河岸上酣睡时下手。

[ænd; ənd] , ['ɑːtfəli] [ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [jɔːn] [baɪ]['tɪk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]['nɒstrəl] [wɪð] [ɪts][teɪl] ,

and	,	artfully	inducing	the	monster	to	yawn	by	tickling	his	nostril	with	its	tail	,
和	,	巧妙地	诱导	这	怪物	到	打哈欠	经过	挠痒痒	他的	鼻孔	和	它是	尾巴	,

然后，巧妙地用尾巴挠怪兽的鼻孔，引得它打哈欠。

['rʌʃɪz] ['fɪələsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndrəs] [ə'dʒɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔːz][ænd; ənd][ðeə(r)]

rushes	fearlessly	and	with	wondrous	agility	between	the	terrible	jaws	and	their
冲刺	无畏地	和	和	奇妙的	敏捷	之间	这	糟糕的	下颚	和	他们的

[fə'mɪdəb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

formidable	rows	of	teeth	,
强大	行	的	牙齿	,

它无所畏惧，身手敏捷，在可怕的巨颚和锋利的牙齿间穿梭而过。

[ænd; ənd] , ['fɔːsɪŋ] [ɪts]['deərɪŋ] [weɪ] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] ,

and	,	forcing	its	daring	way	down	its	throat	,
和	,	强制	它是	大胆	方式	向下	它是	喉	,

然后，它强行将它大胆地吞咽下去，

[rɪ'teɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['sɪtədəl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [ʌn'wiːldi] ['vɪktɪm] ,

retains	possession	of	its	strange	citadel	until	it	has	destroyed	its	unwieldy	victim	,
保留	拥有	的	它是	奇怪的	堡垒	直到	它	有	损毁	它是	笨重	受害者	,

它一直占据着那座奇异的城堡，直到摧毁了它那笨重的猎物为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː] [ɪts] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

when	it	gnaws	its	way	out	,	and	leaves	the	carcase	to	wither	in	the	sun	.
什么时候	它	啃咬	它是	方式	出去	,	和	树叶	这	尸体	到	枯萎	在	这	太阳	.

它会啃噬出一条路，然后留下尸体在阳光下枯萎。

['ʌðə(r)] ['trævələz] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri] ,

Other	travellers	have	pretended	to	contradict	the	above	story	,
其他	旅行者	有	假装	到	顶撞	这	多于	故事	,

其他旅客则假装反驳上述说法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [nəʊ] [les] ['gleərɪŋ]

but	their	mode	of	doing	so	involves	a	piece	of	absurdity	no	less	glaring
但	他们的	模式	的	正在做	所以	涉及	一个	片	的	荒谬	不	较少的	刺眼

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] ['ledʒənd] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]

than	the	equally	unfounded	legend	they	assume	to	themselves	the	merit	of
比	这	同样地	毫无根据	传奇	他们	认为	到	他们自己	这	优点	的

[kə'rektɪŋ] ;

correcting	;
纠正	;

但他们这样做的方式却包含着一种荒谬之处，这种荒谬之处与他们自认为有义务纠正的同样毫无根据的传说一样显而易见；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [dʌz] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	by	their	account	the	Ichneumon	does	not	enter	the	throat	of	the
为了	经过	他们的	帐户	这	姬蜂	做	不是	进入	这	喉	的	这

['krɒkədaɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [ɪn'tent][æt; ət][ɔːl] ,

crocodile	with	a	hostile	intent	at	all	,
鳄鱼	和	一个	敌对的	意图	在	全部	,

根据他们的说法，姬蜂进入鳄鱼的喉咙根本没有恶意。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][juːz][ɪts][teɪl][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ɪts][dʒɔːz] ,

neither	does	it	use	its	tail	to	cause	that	creature	to	open	its	jaws	,
两者都不	做	它	使用	它是	尾巴	到	原因	那	生物	到	打开	它是	下颚	,

它也不会用尾巴迫使那生物张开嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [niːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['krɒkədaɪl]['əʊpənz][ðem; ðəm][ɒv; əv]

for	of	that	is	there	no	need	,	seeing	that	the	crocodile	opens	them	of
为了	的	那	是	那里	不	需要	,	看到	那	这	鳄鱼	打开	他们	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

his	own	will	,
他的	自己的	将要	,

因为没有必要这样做，毕竟鳄鱼是自愿打开它们的。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'laʊz] [ðə; ðɪ] [ɪk'njuːmən] [tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

and	likewise	with	pleasure	allows	the	Ichneumon	to	enter	for	the	purpose
和	同样地	和	乐趣	允许	这	姬蜂	到	进入	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɒv; əv][swɔːrmz][ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [lɒdʒ] [ˌðeər'ɪn] ,

of	clearing	his	throat	of	swarms	of	tormenting	insects	which	lodge	therein	,
的	清理	他的	喉	的	蜂群	的	折磨	昆虫	哪个	小屋	其中	,

同样，它也乐于让姬蜂进入，以便清除喉咙里成群结队的烦人昆虫。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['stɪŋɪŋ] [prə'djuːs][ɪn'tɒlərəb(ə)l][peɪn] .

and	by	their	stinging	produce	intolerable	pain	.
和	经过	他们的	刺痛	生产	无法容忍	疼痛	.

它们的刺痛会引起难以忍受的疼痛。

[aɪ][kæn; kən][haʊ'evə(r)][ə'ʃʊə(r)][maɪ] ['ridər] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ,

I	can	however	assure	my	readers	that	this	subject	has	been	,
我	能	然而	保证	我的	读者	那	这	主题	有	到过	,

但我可以向读者保证，这个问题已经.....

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ɪ'fektʃuəli] [klɪəd] [ʌp] ;

since	the	above	conflicting	statements	reached	us	,	effectually	cleared	up	;
自从	这	多于	冲突	声明	达到	我们	,	有效地	已清除	向上	;

上述相互矛盾的说法已得到澄清；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'njuːmən] [nəʊ][mɔː(r)] ['entəz] [ðə; ðɪ]

and	you	may	confidently	rely	upon	it	that	the	Ichneumon	no	more	enters	the
和	你	可能	自信地	依靠	之上	它	那	这	姬蜂	不	更多的	进入	这

['krɑːkədaɪlz] [maʊθ] ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

crocodile's	mouth	whether	as	a	friend	or	as	an	enemy	,
鳄鱼的	嘴	无论	作为	一个	朋友	或者	作为	一个	敌人	,

你可以确信，姬蜂再也不会进入鳄鱼的嘴里，无论是作为朋友还是敌人。

['weðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][ðə; ðɪ][flaɪz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

whether	to	destroy	him	or	destroy	his	tormentors	the	flies	,	than	that	he
无论	到	破坏	他	或者	破坏	他的	折磨者	这	苍蝇	,	比	那	他

[ə'tæks] [hɪm] [waɪl] [ə'weɪk] .

attacks	him	while	awake	.
攻击	他	尽管	醒	.

是消灭他，还是消灭折磨他的苍蝇，总比他在清醒时攻击他要好。

[ðə; ðɪ] [ɪk'njuːmən] [ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪt] , [bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['slendə(r)][ɪn][ɪts]

The	Ichneumon	is	shaped	somewhat	like	a	ferret	,	but	is	rather	more	slender	in	its
这	姬蜂	是	形状	有些	喜欢	一个	雪貂	,	但	是	相当	更多的	苗条	在	它是

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

姬蜂的外形有点像雪貂，但体型更纤细。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪz]['laɪkwaɪz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['nærəʊə(r)] ;

and	its	head	is	likewise	longer	and	narrower	;
和	它是	头	是	同样地	更长	和	较窄	;

它的头部也更长更窄;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

it	is	also	an	animal	of	far	greater	activity	and	lightness	of	movement	,
它	是	还	一个	动物	的	远的	更大的	活动	和	亮度	的	移动	,

它也是一种活动量更大、动作更轻盈的动物。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][æt; ət][wʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][jɑːrdz] .

being	able	to	clear	at	one	spring	a	distance	of	a	couple	of	yards	.
存在	有能力的	到	清除	在	一	春天	一个	距离	的	一个	夫妻	的	码	.

能够一跃而起，跃出几码远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ][məʊst]['ekspɜːt]['klaɪmə(r)] ,

It	is	further	a	most	expert	climber	,
它	是	更远	一个	最多	专家	登山者	,

而且他还是一位技艺精湛的登山者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɪl] [kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

and	it	will	be	a	very	high	wall	indeed	that	will	confine	it	within	an
和	它	将要	是	一个	非常	高的	墙	的确	那	将要	局限	它	之内	一个

[ɪn'kləʊʒə(r)] .

enclosure	.
外壳	.

而且，这将是一堵非常高的墙，将其围在一个封闭的空间内。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [ɪz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [greɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [bɑːd] [wɪð]

The	colour	of	the	Ichneumon	is	a	brownish	grey	,	or	a	light	brown	barred	with
这	颜色	的	这	姬蜂	是	一个	棕褐色	灰色的	,	或者	一个	光	棕色的	禁止	和

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

姬蜂的颜色为棕灰色，或浅棕色带白色条纹;

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'pɪəz] ['spekld] [wɪð] [ə; eɪ]['dɜːti] [waɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['əʊnli][ɪn]

the	animal	indeed	appears	speckled	with	a	dirty	white	,	but	it	is	so	only	in
这	动物	的确	出现	斑驳的	和	一个	肮脏的	白色的	,	但	它	是	所以	仅有的	在

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这种动物看起来确实布满了脏兮兮的白色斑点，但这只是外表上的现象。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] , [ðæt] [iːtʃ] ['sevrəl] [heə(r)][hæz; həz] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	fact	being	,	that	each	several	hair	has	brown	and	white	rings	upon	it	.
这	事实	存在	,	那	每个	一些	头发	有	棕色的	和	白色的	戒指	之上	它	.

事实是，每根头发上都有棕色和白色的环纹。

[ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] , [saɪdz] , [ænd; ənd][teɪl] , [ðiːz] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

Upon	the	back	,	sides	,	and	tail	,	these	rings	are	small	,
之上	这	后退	,	侧面	,	和	尾巴	,	这些	戒指	是	小的	,

在背部、侧面和尾部，这些环纹很小。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ɪts] [lɪmz] ;

and	the	hair	longer	than	upon	the	head	and	extremities	of	its	limbs	;
和	这	头发	更长	比	之上	这	头	和	四肢	的	它是	四肢	;

它的毛发比头部和四肢末端的毛发还要长;

[hens] [ðiːz] ['lætə(r)] [pɑːts] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː] .

hence	these	latter	parts	appear	of	a	darker	hue	.
因此	这些	后者	部分	出现	的	一个	较暗	色调	.

因此，后半部分看起来颜色较深。

[ðə; ðɪ][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɪz]['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	hair	upon	the	feet	is	very	short	and	thin	,
这	头发	之上	这	脚	是	非常	短的	和	薄的	,

脚上的毛很短很稀疏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ræt] .

and	they	are	nearly	as	naked	as	those	of	the	common	rat	.
和	他们	是	几乎	作为	裸	作为	那些	的	这	常见的	鼠	.

它们几乎和普通老鼠一样光秃秃的。

[ðə; ðɪ][teɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'njuːmən] [ɪz]['veri] [lɒŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] - [sɪksθ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts]

The	tail	of	the	Ichneumon	is	very	long	,	usually	one	-	sixth	longer	than	its
这	尾巴	的	这	姬蜂	是	非常	长的	,	通常	一	-	第六	更长	比	它是

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

姬蜂的尾巴很长，通常比身体长六分之一。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts] [ɪk'streməti] [ɪz][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .

and	upon	its	extremity	is	a	tuft	of	very	long	black	hair	.
和	之上	它是	末端	是	一个	簇	的	非常	长的	黑色的	头发	.

它的末端长着一撮很长的黑毛。

[ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz]['draɪə(r)] , [θɪkə] , [ænd; ənd] [wiːkə] ,

The	hair	of	this	creature	is	drier	,	thicker	,	and	weaker	,
这	头发	的	这	生物	是	烘干机	,	较厚	,	和	较弱	,

这种生物的毛发更干燥、更粗、更脆弱。

[ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒiːnəs] .

than	in	any	other	member	of	the	same	genus	.
比	在	任何	其他	成员	的	这	相同的	属	.

比同属其他任何成员都高。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ɪk'njuːmən] ,

The	length	of	a	full	-	grown	Ichneumon	,
这	长度	的	一个	满的	-	生长	姬蜂	,

一只成年姬蜂的长度

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪl] ,

from	the	tip	of	the	nose	to	the	end	of	the	tail	,
从	这	提示	的	这	鼻子	到	这	结尾	的	这	尾巴	,

从鼻尖到尾巴尖，

[ɪz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][teɪl] ['ɒkjupaɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] ,

is	about	two	feet	six	inches	,	of	which	the	tail	occupies	about	sixteen	inches	,
是	关于	二	脚	六	英寸	,	的	哪个	这	尾巴	占据	关于	十六	英寸	,

身高约两英尺六英寸，其中尾巴约占十六英寸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ˌfɔː'tiːn] .

and	the	body	fourteen	.
和	这	身体	十四	.

还有十四个身体。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz][ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

The	length	of	the	head	is	about	three	inches	,
这	长度	的	这	头	是	关于	三	英寸	,

头部长度约为三英寸，

['meʒərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌzl] .

measuring	from	the	back	of	the	ears	to	the	point	of	the	muzzle	.
测量	从	这	后退	的	这	耳朵	到	这	观点	的	这	枪口	.

从耳后量至口鼻尖。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'nju:mən] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə'baʊt]

The	height	of	the	Ichneumon	at	the	most	elevated	part	of	the	back	is	about
这	高度	的	这	姬蜂	在	这	最多	升高	部分	的	这	后退	是	关于

[sɪks] ['ɪntʃɪz] ;

six	inches	;
六	英寸	;

姬蜂背部最高点的高度约为六英寸;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['veəriz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪməlz] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

but	this	of	course	varies	according	to	the	animal's	position	at	the	time	of
但	这	的	课程	变化	根据	到	这	动物	位置	在	这	时间	的

['meʒəmənt] .

measurement	.
测量	.

当然，这会根据测量时动物的姿势而有所不同。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'nju:mən] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	habits	of	the	Ichneumon	present	a	sort	of	admixture	of	those	of
这	习惯	的	这	姬蜂	展示	一个	种类	的	混合物	的	那些	的

[ðə; ði] ['ferɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ;

the	ferret	and	the	cat	;
这	雪貂	和	这	猫	;

姬蜂的习性呈现出雪貂和猫的某种混合特征;

[laɪk][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪts] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns] ['fɑ:sənd] [ɪt'self]

like	the	former	,	it	delights	in	blood	,	and	where	it	has	once	fastened	itself
喜欢	这	以前的	,	它	美味	在	血	,	和	在哪里	它	有	一次	系紧	本身

,

,

,

它像前者一样嗜血，一旦附着在某个地方，

[mein'tein] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [həʊld] ; [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

maintains	a	tenacious	hold	;	but	like	the	latter	,	and	unlike	the	former	,
保持	一个	顽强	抓住	;	但	喜欢	这	后者	,	和	与此不同	这	以前的	,

保持着顽强的控制力；但与后者不同，而与前者不同的是，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪvɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

it	has	but	little	stomach	for	braving	danger	,
它	有	但	小的	胃	为了	勇敢	危险	,

它几乎没有冒险的胆量。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['dɪnə(r)][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn]

and	will	rather	go	without	its	dinner	than	run	the	chance	of	a	battle	in
和	将要	相当	去	没有	它是	晚餐	比	跑步	这	机会	的	一个	战斗	在

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

obtaining	it	.
获得	它	.

它宁愿挨饿也不愿冒着打仗的风险去获取晚餐。

[hi:; hi][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ][nɒk'tɜ:n(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

He	is	strictly	a	nocturnal	animal	,
他	是	严格	一个	夜	动物	,

他是一种严格的夜行动物。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvət] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gɪn][tu:; tə]

and	usually	remains	in	his	covert	until	the	shades	of	evening	begin	to
和	通常	遗迹	在	他的	隐蔽	直到	这	色调	的	晚上	开始	到

[fɔ:l] [ə'raʊnd] ,

fall	around	,
落下	大约	,

他通常会一直待在隐蔽处，直到夜幕降临。

[wen] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['hævək][ænd; ənd] [blʌd] .

when	he	sallies	forth	on	his	career	of	havoc	and	blood	.
什么时候	他	萨利斯	前进	在	他的	职业	的	混乱	和	血	.

当他踏上充满破坏和血腥的征程时。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Were	it	not	necessary	for	the	satisfying	of	his	appetite	,
是	它	不是	必要的	为了	这	令人满意	的	他的	食欲	,

如果不是为了满足他的食欲，

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ]['tɪmɪd][ɪz][hiː; hi] :

I	doubt	whether	he	would	leave	his	haunt	at	all	,	so	timid	is	he	:
我	怀疑	无论	他	会	离开	他的	出没	在	全部	,	所以	胆小	是	他	:

我怀疑他是否会离开他常待的地方，他太胆小了：

[hiː; hi] [stiːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [steps] ,

he	steals	along	the	ground	with	light	and	cautious	steps	,
他	偷窃	沿着	这	地面	和	光	和	谨慎	步骤	,

他迈着轻盈而谨慎的步伐，沿着地面悄悄移动。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ]['glaɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prə'gresɪv]

his	motions	resembling	the	gliding	of	the	snake	rather	than	the	progressive
他的	运动	类似	这	滑翔	的	这	蛇	相当	比	这	进步

[steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒdruped] .

steps	of	the	quadruped	.
步骤	的	这	四足动物	.

他的动作更像是蛇的滑行，而不是四足动物的迈步。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['vɪdʒɪlənt] , ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ['evri] [saɪd][ɒv; əv]

His	sharp	,	vigilant	,	sparkling	black	eyes	are	anxiously	reconnoitring	every	side	of
他的	锋利的	,	警惕的	,	闪闪发光	黑色的	眼睛	是	焦虑地	侦察	每一个	边	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他那双锐利、警惕、闪亮的黑眼睛正焦急地审视着周围的每一个角落。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	carefully	examining	the	character	and	bearings	of	every	object
和	小心	检查	这	特点	和	轴承	的	每一个	目的

[wɪtʃ] [miːts] [hɪz; ɪz] [vjuː] ;

which	meets	his	view	;
哪个	满足	他的	看法	;

仔细观察他所看到的每一个物体的特征和方向；

['stelθɪli] [hiː; hi] [kriːps] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['krɒkədaɪl]

stealthily	he	creeps	along	until	he	comes	upon	the	spot	where	the	crocodile
悄悄地	他	令人毛骨悚然	沿着	直到	他	来	之上	这	点	在哪里	这	鳄鱼

[hæz; həz]['hɪd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ;

has	hidden	her	eggs	in	the	sand	;
有	隐	她	鸡蛋	在	这	沙	;

他蹑手蹑脚地向前走，直到找到鳄鱼把蛋藏在沙子里的地方；

['nɪmbli] [ænd; ənd] ['klevəli] [hiː; hi] [pauns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

nimbly	and	cleverly	he	pounces	upon	them	,
敏捷地	和	巧妙地	他	猛扑	之上	他们	,

他身手敏捷、机敏地扑向他们，

['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [smel] , [ænd; ənd] ,

guided	to	their	place	of	concealment	by	his	exquisite	sense	of	smell	,	and	,
引导	到	他们的	地方	的	隐蔽	经过	他的	精美的	感觉	的	闻	,	和	,

他凭借敏锐的嗅觉找到了他们的藏身之处，

['baɪtɪŋ][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðeə(r)][saɪd] , ['bæŋkwɪt] [ɒn][ðeə(r)]['kɒntents] .

biting	a	hole	in	their	side	,	banquets	on	their	contents	.
咬	一个	洞	在	他们的	边	,	宴会	在	他们的	内容	.

咬开它们的侧腹，享用它们的内容物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [θɪnz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['reptaɪl][ðə; ði]

It	is	thus	that	the	Ichneumon	thins	the	numbers	of	that	formidable	reptile	the
它	是	因此	那	这	姬蜂	薄片	这	数字	的	那	强大	爬虫	这

['krɒkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

正因如此，姬蜂才能减少鳄鱼这种可怕爬行动物的数量。

[nɒt][baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [ə'tæks] [ə'genst] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hɪm'self] ,

not	by	directing	its	attacks	against	that	creature	himself	,
不是	经过	导演	它是	攻击	反对	那	生物	他自己	,

并非直接攻击那个生物本身，

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'sɪdiəsli] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [di'strɔi] [hɪz; ɪz]['embriəʊ] ['ɒfsprɪŋ] .

but	by	insidiously	searching	after	and	destroying	his	embryo	offspring	.
但	经过	阴险地	搜索	后	和	摧毁	他的	胚胎	后代	.

但他却暗中寻找并摧毁了他的胚胎后代。

[ðə; ði] [ɪk'njuːmən] ['laɪkwaɪz] [kɪlz] [ænd; ənd] [di'vauəz] [wɪð] [ɪk'striːm] ['griːdinəs] [sʌtʃ] [smɔːl] [sneɪks]

The	Ichneumon	likewise	kills	and	devours	with	extreme	greediness	such	small	snakes
这	姬蜂	同样地	杀戮	和	吞噬	和	极端	贪婪	这样的	小的	蛇

[ænd; ənd] ['lɪzədz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	lizards	as	are	common	in	its	native	country	,
和	蜥蜴	作为	是	常见的	在	它是	本国的	国家	,

姬蜂同样会极其贪婪地捕杀并吞食在其原产地常见的小蛇和蜥蜴。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

many	of	which	are	highly	dangerous	,	and	all	annoying	enough	to	make	their
许多	的	哪个	是	高度	危险的	,	和	全部	恼人的	足够的	到	制作	他们的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

destruction	desirable	,
破坏	理想	,

其中许多都非常危险，而且都非常令人讨厌，因此人们希望能够消灭它们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [ə'pɪəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

to	which	the	Ichneumon	appears	guided	by	a	powerful	instinct	.
到	哪个	这	姬蜂	出现	引导	经过	一个	强大的	本能	.

瘿蜂似乎受到一种强大的本能的驱使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtn] [ɪn] [ðiːz] [in'kauntəz] ,

It	is	sometimes	bitten	in	these	encounters	,
它	是	有时	被咬	在	这些	遭遇	,

在这些遭遇中，它有时会被咬伤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	it	is	said	immediately	to	search	for	and	devour	the	root	of	a
什么时候	它	是	说	立即地	到	搜索	为了	和	吞食	这	根	的	一个

['sɜːt(ə)n][plɑːnt] ,

certain	plant	,
肯定	植物	,

当被要求立即寻找并吞食某种植物的根时，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æntidəʊt] [ə'genst] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['venəməs] ['reptaɪl] .

said	to	be	an	antidote	against	the	bite	of	the	most	venomous	reptile	.
说	到	是	一个	解毒剂	反对	这	咬	的	这	最多	有毒	爬虫	.

据说可以解毒，能抵御剧毒爬行动物的咬伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['friːkwəntli] [kɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kəʊbrə][ˌdiː 'aɪ][kə'pɛloʊ] .

It	is	alleged	that	this	little	animal	will	frequently	kill	even	the	Cobra	di	Capello	.
它	是	据称	那	这	小的	动物	将要	频繁地	杀	甚至	这	眼镜蛇	迪	卡佩罗	.

据称，这种小动物甚至经常能杀死眼镜蛇（Cobra di Capello）。

['luːkən][ɪn][hɪz; ɪz] [fɑː'seiliə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'traiv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Lucan	in	his	Pharsalia	describes	the	manner	in	which	it	contrives	to	destroy	the
卢坎	在	他的	法萨利亚	描述	这	方式	在	哪个	它	精心策划	到	破坏	这

[æsp] ,

Asp	,
阿斯巴德	,

卢坎在他的《法萨利亚》中描述了它如何设法摧毁毒蛇。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

one	of	the	most	poisonous	serpents	in	existence	.
一	的	这	最多	有毒	蛇	在	存在	.

世界上毒性最强的蛇之一。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [ðʌs] : —

The	passage	I	refer	to	has	been	translated	thus	:	—
这	通道	我	参考	到	有	到过	翻译	因此	:	—

我所指的这段文字已被翻译如下：——

[ðʌs] [ɒft] , [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [naɪl]

Thus	oft	,	the	Ichneumon	on	the	banks	of	Nile
因此	经常	,	这	姬蜂	在	这	银行	的	尼罗河

因此，尼罗河岸边的姬蜂经常出现。

[in'veid] [ðə; ði] ['dedli] ['æspɪk][baɪ][ə; eɪ][waɪl] ;

Invades	the	deadly	Aspic	by	a	wile	;
入侵	这	致命	肉冻	经过	一个	诡计	;

以诡计入侵致命的毒液；

[waɪl] ['ɑːtfəli] [hɪz; ɪz]['slendə(r)][teɪl][ɪz] [pleɪd] ,

While	artfully	his	slender	tail	is	play'd	,
尽管	巧妙地	他的	苗条	尾巴	是	玩过	,

他那纤细的尾巴被巧妙地摆弄着，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [dɑːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ʃeɪd] .

The	serpent	darts	upon	the	dancing	shade	.
这	蛇	飞镖	之上	这	跳舞	阴影	.

蛇猛地窜向舞动的影子。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [swɪft] [sə'praɪz] ,

Then	turning	on	the	foe	with	swift	surprise	,
然后	转弯	在	这	敌人	和	迅速	惊喜	,

然后出其不意地迅速反击敌人，

[fʊl] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['siːzə(r)][flaɪz] .

Full	on	the	throat	the	nimble	seizer	flies	.
满的	在	这	喉	这	灵活	扣押	苍蝇	.

敏捷的捕食者猛扑向喉咙。

[ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [sneɪk] [ɪk'spaɪəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wuːnd] ,

The	gasping	snake	expires	beneath	the	wound	,
这	喘息	蛇	到期	下面	这	伤口	,

那条奄奄一息的蛇最终死在了伤口下。

[hɪz; ɪz] ['gʌʃɪŋ] [dʒɔːz] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [flʌdz] [ə'baʊnd] ,

His	gushing	jaws	with	poisonous	floods	abound	,
他的	喷薄	下颚	和	有毒	洪水	盛产	,

他那喷涌着毒液的巨口，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['fruːtləs] ['mɪstʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	shed	the	fruitless	mischief	on	the	ground	.
和	棚	这	徒劳无功	恶作剧	在	这	地面	.

将毫无意义的恶作剧抛诸脑后。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn] [di'strɔi]

In	consequence	of	the	vigilance	and	success	of	this	little	animal	in	destroying
在	结果	的	这	警觉	和	成功	的	这	小的	动物	在	摧毁

[ðiːz] ['nɒkʃəs] ['kriːtʃəz] ,

these	noxious	creatures	,
这些	有害的	生物	,

由于这种小动物的警惕和成功消灭了这些有害生物，

[hiː; hi][wɒz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['hɪndʊ] ;

he	was	held	in	great	veneration	by	the	Egyptians	and	Hindoos	;
他	曾是	握住	在	伟大的	崇敬	经过	这	埃及人	和	印度教徒	;

他深受埃及人和印度人的尊敬；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'vɪnəti] ,

but	by	the	former	he	was	actually	regarded	as	a	disguised	divinity	,
但	经过	这	以前的	他	曾是	实际上	认为	作为	一个	伪装	神	,

但前者实际上把他视为一位伪装的神灵。

[kləʊðd] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [p'ɜːpəsɪz] ['ɪntuː]

clothed	in	that	form	for	the	purpose	of	putting	his	benevolent	purposes	into
穿着衣服	在	那	形式	为了	这	目的	的	推杆	他的	仁慈	目的	进入

['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['redinəs] ;

practice	with	the	greater	readiness	;
实践	和	这	更大的	准备就绪	;

他以这种形象出现，是为了更积极地将他的仁慈目的付诸实践；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [faɪnd][hɪm] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	we	accordingly	find	him	occupying	a	prominent	position	in	the	sacred
和	我们	因此	寻找	他	占领	一个	著名的	位置	在	这	神圣

['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

symbols	of	that	people	,
符号	的	那	人们	,

因此，我们发现他在该民族的神圣象征物中占据着显著地位。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['diːifai] [wɒt'evə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm]

who	were	indeed	commonly	in	the	habit	of	deifying	whatever	afforded	them
WHO	是	的确	通常	在	这	习惯	的	神化	任何	提供	他们

[pɪ'kjuːliə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

peculiar	benefit	of	any	kind	,
奇特	益处	的	任何	种类	,

他们确实普遍有将任何能给他们带来特殊利益的事物神化的习惯，

[æz; əz] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ə'dɔːrd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] ,

as	they	likewise	adored	the	river	Nile	,
作为	他们	同样地	受人喜爱	这	河	尼罗河	,

因为他们同样热爱尼罗河。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ɪts][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌinʌn'deiʃən] .

on	account	of	the	fertilizing	effect	produced	by	its	periodical	inundations	.
在	帐户	的	这	施肥	影响	生产	经过	它是	期刊	洪水	.

由于其周期性洪水带来的施肥作用。

[ðə; ði] [ɪk'nju:mən] [ɪz] [sed] , [ɪf] ['teɪkən] [jʌŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [dəˌmestɪ'keɪʃn]

The	Ichneumon	is	said	,	if	taken	young	,	to	be	capable	of	perfect	domestication
这	姬蜂	是	说	, 如果	已采取	年轻的	,	到	是	有能力的	的	完美的	驯化	

,

,

,

据说，如果将姬蜂幼年时期的个体带回家，就能完全驯化。

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] ,

to	form	a	strong	attachment	to	the	person	who	reared	him	,
到	形式	一个	强的	依恋	到	这	人	WHO	饲养	他	,

对养育他的人产生强烈的依恋关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][in'hæbit] ;

as	well	as	to	the	house	he	inhabits	;
作为	出色地	作为	到	这	房子	他	居住地	;

以及他居住的房屋；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	416	]
[	页	-	]

[第416页]

[wens] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

whence	from	his	zeal	and	activity	in	the	destruction	of	rats	and	mice	,
何处	从	他的	热情	和	活动	在	这	破坏	的	老鼠	和	小鼠	,

由此可见，他热衷于消灭老鼠，并且行动积极。

[hi:; hi] [fɔ:mz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['i:dʒɪpt]

he	forms	a	valuable	substitute	for	the	cat	,	which	indeed	he	is	in	Egypt
他	表格	一个	有价值的	代替	为了	这	猫	,	哪个	的确	他	是	在	埃及

[ju:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv] .

used	instead	of	.
用过的	反而	的	.

他是猫的绝佳替代品，事实上在埃及，人们就是用他来代替猫的。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [də'mestɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['tæri] - [æt; ət] - [həʊm]

He	is	also	said	to	be	very	domestic	in	his	habits	,	quite	a	tarry	-	at	-	home
他	是	还	说	到	是	非常	国内的	在	他的	习惯	,	相当	一个	焦油	-	在	-	家

[kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

kind	of	gentleman	,
种类	的	绅士	,

据说他生活习惯也很居家，是个十足的宅男绅士。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [pʊs] , ['nevə(r)][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ræmb(ə)l] ; [wen] [lɒst] ,

and	,	unlike	puss	,	never	on	any	account	given	to	ramble	;	when	lost	,
和	, 与此不同		猫	,	绝不	在	任何	帐户	给定	到	漫谈	; 什么时候丢失的			,

而且，与猫不同，它从不漫无目的地游荡；当迷路时，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [zi:l] [ʌn'tɪl][hi:; hi][faindz][hɪm] ,

he	is	said	to	seek	his	patron	with	indefatigable	zeal	until	he	finds	him	,
他	是	说	到	寻找	他的	赞助人	和	不懈	热情	直到	他	发现	他	,

据说他会以不懈的热情寻找他的恩主，直到找到为止。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ˌri:'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪm][baɪ][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd]

and	to	express	his	joy	at	rejoining	him	by	the	most	tender	and
和	到	表达	他的	喜悦	在	重新加入	他	经过	这	最多	投标	和

[ə'fekʃənət] [kə'res] .

affectionate	caresses	.
亲热	爱抚	.

并用最温柔、最深情的爱抚来表达与他重逢的喜悦。

[wen] [hi:; hi] [i:ts] , [haʊ'evə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [ə'sə:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] ,

When	he	eats	,	however	,	nature	asserts	her	prerogative	,
什么时候	他	吃	,	然而	,	自然	断言	她	特权	,

然而，当他进食时，自然法则便会展现其特权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['rezju:meɪz][ɪts] [pleɪs] ,

and	the	natural	disposition	of	the	animal	resumes	its	place	,
和	这	自然的	处置	的	这	动物	简历	它是	地方	,

动物的自然习性恢复了。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [bi:n] ['drɪvn] [baɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] .

whence	it	had	for	a	time	been	driven	by	artificial	means	.
何处	它	有	为了	一个	时间	到过	驱动	经过	人造的	方法	.

它曾一度由人工手段驱动。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:l][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪəsnəs]

Indeed	it	requires	but	little	to	awaken	in	this	creature	all	its	natural	fierceness
的确	它	需要	但	小的	到	觉醒	在	这	生物	全部	它是	自然的	凶猛

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] ,

and	love	of	slaughter	,
和	爱	的	屠宰	,

事实上，只需稍加刺激，就能唤醒这种生物天生的凶猛本性和嗜杀本性。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˌeɪmiə'bɪləti]

notwithstanding	that	so	much	has	been	said	and	written	of	its	amiability
虽然	那	所以	很多	有	到过	说	和	书面	的	它是	和蔼

[ænd; ənd][dəʊ'sɪləti] .

and	docility	.
和	码头	.

尽管人们对它的友善和温顺已经谈论和撰写了很多。

['mɪstə(r)] - , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Mr	D'Obsonville	,	in	his	“	Essay	on	the	Nature	of	Animals	,
先生	-	,	在	他的	“	散文	在	这	自然	的	动物	,

德奥布森维尔先生在他的《论动物的本性》一文中写道：

” [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

”	gives	an	account	of	a	domesticated	individual	which	he	had	in	his
”	给予	一个	帐户	的	一个	家养的	个人	哪个	他	有	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

描述了他所拥有的一只家养动物的情况，

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] .

which	places	its	disposition	in	a	correct	point	of	view	.
哪个	地方	它是	处置	在	一个	正确的	观点	的	看法	.

这使它的立场处于正确的位置。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][mɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	got	the	animal	very	young	,	and	fed	it	upon	milk	,	and	as	it
他	得到	这	动物	非常	年轻的	,	和	美联储	它	之上	牛奶	,	和	作为	它

[gru:] ['əʊldə] ,

grew	older	,
生长	老	,

他从小就得到了这只动物，并用牛奶喂养它，随着它长大，

[ə'pɒn] [beɪkt] [mi:t] , [mɪkst] [wɪð] [raɪs] .

upon	baked	meat	,	mixed	with	rice	.
之上	烘焙	肉	,	混合	和	米	.

烤肉上拌上米饭。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['teɪmə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

He	states	that	it	soon	became	even	tamer	than	a	cat	,	would	come	to
他	各州	那	它	很快	成为	甚至	驯服者	比	一个	猫	,	会	来	到

[hɪz; ɪz][kɔːl] ,

his	call	,
他的	称呼	,

他表示，这只猫很快变得比猫还温顺，会听从他的召唤。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['lɪbəti] , ['fɒləʊ] [hɪm] ['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] .

and	if	at	liberty	,	follow	him	everywhere	,	even	in	his	walks	.
和	如果	在	自由	,	跟随	他	到处	,	甚至	在	他的	散步	.

如果获得自由，就无论他走到哪里，甚至在他散步的时候，都要跟着他。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] - [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['sɜːpənt] ,

One	day	Mr	D'Obsonville	brought	him	a	small	living	water	-	serpent	,
一	天	先生	-	带来	他	一个	小的	活的	水	-	蛇	,

有一天，德奥布森维尔先生给他带来了一条活着的小型水蛇。

['kjʊəriəs][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð]

curious	to	ascertain	how	far	his	instinct	would	carry	him	against	a	creature	with
好奇的	到	探明	如何	远的	他的	本能	会	携带	他	反对	一个	生物	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

which	he	had	been	hitherto	totally	unacquainted	.
哪个	他	有	到过	迄今为止	完全	不熟悉的	.

他很好奇自己的本能会驱使他去对抗一个他此前完全不了解的生物到什么程度。

“ [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ” [sez] ['mɪstə(r)] - , “ [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]

“	His	emotion	,	”	says	Mr	D'Obsonville	,	“	seemed	at	first	to	be	that	of
“	他的	情感	,	”	说道	先生	-	,	“	似乎	在	第一的	到	是	那	的

[ə'stɒnɪʃmənt] [mɪkst] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

astonishment	mixed	with	anger	,
惊讶	混合	和	愤怒	,

“他的情绪，”德奥布森维尔先生说，“起初似乎是惊讶与愤怒交织在一起。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪ'rekt] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd]

for	his	hair	became	erect	;	but	in	an	instant	after	,	he	slipped	behind
为了	他的	头发	成为	直立	;	但	在	一个	立即的	后	,	他	滑倒了	在后面

[ðə; ði]['reptaɪl] ,

the	reptile	,
这	爬虫	,

他的头发都竖了起来；但紧接着，他便溜到了那条爬行动物身后。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] [liːpt] [ə'pɒn][ɪts] [hed] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	remarkable	swiftness	and	agility	leaped	upon	its	head	,	seized	it	,
和	和	卓越	速度	和	敏捷	跳跃	之上	它是	头	,	查获	它	,

它以惊人的速度和敏捷性跃到它的头上，抓住了它。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	crushed	it	between	his	teeth	.
和	碎	它	之间	他的	牙齿	.

然后他用牙齿把它捏碎了。

[ðɪs] ['eseɪ] [ænd; ənd] [njuː] ['ælɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt]

This	essay	and	new	aliment	seemed	to	have	awakened	in	him	his	innate
这	散文	和	新的	食物	似乎	到	有	觉醒	在	他	他的	先天

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [və'ræsəti] ,

and	destructive	voracity	,
和	破坏性的	贪婪	,

这篇文章和新的食物似乎唤醒了他与生俱来的、具有破坏性的贪婪。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]

which	till	then	had	given	way	to	the	gentleness	he	had	acquired	from
哪个	直到	然后	有	给定	方式	到	这	温柔	他	有	获得	从

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	education	.
他的	教育	.

此前，他从教育中培养出的温和性格已经让他失去了这种特质。

[ai][hæd; həd][ə'baʊt][maɪ] [haʊs] ['sevrəl] ['kjʊəriəs][kaɪndz][ɒv; əv] [faul] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

I	had	about	my	house	several	curious	kinds	of	fowls	,	among	which	he	had
我	有	关于	我的	房子	一些	好奇的	种类	的	家禽	,	之中	哪个	他	有

[bi:n] [brɔ:t] [ʌp] ,

been	brought	up	,
到过	带来	向上	,

我家养着几种奇特的家禽，他从小就和这些家禽一起长大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd]

and	which	till	then	he	had	suffered	to	go	and	come	unmolested	and
和	哪个	直到	然后	他	有	遭受	到	去	和	来	未受干扰	和

[.ʌnri'gɑ:did] ;

unregarded	;
不被重视	;

而在此之前，他一直允许这些物品来来往往，不受干扰，也不加重视；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] ['stræŋgld] [ðem; ðəm]

but	a	few	days	after	,	when	he	found	himself	alone	,	he	strangled	them
但	一个	很少	天	后	,	什么时候	他	成立	他自己	独自的	,	他	被勒死	他们

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

但几天后，当他发现自己孤身一人时，他把他们全部勒死了。

[et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tu:] .

ate	a	little	,	and	,	as	it	appeared	,	drank	the	blood	of	two	.
吃	一个	小的	,	和	,	作为	它	出现	,	喝	这	血	的	二	.

它吃了一点东西，而且，似乎还喝了两个人的血。

" [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'nju:mən] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɔ:(r)]

"	I	have	already	stated	that	the	Ichneumon	is	said	to	eat	of	the	leaves	or
"	我	有	已经	声明	那	这	姬蜂	是	说	到	吃	的	这	树叶	或者

[ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][plɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

root	of	a	certain	plant	in	the	event	of	his	being	bitten	by	a	poisonous
根	的	一个	肯定	植物	在	这	事件	的	他的	存在	被咬	经过	一个	有毒

['sɜ:pənt] .

serpent	.
蛇	.

"我已经说过，据说姬蜂在被毒蛇咬伤时会吃某种植物的叶子或根。

[ai] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

I	revert	to	the	circumstance	,	because	it	is	an	extraordinary	one	,
我	恢复	到	这	环境	,	因为	它	是	一个	非凡的	一	,

我之所以回到具体情况，是因为它确实非同寻常。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiənz] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

inasmuch	as	the	Indians	follow	the	example	of	the	animal	,
因此	作为	这	印度人	跟随	这	例子	的	这	动物	,

鉴于印第安人效仿动物的做法，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] [sək'sesfəli] [æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
and **use** **the** **same** **plant** **successfully** **as** **an** **antidote** **when** **they** **themselves**
和 使用 这 相同的 植物 成功地 作为 一个 解毒剂 什么时候 他们 他们自己

['hæpən] [tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt] ,
happen **to** **get** **a** **bite** **,**
发生 到 得到 一个 咬 ,

而且当他们自己不幸被叮咬时，也能成功地用这种植物作为解毒剂。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][plɑːnt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and **call** **the** **plant** **after** **the** **animal** **.**
和 称呼 这 植物 后 这 动物 .

并以动物的名字来命名这种植物。

[ðɪs] [ɪz]['kjʊəriəs] ,
This **is** **curious** **,**
这 是 好奇的 ,

这很奇怪。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['sɜːpənt] [hɔːk] [ɒv; əv] [saʊθ]
as **being** **parallel** **with** **the** **case** **of** **the** **Guacomithy** **or** **Serpent** **Hawk** **of** **South**
作为 存在 平行线 和 这 案件 的 这 - 或者 蛇 鹰 的 南

[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

与南美洲的瓜科米西鹰或蛇鹰的情况类似，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] [ɒn] ['sɜːpənt] ['tʃɑːmɪŋ] ;
mentioned **in** **one** **of** **my** **papers** **on** **Serpent** **Charming** **;**
提及 在 一 的 我的 文件 在 蛇 迷人 ;

我在一篇关于驯蛇术的论文中提到过；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [laɪt] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'njuːmən] .
nor **is** **it** **upon** **light** **authority** **that** **I** **relate** **this** **fact** **of** **the** **Ichneumon** **.**
也不 是 它 之上 光 权威 那 我 涉及 这 事实 的 这 姬蜂 .

我并非轻率地讲述关于姬蜂的这个事实。

['mɪstə(r)]['pɜːrsɪvəl] , [ðæt] [kləʊz][ænd; ənd] ['skruːpjələs] [əb'zɜːvə(r)] ,
Mr **Percival** **,** **that** **close** **and** **scrupulous** **observer** **,**
先生 珀西瓦尔 , 那 关闭 和 一丝不苟的 观察员 ,

珀西瓦尔先生，那位细致入微、一丝不苟的观察者，

[sɔː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [traɪd] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kləʊzd]
saw **the** **experiment** **tried** **of** **presenting** **a** **snake** **to** **the** **animal** **in** **a** **closed**
锯 这 实验 尝试 的 呈现 一个 蛇 到 这 动物 在 一个 关闭

[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

实验中，有人尝试将一条蛇放在封闭的房间里给动物看。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
when **,** **instead** **of** **attacking** **,** **it** **did** **all** **in** **its** **power** **to** **avoid** **it** **.**
什么时候 , 反而 的 攻击 , 它 做过 全部 在 它是 力量 到 避免 它 .

它非但没有攻击，反而竭尽全力躲避。

[ɒn][ðə; ði] [sneɪk] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
On **the** **snake** **,** **however** **,** **being** **carried** **out** **of** **the** **house** **,**
在 这 蛇 , 然而 , 存在 携带 出去 的 这 房子 ,

然而，当那条蛇被抬出房子时，

[ænd; ənd][leɪd][nɪə(r)][ɪts][æn'tægənɪst][ɪn][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɑ:tɪd] [æt; ət][ænd; ənd]

and	laid	near	its	antagonist	in	a	plantation	,	he	immediately	darted	at	and
和	铺设	靠近	它是	反派	在	一个	种植园	,	他	立即地	飞镖	在	和

[su:n] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

soon	destroyed	it	.
很快	损毁	它	.

它躺在种植园里与对手相邻的地方，立刻冲上去，很快就将其摧毁了。

[ðə; ði] [ɪk'nju:mən] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

The	Ichneumon	then	retired	to	a	wood	,
这	姬蜂	然后	退休	到	一个	木头	,

姬蜂随后退隐到树林中。

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑ:nt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æntidəʊt][tu:; tə]

and	ate	a	portion	of	that	plant	which	is	said	to	be	an	antidote	to
和	吃	一个	部分	的	那	植物	哪个	是	说	到	是	一个	解毒剂	到

[ðə; ði] ['sɜ:rpənts] [baɪt] ,

the	serpent's	bite	,
这	蛇的	咬	,

他吃了一些据说可以解蛇咬伤的植物。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði]

and	no	harm	came	to	him	,	although	he	had	received	a	bite	in	the
和	不	伤害	来了	到	他	,	虽然	他	有	已收到	一个	咬	在	这

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

虽然在这次遭遇中他被咬了一口，但他并没有受到伤害。

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [kæn; kən] [spi:k] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ði]

I	for	my	part	can	speak	but	little	for	the	gentleness	of	the
我	为了	我的	部分	能	说话	但	小的	为了	这	温柔	的	这

[ɪk'nju:mən] ,

Ichneumon	,
姬蜂	,

至于我，对于姬蜂的温柔，我却知之甚少。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [teim] , ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

or	the	facility	with	which	it	may	be	tamed	,	having	one	in	my	own	possession	,
或者	这	设施	和	哪个	它	可能	是	驯服	,	拥有	一	在	我的	自己的	拥有	,

或者说，驯服它的难易程度，因为我自己就拥有一只。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] ['bæfld] [ɔ:l][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

which	has	now	for	a	considerable	period	baffled	all	my	endeavours	to
哪个	有	现在	为了	一个	大量	时期	困惑	全部	我的	努力	到

[də'mestɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

domesticate	it	,
家养	它	,

这使得我驯服它的所有努力在相当长的一段时间内都以失败告终。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n] [naʊ] ['sʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] ,

and	will	not	even	now	suffer	me	to	approach	the	case	in	which	it	is	kept	,
和	将要	不是	甚至	现在	遭受	我	到	方法	这	案件	在	哪个	它	是	保留	,

即使现在，他也不允许我靠近存放它的盒子。

[wɪ'ðaʊt] ['graʊlɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'reɪdʒd]

without	growling	fiercely	at	me	,	and	spitting	in	the	manner	of	an	enraged
没有	咆哮	激烈地	在	我	,	和	吐痰	在	这	方式	的	一个	愤怒

[kæt] ,

cat	,
猫	,

它既没有像愤怒的猫那样对我发出凶狠的咆哮，也没有像愤怒的猫那样吐口水，

['sprɪŋɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ɪts]['prɪz(ə)n] ,

springing	**also**	**against**	**the**	**bars**	**of**	**its**	**prison**	**,**
弹簧	还	反对	这	酒吧	的	它是	监狱	,

它也奋力挣脱监狱的牢笼，

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ɪts]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][flai][ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	**using**	**its**	**utmost**	**endeavours**	**to**	**fly**	**in**	**my**	**face**	**.**
和	使用	它是	极致	努力	到	飞	在	我的	脸	.

它竭尽全力地与我对抗。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [haɪ] ['fi:dɪŋ] , ['kaɪndnəs] , [tʃæ'staɪzmənt] , [hɑ:d]['ju:sɪdʒ] , [ænd; ənd]

I	**have**	**tried**	**starvation**	**,**	**high**	**feeding**	**,**	**kindness**	**,**	**chastisement**	**,**	**hard**	**usage**	**,**	**and**
我	有	尝试	饥饿	,	高的	喂养	,	仁慈	,	惩罚	,	难的	用法	,	和

['tendənəs] , [ɔ:l][baɪ] [tɜ:nz] ,

tenderness	**,**	**all**	**by**	**turns**	**,**
压痛	,	全部	经过	转弯	,

我依次尝试过饥饿、高营养喂养、仁慈、惩罚、严厉对待和温柔呵护。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnsək'sesfəli] .

and	**as**	**yet**	**unsuccessfully**	**.**
和	作为	然而	不成功	.

但至今尚未成功。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['bæfld] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊlkæt] ,

I	**was**	**never**	**so**	**baffled**	**in**	**taming**	**an**	**animal**	**before**	**,**	**though**	**the**	**polecat**	**,**
我	曾是	绝不	所以	困惑	在	驯服	一个	动物	前	,	尽管	这	臭鼬	,

虽然我以前从未在驯服动物方面遇到过如此棘手的问题，但那只白鼬却让我束手无策。

['wi:zl] , [fɒks] , [ænd; ənd]['bædʒə(r)] , [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði]['ɒtə(r)] [sək'sesɪvli] [əʊnd] [maɪ]['mɑ:stəri] ,

weasel	**,**	**fox**	**,**	**and**	**badger**	**,**	**have**	**with**	**the**	**otter**	**successively**	**owned**	**my**	**mastery**	**,**
黄鼠狼	,	狐狸	,	和	獾	,	有	和	这	獭	依次	拥有	我的	精通	,

黄鼠狼、狐狸、獾，连同水獭，先后征服了我。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌem 'i:][æz; əz][ðeə(r)]['sʌbdʒʊgeɪtə(r)] .

and	**acknowledged**	**me**	**as**	**their**	**subjugator**	**.**
和	已确认	我	作为	他们的	征服者	.

并承认我是他们的征服者。

[ai][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n] ['hændld] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [jet] , [ən'les] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [glʌv] [ə'pɒn][maɪ][hænd]

I	**have**	**not**	**even**	**handled**	**this**	**animal**	**yet**	**,**	**unless**	**with**	**a**	**thick**	**glove**	**upon**	**my**	**hand**
我	有	不是	甚至	处理	这	动物	然而	,	除非	和	一个	厚的	手套	之上	我的	手

,

,

,

我甚至还没碰过这只动物，除非戴着厚手套。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [baɪts] .

and	**even**	**with**	**that**	**protection**	**I**	**have**	**received**	**several**	**severe**	**bites**	**.**
和	甚至	和	那	保护	我	有	已收到	一些	严重	咬	.

即使有了这些防护措施，我还是被咬了好几口，而且咬伤很严重。

[ai] [sɔ:] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [wɪtʃ]

I	**saw**	**one**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**Royal**	**Zoological**	**Gardens**	**some**	**time**	**ago**	**,**	**which**
我	锯	一	,	然而	,	在	这	皇家	动物学	花园	一些	时间	前	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] ,

was	**very**	**tame**	**,**
曾是	非常	驯服	,

不过，我前段时间在皇家动物园见过一只，它非常温顺。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kə'res] ['iːv(ə)n][baɪ] ['strendʒər] ; [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌpɜːsə'vɪə(r)]

and	would	suffer	itself	to	be	caressed	even	by	strangers	;	so	I	shall	persevere
和	会	遭受	本身	到	是	被爱抚	甚至	经过	陌生人	;	所以	我	将	坚持不懈

;
;
;

它甚至甘愿被陌生人抚摸；所以我也会坚持下去；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sævɪdʒ] ,

and	should	I	eventually	succeed	in	taming	the	little	savage	,
和	应该	我	最终	成功	在	驯服	这	小的	野蛮的	,

如果我最终成功驯服了这个小野人，

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːdə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

depend	upon	it	the	reader	shall	be	advertised	of	the	fact	,
依赖	之上	它	这	读者	将	是	广告	的	这	事实	,

读者将因此得知这一事实。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ˌðeərə'pɒn] .

and	of	all	the	circumstances	attendant	thereupon	.
和	的	全部	这	情况	服务员	于是	.

以及所有与之相关的情况。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'tɜːmɪnd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl]

Until	lately	the	Ichneumon	had	not	a	well	-	determined	name	in	the	methodical
直到	最近	这	姬蜂	有	不是	一个	出色地	-	决定	姓名	在	这	有条不紊

['kætəlɒgz] .

catalogues	.
产品目录	.

直到最近，姬蜂在系统目录中还没有一个明确的名称。

['nætʃərəlɪst] [hæv; həv]['məʊstli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][baɪ]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]['fɪgə(r)] .

Naturalists	have	mostly	described	it	rather	by	character	than	figure	.
自然学家	有	大多	描述	它	相当	经过	特点	比	数字	.

博物学家们大多是用特征而非形象来描述它。

['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['gesnər] , [ˌɑːldrɒʊ'vɑːndi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nɒt]

Figures	were	indeed	given	by	Gesner	,	Aldrovandi	,	and	others	,	but	not
数据	是	的确	给定	经过	格斯纳	,	阿尔德罗万迪	,	和	其他的	,	但	不是

[sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [mis'teik] .

sufficiently	distinct	to	guard	against	mistake	.
足够	清楚的	到	警卫	反对	错误	.

Gesner、Aldrovandi 等人确实给出了一些数据，但这些数据不够清晰，不足以避免出错。

['iːv(ə)n][buː'fɔːŋ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	Buffon	mistook	the	Mangouste	for	it	,
甚至	布冯	误	这	芒果	为了	它	,

就连布冯都把它误认为是芒古斯特面包了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	which	he	has	applied	all	the	descriptions	properly	belonging	to	the
到	哪个	他	有	应用	全部	这	描述	适当地	属于	到	这

[ɪk'njuːmən] .

Ichneumon	.
姬蜂	.

他将缨丹属生物的所有恰当描述都应用到了缨丹属生物身上。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ɪk'nju:mən] ” [ɪz] [gri:k] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	name	“	Ichneumon	”	is	Greek	,	and	is	indicative	of	the	habits	of	the
这	姓名	“	姬蜂	”	是	希腊语	,	和	是	指示性的	的	这	习惯	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“Ichneumon”这个名字源于希腊语，表明了这种动物的习性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜ:st] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɪ'rɒdətəs] .

and	was	first	applied	to	it	by	Herodotus	.
和	曾是	第一的	应用	到	它	经过	希罗多德	.

希罗多德最早将其用于描述它。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sketʃ] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts]

I	trust	that	the	above	sketch	may	serve	to	point	out	the	animal	and	its	habits
我	相信	那	这	多于	草图	可能	服务	到	观点	出去	这	动物	和	它是	习惯

[tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

to	the	reader	with	sufficient	distinctness	.
到	这	读者	和	充足的	明显	.

我相信上面的草图能够足够清晰地向读者指出这种动物及其习性。

[eɪtʃ] . [di:] . [ɑ:(r)] .

H	.	D	.	R	.
H	.	D	.	拉	.

HDR

['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — “ [lɑ:n] — [lɑ:n] — [lɑ:n] , ” [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][æn; ən] -

Modern	Education	.	—	“	Larning	—	larning	—	larning	,	”	is	the	cry	of	father	an	'
现代的	教育	.	—	“	学习	—	学习	—	学习	,	”	是	这	哭	的	父亲	一个	-

['mʌðə(r)] — [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] “ [lɑ:n] ,

mother	—	if	my	boy	had	the	“	larning	,
母亲	—	如果	我的	男生	有	这	“	学习	,

现代教育——“学习——学习——学习”，是父母的呼声——如果我的孩子接受了“学习”，

” [wɒt] [ə; eɪ] - [id] [bi:; bi] !

”	what	a	janius	he'd	be	!
”	什么	一个	-	他会	是	!

“他真是个了不起的人物！”

[ɪn] [ku:rs] , [ji:; ji][əʊld] [fu:lz] , [jɔ:(r); jə(r)] [bu:'ʃɑ:l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][swɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ;

In	coorse	,	ye	old	fools	,	your	bouchal	would	be	a	swan	among	the	goslins	;
在	课程	,	是的	老的	傻瓜	,	你的	布沙尔	会	是	一个	天鹅	之中	这	鹅绒	;

当然，你们这些老傻瓜，你们的布歇尔就像天鹅在鹅群中一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] “ [lɑ:n] ” [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒnt] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [lɑ:n] ,

but	it	isn't	“	larning	”	half	the	world	want	:	instead	of	“	larning	,
但	它	不是	“	学习	”	一半	这	世界	想	:	反而	的	“	学习	,

但这并非世界上一半人想要的“学习”：他们想要的不是“学习”，

” [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mi:n] ['kɔbweb] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv] [ded] [menz] [breɪnz] ,

”	by	which	they	mean	cobwebs	picked	out	of	dead	men's	brains	,
”	经过	哪个	他们	意思是	蜘蛛网	挑选	出去	的	死的	男士	大脑	,

他们指的是从死者脑组织中清理出来的蜘蛛网。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] .

if	they	would	get	some	discipline	.
如果	他们	会	得到	一些	纪律	.

如果他们能受到一些纪律约束就好了。

['dɪsəplɪn] — ['dɪsəplɪn] — ['dɪsəplɪn] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ðæt] [brɔ:t]

Discipline	**—**	**discipline**	**—**	**discipline**	**,**	**that's**	**the**	**only**	**education**	**I**	**ever**	**saw**	**that**	**brought**
纪律	—	纪律	—	纪律	,	那就是	这	仅有的	教育	我	曾经	锯	那	带来

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['eni] [gʊd] .

a	**boy**	**to**	**any**	**good**	**.**
一个	男生	到	任何	好的	.

纪律——纪律——纪律，这是我见过的唯一能让男孩有所成就的教育。

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['bætərɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [breɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn] ['pɒtˌhʊk] ,

What's	**the**	**use**	**of**	**battering**	**a**	**man's**	**brains**	**full**	**of**	**Greek**	**and**	**Latin**	**pothooks**	**,**
是什么	这	使用	的	殴打	一个	男人的	大脑	满的	的	希腊语	和	拉丁	锅钩	,

用希腊和拉丁语的钩子敲打一个人的大脑有什么用?

[ðæt] [hi:; hi] [fə'gɛt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [raʊnd] ['dʒækɪt] , [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lɒŋ] -

that	**he**	**forgets**	**before**	**he**	**doffs**	**his**	**last**	**round**	**jacket**	**,**	**to**	**put**	**on**	**his**	**first**	**long**	**-**
那	他	忘记了	前	他	脱衣舞	他的	最后的	圆形的	夹克	,	到	放	在	他的	第一的	长的	-

[teɪld] [blu:] ,

tailed	**blue**	**,**
有尾巴的	蓝色的	,

他还没来得及脱下最后一件圆领外套，就忘了穿上第一件长款蓝色外套。

[ɪf] [ji:; ji][doʊnt] [ti:tʃ] [hɪm][ðə; ði][əʊld]['spɑ:t(ə)n]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ə'bi:diəns] , [hɑ:d] ['lɪvɪŋ] ,

if	**ye**	**don't**	**teach**	**him**	**the**	**old**	**Spartan**	**virtue**	**of**	**obedience**	**,**	**hard**	**living**	**,**
如果	是的	不	教	他	这	老的	斯巴达	美德	的	服从	,	难的	活的	,

如果你们不教他斯巴达人古老的服从和艰苦生活的美德，

['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['klæsɪks] ?

early	**rising**	**,**	**and**	**them**	**sort**	**of**	**classics**	**?**
早期的	上升	,	和	他们	种类	的	经典	?

早起，还有那些经典老歌?

[wɛrz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][ɪn][hek'sæmɪtə(r)][ænd; ənd] [pen'tæmɪtə(r)] ,

Where's	**the**	**use**	**of**	**instructing**	**him**	**in**	**hexameters**	**and**	**pentameters**	**,**
在哪里?	这	使用	的	指导	他	在	六音步	和	五音步	,

教他六音步和五音步诗有什么用呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [pi:s] ?

if	**you**	**leave**	**him**	**ignorant**	**of**	**the**	**value**	**of**	**a**	**penny**	**piece**	**?**
如果	你	离开	他	无知	的	这	价值	的	一个	一分钱	片	?

如果你让他对一分钱硬币的价值一无所知呢?

[wɒt] [haɪt] [ɒv; əv] - - [stju:'pɪdəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['fɪl'ɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪz] [breɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

What	**height**	**of**	**bletherin**	**'**	**stupidity**	**it**	**is**	**to**	**be**	**fillin**	**'**	**a**	**boy's**	**brains**	**with**	**the**
什么	高度	的	-	-	愚蠢	它	是	到	是	填写	-	一个	男孩们	大脑	和	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

wisdom	**of**	**the**	**ancients**	**,**
智慧	的	这	古代人	,

把古人的智慧灌输到一个男孩的脑子里，这简直是愚蠢至极的胡言乱语!

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt] [laɪk][æn; ən] ['ɒmədaʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**then**	**turn**	**him**	**out**	**like**	**an**	**omadhaun**	**to**	**pick**	**up**	**his**	**victuals**	**among**	**the**
和	然后	转动	他	出去	喜欢	一个	奥玛达翁	到	挑选	向上	他的	食物	之中	这

['mɔdən] !

moderns	**!**
现代人	!

然后像赶羊人一样把他赶出去，让他到现代人中间去捡他的食物!

— ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] .

—	**Blackwood's**	**Magazine**	**.**
—	黑木	杂志	.

——布莱克伍德杂志。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

TO	OUR	READERS	.
到	我们的	读者	.

致我们的读者。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

It	becomes	our	duty	to	acquaint	our	readers	that	the	present	Number	of
它	变成	我们的	责任	到	熟人	我们的	读者	那	这	展示	数字	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] ,

the	Irish	Penny	Journal	,
这	爱尔兰	一分钱	杂志	,

我们有责任告知读者，本期《爱尔兰便士杂志》的期号为：

[wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['vɒljuːm] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	will	complete	a	volume	,	will	also	be	the	last	presented	to	them	,
哪个	将要	完全的	一个	体积	,	将要	还	是	这	最后的	呈现	到	他们	,

这将完成一个卷册，也将是最后呈送给他们的一份礼物。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][prəd'ʒektəz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [prə'praiətə] .

at	least	by	its	original	projectors	and	prevent	proprietors	.
在	至少	经过	它是	原来的	投影仪	和	防止	业主	.

至少由其原投影机和阻止所有者。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['hɑːdli] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni]

Our	readers	will	hardly	deem	it	necessary	that	we	should	trouble	them	with	any
我们的	读者	将要	几乎	认为	它	必要的	那	我们	应该	麻烦	他们	和	任何

['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

detail	of	the	circumstances	which	have	led	to	this	determination	;
细节	的	这	情况	哪个	有	引领	到	这	决心	;

我们的读者大概不会认为我们有必要赘述导致这一决定的具体情况；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] ,

it	will	be	sufficient	to	state	,
它	将要	是	充足的	到	状态	,

只需说明如下：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]

that	while	the	success	of	the	work	has	in	some	respects	even	exceeded	the
那	尽管	这	成功	的	这	工作	有	在	一些	尊重	甚至	超出	这

[ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ɪts] [prə'praiətə] ,

anticipations	of	its	proprietors	,
预期	的	它是	业主	,

虽然这部作品的成功在某些方面甚至超过了其所有者的预期，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['ʌðə(r)z] .

it	has	disappointed	them	in	others	.
它	有	失望的	他们	在	其他的	.

它在其他方面让他们感到失望。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

The	sale	of	the	Journal	,
这	销售	的	这	杂志	,

《华尔街日报》的出售，

[ɔːl'ðəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['stedəli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] [ðəʊz] ['dɪstənt] [ləu'kælitiz] [weə(r)] ['eni]

although	great	and	steadily	progressing	in	those	distant	localities	where	any
虽然	伟大的	和	稳步	进展	在	那些	遥远	地方	在哪里	任何

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [seɪl] [wɒz; wəz] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

increase	of	sale	was	least	to	be	expected	,
增加	的	销售	曾是	至少	到	是	预期的	,

尽管在那些偏远地区，销量增长几乎是不可能实现的，但销量却取得了巨大且稳步提升；

[hæz; həz] [biːn] ['aɪðə(r)] ['steɪʃənri] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
has **been** **either** **stationary** **or** **diminishing** **in** **those** **portions** **of** **the** **kingdom**
有 到过 任何一个 静止的 或者 减少 在 那些 部分 的 这 王国
[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [juːz][ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] ,
for **whose** **use** **and** **advantage** **it** **was** **especially** **intended** **,**
为了 谁 使用 和 优势 它 曾是 尤其 故意的 ,

在王国中那些原本计划专门用于发挥其作用和优势的地区，这种作用要么停滞不前，要么有所减弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [prə'praiətə] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]
and **to** **which** **,** **therefore** **,** **the** **proprietors** **naturally** **looked** **for** **the** **greatest**
和 到 哪个 , 所以 , 这 业主 自然 看起来 为了 这 最
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
degree **of** **encouragement** **.**
程度 的 鼓励 .

因此，业主们自然希望得到最大的鼓励。

[haʊ'evə(r)] ['hʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ]
However **humbling** **it** **may** **be** **to** **the** **national** **feeling** **of** **most** **of** **our** **Irish**
然而 令人谦卑 它 可能 是 到 这 国家的 感觉 的 最多 的 我们的 爱尔兰
['ridər] ,
readers **,**
读者 ,

然而，尽管这可能会令我们大多数爱尔兰读者感到民族情感上的挫败，

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ,
the **fact** **must** **be** **acknowledged** **,**
这 事实 必须 是 已确认 ,

必须承认这一事实。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]
that **the** **sale** **of** **the** **Journal** **in** **London** **alone** **has** **exceeded** **that** **in** **the** **four**
那 这 销售 的 这 杂志 在 伦敦 独自的 有 超出 那 在 这 四
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
provinces **of** **Ireland** **,**
省份 的 爱尔兰 ,

该杂志仅在伦敦的销量就超过了爱尔兰四个省的总销量。

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʌblɪn] ;
not **including** **Dublin** **;**
不是 包括 都柏林 ;

不包括都柏林；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
and **that** **in** **other** **cities** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **Channel** **it** **has** **been**
和 那 在 其他 城市 在 这 其他 边 的 这 渠道 它 有 到过
['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [seɪl] .
nearly **equal** **to** **half** **the** **Irish** **provincial** **sale** **.**
几乎 平等的 到 一半 这 爱尔兰 省级 销售 .

在海峡对岸的其他城市，其销售额几乎相当于爱尔兰省份销售额的一半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] ,
And **it** **may** **be** **added** **that** **in** **London** **,**
和 它 可能 是 额外 那 在 伦敦 ,

此外，还需补充一点，在伦敦，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)]['aɪlənd] ,
as **well** **as** **in** **most** **other** **cities** **in** **the** **sister** **island** **,**
作为 出色地 作为 在 最多 其他 城市 在 这 姐姐 岛 ,

以及姐妹岛上的大多数其他城市，

[ðə; ði] [seɪl] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [waɪl] [ɪn][ɔːl] [pɑːts]

the	sale	has	to	the	present	moment	continued	to	increase	,	while	in	all	parts
这	销售	有	到	这	展示	片刻	持续	到	增加	,	尽管	在	全部	部分

[ɒv; əv]['aɪələnd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

截至目前，销售额持续增长，在爱尔兰各地均是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] .

with	the	exception	of	the	metropolis	,	it	has	gradually	declined	.
和	这	例外	的	这	都会	,	它	有	逐步地	拒绝	.

除了大都市以外，其他地方都逐渐衰落了。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l][hæv; həv]

nearly	two	-	thirds	of	the	amount	of	sales	of	the	Irish	Penny	Journal	have
几乎	二	-	三分之一	的	这	数量	的	销售量	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	有

[biːn] [ɪ'fektɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

been	effected	out	of	Ireland	.
到过	受影响	出去	的	爱尔兰	.

《爱尔兰便士杂志》近三分之二的销售额来自爱尔兰境外。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Whatever	may	be	the	cause	of	this	result	,	it	is	sufficient	for	the
任何	可能	是	这	原因	的	这	结果	,	它	是	充足的	为了	这

[prə'praiətə] [tuː; tə][hæv; həv] [æsə'teind] ,

proprietors	to	have	ascertained	,
业主	到	有	已确定	,

无论造成这一结果的原因是什么，业主只需查明即可。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

that	the	object	which	they	had	originally	in	view	in	starting	this	little
那	这	目的	哪个	他们	有	起初	在	看法	在	开始	这	小的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication	,
发布	,

他们创办这份小型刊物的初衷是，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

have	not	been	attained	to	the	extent	which	they	had	anticipated	,	and	that
有	不是	到过	已达到	到	这	程度	哪个	他们	有	预期	,	和	那

, ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

,	under	such	circumstances	,
,	在下面	这样的	情况	,

并未达到他们预期的程度，而且，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪʒənri] [ɪn][ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [həʊps] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l]

it	would	be	visionary	in	them	further	to	indulge	hopes	which	there	is	so	little
它	会	是	有远见的	在	他们	更远	到	放纵	希望	哪个	那里	是	所以	小的

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪz] .

probability	of	ever	being	realised	.
可能性	的	曾经	存在	意识到	.

如果他们继续沉溺于几乎不可能实现的希望中，那将是极具远见的。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [hæv; həv]['əʊnli] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [li:v] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	proprietors	have	only	therefore	to	take	a	respectful	leave	of	their
这	业主	有	仅有的	所以	到	拿	一个	尊重	离开	的	他们的

['nju:mərəs] ['ridər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:təz] ,

numerous	readers	and	supporters	,
很多的	读者	和	支持者	,

因此，店主们只需向他们的众多读者和支持者们致以敬意即可。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst]

and	return	their	grateful	acknowledgments	to	all	who	have	taken	an	interest
和	返回	他们的	感激的	致谢	到	全部	WHO	有	已采取	一个	兴趣

[ɪn][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

in	their	publication	.
在	他们的	发布	.

他们向所有对他们的出版物感兴趣的人表示衷心的感谢。

[tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ɪz]

To	the	Press	of	the	British	Empire	such	an	expression	of	gratitude	is
到	这	按	的	这	英国	帝国	这样的	一个	表达	的	感激	是

[ɪ'speʃəli] [dju:] ,

especially	due	,
尤其	到期的	,

对于大英帝国的新闻界，尤其应该表达这样的感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['ɔ:rgənz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['djʊərɪŋ]

for	from	those	influential	organs	of	public	opinion	it	has	received	during
为了	从	那些	有影响	器官	的	民众	观点	它	有	已收到	期间

[ɪts] ['prəʊgres][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

its	progress	the	most	cheering	encouragement	,
它是	进步	这	最多	欢呼	鼓励	,

因为在其发展过程中，它从那些有影响力的舆论机构那里获得了最令人鼓舞的鼓励。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , ['həʊlli] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɔ:(r)] [dɪs'preɪz] .

and	this	,	too	,	wholly	unmingled	with	even	a	portion	of	censure	or	dispraise	.
和	这	,	也	,	完全	未混合的	和	甚至	一个	部分	的	谴责	或者	贬义	.

而且，这番话也完全没有夹杂一丝谴责或贬低之意。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔmen'deiʃən] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ,

That	such	commendations	have	not	been	altogether	undeserved	,
那	这样的	表彰	有	不是	到过	共	不应得的	,

这些赞誉并非完全没有道理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [left]

and	that	the	promises	made	in	the	original	prospectus	have	not	been	left
和	那	这	承诺	制成	在	这	原来的	招股说明书	有	不是	到过	左边

[ˌʌnfʊl'fɪld] ,

unfulfilled	,
未实现的	,

并且，原招股说明书中所作的承诺均已兑现。

[ðə; ði] [prə'praiətə] ['fɒndli] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

the	proprietors	fondly	anticipate	will	be	the	permanent	opinion	of	the	public	;
这	业主	深情地	预料	将要	是	这	永恒的	观点	的	这	民众	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] ,

and	they	indulge	,
和	他们	放纵	,

业主们满怀希望地认为这将是公众的永久看法；他们也乐于这样做，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,

moreover	,	the	pleasing	conviction	,
而且	,	这	令人愉悦	定罪	,

此外，令人欣慰的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

that	the	volume	now	brought	to	a	termination	will	live	in	the	literature
那	这	体积	现在	带来	到	一个	终止	将要	居住	在	这	文学

[ɒv; əv]['aɪələnd][æz; əz][wʌn]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['aɪrɪʃ] ,

of	Ireland	as	one	almost	exclusively	Irish	,
的	爱尔兰	作为	一	几乎	只	爱尔兰	,

这部如今已完结的著作，将作为一部几乎完全属于爱尔兰的作品，永远留在爱尔兰文学史上。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][nəʊ]['traɪflɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	possessing	what	may	be	considered	as	no	trifling	distinction	for	such
和	拥有	什么	可能	是	经过考虑的	作为	不	琐事	区别	为了	这样的

[ə; eɪ] [wɜ:k] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [θru:'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz] ['həʊlli] ['næʃ(ə)nəl] ,

a	work	—	a	spirit	throughout	its	pages	wholly	national	,
一个	工作	—	一个	精神	自始至终	它是	页面	完全	国家的	,

而且，这部作品还具备一件堪称非凡的特质——通篇洋溢着浓郁的民族精神。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪŋktʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['predʒədɪsɪz]['aɪðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)]

and	untinctured	by	the	slightest	admixture	of	prejudices	either	political	or
和	未着色的	经过	这	丝毫	混合物	的	偏见	任何一个	政治的	或者

[sek'teərɪən] .

sectarian	.
宗派	.

并且没有掺杂丝毫政治或宗派偏见。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evrɪ] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:tʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑ:(r)] . ['gru:mbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['mæntʃestə(r)] ; [si:] . ['deɪvɪs] , [nɔ:θ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[stri:t] , ['lɪvəpu:l] ,

Street	,	Liverpool	,
街道	,	利物浦	,

伦敦；曼彻斯特交易所街的西姆斯和丁汉姆；利物浦北约翰街的C·戴维斯

[dʒɒn] ['mɛnˌziz] , ['prɪnsɪz] [stri:t] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔ:ŋˌgeɪt] , ['glɑ:zgəʊ] .

John	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神